"Den endeløse strømmen"

Ein kritisk analyse av metaforar i ein politisk diskurs om innvandring

Anne Bredahl
Forord

Først og fremst, tusen takk til Torodd Kinn for fantastisk rettleiing på oppgåva. Du har vore ei uvurderleg støtte gjennom heile prosessen! Takk for alle forventningane du har hatt til meg, for tilliten du har vist meg, og for solide tilbakemeldingar (på både språk og innhald).


Takk til Helga Mannsåker for tips, tilbakemeldingar og gode innspe. Det er ikkje utan grunn du blir kalla ”metaforekspert”!

Takk til Maren Østrem Nesse, for at kontoret ditt alltid er ope når eg har stått fast, og for korrekturlesing på oppgåva. Du er utruleg god å ha!

Takk til Aslaug Kongshavn, for at du tok deg tid til å lese korrektur på oppgåva, og for inspirasjon til å utfordre meg sjølv til å skrive oppgåva på nynorsk.

Takk til alle medstudentar på lesesal 402 og på lektorutdanninga, for alle kake- og tacofredagar, quizar og (u)faglege samtalar. Livet (både på og utanfor lesesalen) hadde vore keisamt utan dykk. Katrine, Christina, Rebecca og Eirin fortener og ein takk, for å ha tatt med ein del av Haugalandet til Bergen, og sistnemnde for hjelp med engelsk samandrag.

Takk til familien min – mamma, pappa, Lene og Elise, for at de har så stor tru på meg, og for at eg alltid har fått lov til å kome heim når eg har trunge å kople av litt.

Til sist, takk til Thomas, for alt du er og alt du gjer. Eg er heldig som har deg!

Alle feil og manglar i oppgåva er eg sjølv ansvarleg for.

Anne Bredahl
Bergen, 15. mai 2018
Figurar og tabellar

Figurar

Figur 1: Omgrepsmetaforar
Figur 2: Omgrepsmetonymiar

Tabellar

Tabell 1: Tilordningar for INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE
Tabell 2: Ontologiske metaforar
Tabell 3: Tal på metaforiske og metonymiske uttrykk i analyse materialet
Tabell 4: Tilordningar for INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR
Tabell 5: Tilordningar for INNVANDRING SOM SJANSESPEL
Tabell 6: Tilordningar for INNVANDRING SOM TRUSSEL
Tabell 7: Tilordningar for INNVANDRARAR SOM OBJEKT
Tabell 8: Tilordningar for INNVANDRARAR SOM GODS
Tabell 9: Tilordningar for SAMFUNNSFUNKSJONAR SOM BYGNINGAR
Tabell 10: Tilordningar for POLITIKK SOM KONKURRANSE
Tabell 11: Tilordningar for POLITIKK SOM KRIK/KONFLIKT
Tabell 12: Tilordningar for POLITIKK SOM DIKTATUR
Tabell 13: Tilordningar for KJENSLER SOM KREFTER
Tabell 14: Tilordningar for FORANDRING SOM RØRSLE
Tabell 15: Tilordningar for NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR
Tabell 16: Tilordningar for NOREG/EUROPA SOM PERSON
Tabell 17: Tilordningar for NOREG/EUROPA SOM MASKIN
Innhald

Forord .................................................................................................................................................. iii

Figurar og tabellar .......................................................................................................................... iv

1 Innleining ....................................................................................................................................... 1
  1.1 Introduksjon av tema .................................................................................................................. 1
    1.1.1 Innvandring .......................................................................................................................... 1
    1.1.2 Diskurs .................................................................................................................................. 3
  1.2 Noreg og innvandring .................................................................................................................. 4
    1.2.1 Historisk blikk på innvandring til Noreg .............................................................................. 4
    1.2.2 Avklaring av ulike termar .................................................................................................... 5
  1.3 Vanlege argument for og imot innvandring .................................................................................... 6
  1.4 Kort om det teoretiske grunnlaget ............................................................................................. 9
  1.5 Problemstilling og forskingsspørsmål ....................................................................................... 11

2 Teori ............................................................................................................................................... 13
  2.1 Kognitiv språkvitskap ................................................................................................................ 13
    2.1.1 Målsettingane innanfor kognitiv språkvitskap ................................................................. 13
    2.1.2 Det kroppsbaserte sinnet .................................................................................................... 14
  2.2 Kognitiv semantikk .................................................................................................................... 15
  2.3 Kognitiv metaforteori ................................................................................................................ 16
    2.3.1 Tradisjonelt syn versus kognitiv metaforteori sitt syn på metaforar ............................... 16
    2.3.2 Kva er ein (omgreps)metafor? ............................................................................................ 17
    2.3.3 Forskjellige typar metaforar ............................................................................................... 18
    2.3.4 Kva er ein (omgreps)metonymi? ......................................................................................... 20
  2.4 Metaforar i diskurs ....................................................................................................................... 21
    2.4.1 Forskjellar mellom KMT og ei diskursorientert tilnærming til metaforar ......................... 22
    2.4.2 Mønster til metaforar i diskurs .......................................................................................... 23
    2.4.3 Funksjonane til metaforar i diskurs .................................................................................... 24
  2.5 Metaforar i politiske diskursar .................................................................................................. 25
    2.5.1 Vanlege mål- og kjeldedomene i politiske diskursar ..................................................... 26
    2.5.2 Viktige trekk ved (analysen av) metaforar i diskurs ...................................................... 28
  2.6 Tidlegare forsking om metaforar i politiske diskursar om innvandring ............................... 30

3 Materiale og metode .................................................................................................................. 32
5.5.3 RELIGION FOR RELIGIOSE MENNESKE .................................................................98
5.6 Oppsummering av analysen ....................................................................................99

6 Diskusjon og avslutning ..............................................................................................100
  6.1 Viktige trekk ved metaforbruken ............................................................................100
  6.2 Forskjellar frå tidlegare forsking .........................................................................102
  6.3 I kva grad er metaforbruken medviten? .................................................................103
  6.4 Kva rolle speler metaforane? ..................................................................................104
      6.4.1 Kva forståing av innvandring og innvandrarar kjem til syne? .......................104
      6.4.2 Kva forståing av innvandringspolitikk kjem til syne? ...................................106
      6.4.3 Kva forståing av Noreg og Europa kjem til syne? ........................................107
      6.4.4 Korleis blir metaforane brukt til å kommunisere vanlege argument? ..........108
  6.5 Korleis blir metaforar brukt til å skape eller skade legitimitet? .........................109
  6.6 Konklusjon ............................................................................................................110

Litteratur .........................................................................................................................112

Vedlegg ............................................................................................................................117

Samandrag .........................................................................................................................132

Abstract ............................................................................................................................133

Profesjonsrelevans ..........................................................................................................134
1 Innleining

1.1 Introduksjon av tema

I "Metaforenes makt" skriv Merethe Flatseth:


Det er kanskje akkurat dette som gjør metaforar så spennande! Metaforar er ikkje berre stilistiske verktøy ein bruker i storslått lyrikk, men og ein så stor del av livet vårt at vi ikkje alltid tenker over at dei er der. Dei har og kraft til å forme forståinga vår av ulike fenomen i verda rundt oss, og derfor kan metaforar spele ei stor rolle, blant anna i politiske tekstar. Ifølgje Jonathan Charteris-Black (2005, s. 17) er dei eit sentralt verktøy i arbeidet med å overtyde potensielle veljarar, og blir ofte brukt til å setje eigen politikk i eit godt lys og andre sin politikk i eit dårlig lys.


1.1.1 Innvandring

Det finst eit hav av politiske saker som er viktige for ulike politiske parti og aktørar i Noreg, og eg har valt ut ei av dei – innvandring. Innvandringssaka er interessant å studere av fleire årsaker. For det første er innvandring og innvandringspolitikk saker som engasjerer mange her til lands. Tal frå SSB viser blant anna at 28 prosent av veljarane ved stortingsvalet i 2017 sa at innvandring var den viktigaste saka da dei stemte (Bergh og Karlsen, 2017). I tillegg
finst det mange og motstridande meiningar om, og framstillingar av, innvandring til ulike land. Blant anna skriv Charteris-Black:

There is the possibility of immigrants undercutting the wages of those who are employed, the cost to the social welfare system and an association with human smuggling. The idea of embracing the victims of political repression or economic devastation is counterbalanced by fears of terrorist attack, Islamic fundamentalism and fraudulent asylum seeking. (Charteris-Black, 2006, s. 565)

Framstillingane av innvandrarar som byrder, offer og moglege terroristar som blir skissert i sitatet ovanfor, gjeld ikkje Noreg spesifikt, men det er likevel likskapstrekk mellom dei og framstillingane ein kan finne i analysematerialet i denne oppgåva.


Desse trekka ved den norske innvandringsdebatten gjør at eg ser det som veldig interessant, og ikkje minst viktig, å analysere språkbruken til ulike politiske aktørar i Noreg. Eg bestemte meg tidleg for å analysere tekstar skrivne av politiske aktørar og ikkje om dei, for å ha høve til å seie noko konkret om kva språk og kva metaforar dei politiske aktørane bruker. I tillegg ønskte eg å gjere grundige analysar av tekstane, derfor var ei kvalitativ tilnærming med eit relativt lite tal teksta naturleg å velje. Dette gjer det vanskeleg å generalisere resultata, til dømes til alle politiske aktørar i Noreg eller til den norske befolkninga generelt, men prosjektet mitt er ikkje å kunne gi eit overordna bilete av heile den norske innvandringsdebatten. Eg ønsker heller å seie noko om kva rolle metaforar kan spele i ein politisk diskurs om innvandring, og det kan ein gjere med både eit stort og eit lite utval. Ein kan lese meir om tekstutvalet og utveljingsprosessen i kapittel 3.

I utgangspunktet ønskte eg hovudsakeleg å berre analysere tekstar som tar til orde for ein restriktiv innvandringspolitikk, mykje på grunn av ei oppfatning av at språkbruken er hardare på den restriktive sida, og dermed meir interessant å analysere. På leit etter potensielt analysemateriale oppdaga eg likevel at det finst mykje interessant å ta tak i i tekstar skrivne av politiske aktørar som tar til orde for ein meir liberal innvandringspolitikk. I tillegg blei eg

1 Rustad og Lurås er redaktørar i dei alternative media Document.no og Resett.
inspirert av Charteris-Black, som i ein analyse av britiske partiprogram fann at konservative og liberale parti bruker mange av dei same metaforane, men vinklar dei annleis (Charteris-Black, 2004, s. 68–69). Ein komparativ analyse gjør det mogleg å seie noko om likskapar og forskjellar mellom dei politiske fløyene i innvandringssaka, og kan i tillegg gi meg hove til å vise fram resultat som gjeld for både endar av det politiske spekteret når det gjeld innvandring. Ei anna årsak til at eg valde å gjere ein komparativ analyse er at han kan hjelpe å halde meg i balanse og ikkje bli for subjektiv – det er ikkje berre tekstar skrivne av restriktive politiske aktørar som blir utsette for ein kritisk analyse, det gjeld òg tekstar skrivne av dei liberale.

### 1.1.2 Diskurs

Som nemnt ønsker eg å analysere metaforar skriven i ein *politisk diskurs om innvandring*. Elena Semino (2008, s. 1) forklarer *diskurs* som autentiske tilfelle av skrift eller tale, som blir produsert og tolka i bestemte omstende og for bestemte formål. I tillegg forstår ho *diskursar* (som eit teljeleg substantiv) som bestemte måtar å snakke/skrive om forskjellige fenomen på (Semino, 2008, s. 29). Dette er for så vidt greie definisjonar av termen, men ein kan likevel hevde at dei er relativt vide, og dessutan gjeld dei alle typar diskurs, ikkje berre politiske diskursar. Eg finn det derfor naudsynt å avklare kva *politisk diskurs* vil tyde i denne oppgåva, sidan han blir brukt på mange forskjellige måtar innanfor forskjellige disiplinar (Hagelund, 2003, s. 18).

I boka *The Importance of Being Decent* (2003) analyserer Anniken Hagelund korleis innvandring blir handsama i politiske diskursar, og i innleiinga til boka har ho med eit avsnitt der ho avklarar kva termen tyder for henne. Eg meiner avklararinga hennar er god, og vel derfor å bruke ei liknande avklaring i oppgåva mi.

Ein analyse av ein (politisk) diskurs impliserer ei interesse for språket i seg sjølv, og ikkje berre som ein representasjon av noko meir "ekte":

> Our access to reality will always be through language, a language is not merely mirroring reality, but is actively constructing it thorough the ways in which reality is (re-)presented in language. (Hagelund, 2003, s. 19)

Dette tyder ikkje at det ikkje finst ei fysisk røynd, men heller at røynda rundt oss får meining for oss gjennom språket vårt. Det tyder òg at måten ein snakkar og skriv om ulike fenomen i verda på, både speglar og kan påverke korleis ein forstår desse fenomena. Dermed vil måten ulike politiske aktørar skriv om innvandring innanfor ein politisk diskurs vere meir enn "berre
snakk”, det vil òg vere indikasjonar på korleis dei forstår innvandring.² Dei som les tekstane til ulike politiske aktørar, kan bli påverka av denne forståinga, og den politiske diskursen kan på denne måten bidra til å skape legitimitet for bestemte politiske handlingar, til dømes å ta imot fleire eller færre menneske på flukt i Noreg, ved å framstille dei som fornuftige og naudsyte (Hagelund, 2003, s. 21).


1.2 Noreg og innvandring

1.2.1 Historisk blikk på innvandring til Noreg


Sidan 1975 har den norske innvandringspolitikken vore sentrert rundt to hovudpunkt: ’restriktiv og kontrollert innvandring’ og ’integrering’ – ein må ha lovar som seier noko om kven som kan få kome til Noreg og ikkje, og dei som kjem må tilpasse seg det norske samfunnet (Hagelund, 2003, s. 11). Det finst sjølvsagt partipolitiske forskjellar når det gjeld

---

² Dette aspektet ved diskurs-termen er samanfallande med korleis den kognitive metaforerieren forstår metaforar. Metaforar er meir enn berre bileg språkbruk (sjå blant anna kapittel 1.4).
³ Termen innvandringstopp er problematisk, sidan det framleis kom innvandrarar til Noreg rett etter 1975, til dømes familiemedlemmar av lolege innvandrarar. Myndighetene i Noreg reformulerte etter kvart og kalla det ei innvandringsregulering (Hagelund, 1999, s. 23).
korleis desse hovudpunkta bør implementerast i praksis, noko eg kjem til å vise, men ein kan likevel hevde at desse to punkta er noko dei fleste politiske aktørane kan samlast rundt.

På siste halvdel av 1900-talet førte fleire konflikter og krigar i europeiske, afrikanske, asiatiske og søramerikanske land til at mange menneske blei sendt på flukt frå heimlandet sitt, og dette gjorde at talet på flyktningar og asylsøkarar som søkte opphald i Noreg, enkelte år var høgare enn andre. Døme er Vietnamkrigen på 70-talet, borgarkrigen på Sri Lanka på 80-talet og Bosnia-krigen på 90-talet (Hagelund, 2003, s. 24–25).


1.2.2 Avklaring av ulike termar
For å få ei mest mogleg ryddig framstilling av innhaldet i dei ulike tekstane, finn eg det naudsynt å avklare kva ulike termar knytt til innvandring vil tyde i oppgåva mi. Eg vel å bruke dei same definisjonane som FN-sambandet og Flyktninghjelpen for å avklare forskjellane mellom ein asylsøkar, ein flyktning, ein migrant og ein innvandra. Alle desse termane blir brukt i dei ulike tekstane som blir analysert i oppgåva.

Asyl blir av Flyktninghjelpen definert som ein ukrenkeleg fristad, og i Noreg kan asyl givast til menneske som blir definert som flyktningar (Flyktninghjelpen, 2017). Ein person
som kjem til Noreg for å søke asyl, blir kalla *asylsøkar* medan søknaden blir handsama. Om ein får innvilga søknaden, blir ein ofte kalla *innvandrar*, som eg skriv om nedanfor.

Ein *flyktning* blir definert på bakgrunn av FN sin flyktningkonvensjon og kan forklarast som eit menneske som har flytta frå heimlandet sitt og ”med rette frykter for forfølgelse på grunn av rase, religion, nasjonalitet, politisk oppfatning eller tilhørighet til en bestemt sosial gruppe” (FN-sambandet, 2017). Det er likevel viktig å påpeike at termen og blir brukt om menneske som har fått vern i eit anna land enn heimlandet av andre årsaker enn dei som blir nemnt i Flyktningkonvensjonen.

I fleire av tekstane i analyse materialet blir det problematisert om menneska som søker asyl i Noreg bør reknast som flyktningar, og dersom forfattaren av teksten meiner det ikkje er snakk om flyktningar, blir dei fleire stader kalla *migrantar*. Ein migrant kan definerast som eit menneske som deltar i *migrasjon*, og migrasjon blir av Flyktninghjelpen definert som ”forflytting[en] av enkeltmennesker eller grupper” (Flyktninghjelpen, 2017). I likskap med ein flyktning reiser og ein migrant frå heimlandet sitt, men er likevel ikkje på flukt.

Til sist blir termen *innvandrar* brukt om eit menneske som bur i Noreg, men som er født i eit anna land (Flyktninghjelpen, 2017). Termen blir òg ofte brukt om menneske som er født i Noreg, men som har innvandrarforeldre, sjølv om dei strengt tatt ikkje har *vandra inn* i Noreg.

Eg kjem til å skilje mellom dei ulike termane der eg meiner det er naudsynt, til dømes når eg skriv konkret om innhaldet i tekstane. I analysen kjem eg likevel til å bruke *INNVANDRARAR* og *INNVANDRING* som måldomene, og desse domena omfattar både asylsøkarar, flyktningar, migrantar og innvandrarar, sjølv om det ikkje er sikkert at alle dei menneska som blir omtala i tekstane, faktisk busette seg i Noreg.4

### 1.3 Vanlege argument for og imot innvandring


---

4 Sjå kapittel 1.4 og 2.3.2 for forklaring av termen *måldomene*. 
**Argument for opne grenser**

Det finst fire hovudargument for å la menneske frå andre land kome inn i ein nasjon, og det første av dei handlar om kosmopolitisk egalitarisme. Det finst store forskjellar mellom land i verda, og kva land ein blir født i, kan få store konsekvensar for kva liv ein får. Alle menneske fortener å bli tatt moralsk omsyn til, derfor bør dei som vil det ha høve til å kome til eit land der moglegheitene er fleire og betre enn i heimlandet.

Det andre argumentet handlar om libertarianisme, at alle menneske har rett til fri ferdsel. Om ein lukkar ei grense, tar ein frå alle menneske utanfor den aktuelle nasjonen retten til å bevege seg der dei ønsker. Dette argumentet involverer og ein innbyggar sin rett til å invitere menneske frå andre land til sin nasjon.

Neste argument handlar om eit menneske sin demokratiske rett til å ta del i avgjerder som omhandlar ho/han sjølv. Om ein nasjon ønsker å gjere det vanskelegare eller umogleg for menneske å kome til nasjonen, bør alle dei som desse lovane får konsekvensar for, altså både dei som allereie bur i landet og dei som ønsker å gjere det, få vere med på å avgjere om lovane skal bli vedtatt eller ikkje.

Det siste argumentet for opne grenser er eit utilitaristisk argument som handlar om at det vil føre til økonomisk ineffektivitet å lukke grensene, fordi det kan føre til at ein nasjon kan gå glipp av viktige ressurspersonar. I tillegg inkluderer argumentet ein tanke om at alle menneske har rett til å utvikle talenta sine på ein best mogleg måte, og dette kan til dømes vere vanskelegare i eit U-land enn i eit I-land.

**Argument for lukka grenser**

På same måte som det finst vanlege argument for opne grenser, finst det òg argument for lukka grenser. Det første argumentet handlar om å beskytte kulturen i ein nasjon. Innvandring kan gjere at menneske frå fleire ulike kulturar kjem til ein nasjon, og dette kan vere ein trussel for kulturen som allereie finst i nasjonen. Ekkslusion av menneske med ein annan kulturell bakgrunn er dermed naudsynt for å verne om kulturen til ein nasjon.

I tillegg kan innvandring vere ei økonomisk byrde for ein nasjon. Ein litt radikal versjon av argumentet inneber at den nasjonale økonomien i eit land berre har rom for eit visst tal arbeidarar (dei som allereie bur i landet). Ein litt meir nyansert versjon inneber at menneske frå i alle fall nokon kulturar bør bli ekskludert frå nasjonen, fordi dei på grunn av kulturelle forskjellar ikkje vil vere økonomisk fruktbare for nasjonen som tar imot dei. I Noreg har vi til dømes hatt ein diskusjon om i kva grad kvinner og menn frå Somalia blir
sysselsett i Noreg, og somaliarar har ofte blitt sett på som ei utfordring for det norske samfunnet på grunn av låg grad av sysselsetting (Slettholm, 2016).

Eit relatert argument handlar om å verne om velfersstatusen. Om land som til dømes dei skandinaviske hadde hatt opne grener til resten av verda, ville ei mogleghet vere at så mange menneske ville ha kome til landa at det ville gått ut over velferdsgoda som innbyggjarane har tilgang til. I tillegg er velferdsstatar avhengige av at alle innbyggjarane ofrar litt av sitt til fordel for fellesskapet, og dette er dei villige til fordi dei kan identifisere seg med kvarandre (blant anna på grunn av felles kultur). Om kjensla av fellesskap forsvinn, er det ikkje sikkert at alle vil vere like villige til å bidra til fellesskapet.

Tryggleiksaspektet er òg til stades i argumenta for lukka grener. Særleg etter 11. september 2001 kan ein finne eit forsterka fokus på at det er naudsynt å kontrollere innvandringa til eit land for å verne det mot terroristar og anna narko.

Det neste argumentet handlar om ein nasjon sin rett til politisk sjølvbestemming. Argumentet inneholder fleire komponentar. Den første av desse seier at alle legitime statar har rett til politisk sjølvbestemming. Den neste seier at ein essensiell del av sjølvbestemminga er foreiningsfridom, og den siste seier at foreiningsfridom og gir ein rett til å la vere å foreine seg med andre. Ein kan altså seie at ein nasjon, i kraft av politisk sjølvbestemming, sjølv kan velje om han vil assosiere seg med andre eller ikkje, og dermed bestemme om menneske frå andre kulturar skal få vere ein del av nasjonen eller ikkje.

Eit anna argument, òg relatert til politisk sjølvbestemming, har å gjere med demokratiske aspekt. For at eit demokrati skal fungere ordentleg må dei som styrer i ein nasjon vere av same ”folk” som dei som blir styrt, dei må vere ein del av det same ”sjølvet”. Om medlemane i eit demokrati heile tida var i forandring, ville ikkje sjølvbestemming funne stad, fordi det ville oppstått ein dissonans mellom det ”sjølvet” som stemte på leiatar, og det ”sjølvet” som er bunde av valresultatet.

Det neste argumentet set realismse over moralisme og handlar om at ein må vere realistisk i tilnærminga til andre statar og menneska som bur der. I kraft av dette argumentet bør tilnærminga til både nasjonale og internasjonale saker først og fremst tene nasjonale interesser. Om ein følgjer ei slik line, har ein inga plikt til å la menneske frå andre land få kome inn i den nasjonen ein sjølv er ein del av.

Det siste argumentet for lukka grener finn vi òg ein versjon av i argumenta for opne grener, men her handlar det om indirekte kosmopolitis. Alle menneske har like stor verdi, men ein har likevel rett til å ekskludere menneske frå andre land frå ein nasjon. Dette kan ein gjere fordi det gjer at ein heller kan bruke ressursar på å etablere internasjonale institusjonar
som kan vere i stand til å gi andre menneske eit betre liv. I staden for å la menneske frå andre land få kome inn i landet, skal ein forsøke å hjelpe dei der dei er.

Det finst ein del fellestrekk mellom argumenta for og imot innvandring, til dømes blir både kosmopolitisisme, demokrati og økonomi vektlagt på båe sider. Forskjellen mellom dei er at argumenta er vinkla på forskjellige måtar, mykje på bakgrunn av høvesvis internasjonale og nasjonale interesser. Eg synest og det er interessant at argumenta for opne grenser legg vekt på likskapar mellom menneske, medan argumenta for lukka grenser heller legg vekt på forskjellane mellom ulike menneske.

1.4 Kort om det teoretiske grunnlaget

Prosjektet i oppgåva er å analysere og forklare metaforane som finst i ulike tekstar skrivne av forskjellige politiske aktørar. For å gjere dette bruker eg den kognitive metaforiteorien, som George Lakoff og Mark Johnson sette startskotet for i 1980 med utgivinga av *Metaphors We Live By*.

Eit sentralt kjenneteikn på metaforar innanfor teorien er at metaforane er like mykje eit kognitivt som eit språkleg fenomen – vi bruker metaforar når vi snakkar fordi vi bruker metaforar når vi tenker. Metaforar er ikkje berre "til pynt", dei er òg nau dsynte i forståinga av ulike erfaringar og fenomen. Dei språklege døma på ein metafor blir ofte kalla *metaforiske uttrykk*, medan dei kognitive storleikane blir kalla *omgrepsmetaforar* (Kövecses, 2010, s. 4). For å illustrere kva ein metafor er, og for å vise skiljet mellom metaforiske uttrykk og omgrepsmetaforar, kan eg vise til ei setning frå analysematerialet i oppgåva:

*I denne setninga har eg markert det ein kan kalle eit metaforisk uttrykk – strømmen (av flyktninger). Strøm kan tyde ’rasktflytende vann’ (Bokmålsordboka, under strøm), men i setninga ovanfor er det menneske og ikkje vatn som strøymar. Ein hentar kunnskap ein har om vatn, og projiserer det over på menneske, i dette tilfellet flyktningar. Det metaforiske uttrykket frå teksten til Hagen kan tene som ei språkleg realisering av omgrepsmetaoren INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE. I omgrepsmetaoren har ein to omgrepsdomene, som kan forklarast som kognitive ”lager” av kunnskap om eit omgrep. Det omgrepsdomenet ein bruker for å forstå eit anna, i dette tilfellet VATN I RØRSLE, blir kalla kjeldedomene, medan*
det ein ønsker å forstå betre, i dette tilfellet INNVANDRING, blir kalla måldomene. Typisk er kjeldedomena meir konkrete og basert på kjente kroppslege erfaringar, medan måldomena er meir abstrakte og relatert til fenomen vi ikkje har like mange kroppslege erfaringar med (Semino, 2008, s. 6).

Med utgangspunkt i den kognitive metaforteoreien har fleire forskarar, til dømes Elena Semino (2008) og Jonathan Charteris-Black (2004, 2005, 2014), fatta interesse for å studere og analysere metaforbruk i ulike diskursar. Ofte har ein ei kritisk tilnærming til metaforbruken i den aktuelle diskursen, blant anna skriv Charteris-Black: ”This is why the critical part of metaphor analysis is identifying the propositions that underlie the cognitive basis of metaphors […]” (2004, s. 11, Charteris-Black si kursivering). Han anerkjenner at metaforar er både eit kognitivt og eit språkleg fenomen, men legg ò vekt på at metaforar i ulike diskursar kan ha fleire funksjonar enn berre å skape betre forståing av abstrakte måldomene. Dei ulike funksjonane metaforar kan ha i ein diskurs, blir presentert og forklart i kapittel 2.4.3.

Det finst ògle fleire forskarar som meir spesifikt har analysert metaforbruk i diskursar om innvandring, og dette er undersøkingar eg kan samanlikne funna mine med. Eg vil gå nærmare inn på aktuelle studiar og resultata deira i kapittel 2.6. Eg har latt meg inspirere av ei slik kritisk tilnærming til metaforar i diskursar om innvandring og valt å analysere metaforbruken i materialet ved hjelp av Charteris-Black sin kritiske metaforanalyse, som eg forklarer i kapittel 3.2.2. Eg ønsker å ikkje berre kome fram til kva for metaforar som finst i materialet, men ò gle seie noko om kva forståing av innvandring, innvandrarar, innvandringspolitikk, Noreg og Europa metaforane er med på å forme. Det er likevel viktig å ha i bakhovudet at når ein analyserer språkbruk kritisk, er det alltid ein fare å bli for kritisk til språket til personar ein ikkje er einig med. Derfor er det viktig å sette eit skilje mellom teksten ein analyserer og forfattaren som har skrive han, blant anna fordi konvensjonelle metaforar ofte kan vere så inprenta i språk og tanke at dei ikkje lenger blir oppfatta som metaforar, og det kan dermed vere vanskeleg å utfordre dei (Goatly, 2007, s. 28–29). Denne utfordringa påpeiker òg Norunn Askeland, i tillegg til at ho legg vekt på kva potensiale ein kritisk eller diskursorientert metaforanalyse kan ha:

Når dette er sagt, er det viktig å presisere at all metaforbruk ikkje treng å vere bevisst eller strategisk, verken hos politikarar eller andre. Vi både arvar, lærer og skaper metaforar, ofte utan at vi er klar over det. […] Diskursorientert metaforteori og metaforanalyse kan vere ein inngang til å få større oversikt over metaforane i språket, slik at vi kan drøfte kva dei tyder, og kva verknad dei kan få i eit politisk og pragmatisk perspektiv. (Askeland, 2010, s. 104)
Ein kritisk metaforanalyse er av verdi, fordi han kan vise kva metaforar som finst i språket (her: i ein politisk diskurs om innvandring) og kva forståing av ulike fenomen dei er med på å forme. Ein må likevel hugse på at forfattarane som bruker dei, ikkje nødvendigvis er klar over at dei bidrar til denne forståinga. Mitt prosjekt er å kritisk analysere metaforar, ikkje å fordømme personane som bruker dei.

1.5 Problemstilling og forskingsspørsmål

I oppgåva ønsker eg å gi svar på følgjande problemstilling: *Korleis blir metaforar brukt, i ein politisk diskurs om innvandring, for å skape legitimitet for anten ein restriktiv eller ein liberal innvandringspolitikk i Noreg?* For å svara på problemstillinga har eg utforma seks ulike forskingsspørsmål. Dei fire første er relatert til kvarandre ved at alle handlar om *kva for* metaforiske uttrykk og omgrepsmetaforar som finst i materialet:

1. Kva for metaforiske uttrykk og omgrepsmetaforar om **innvandring** kan ein finne i analysematerialet?
2. Kva for metaforiske uttrykk og omgrepsmetaforar om **innvandrarar** kan ein finne i analysematerialet?
3. Kva for metaforiske uttrykk og omgrepsmetaforar om **innvandringspolitikk** kan ein finne i analysematerialet?
4. Kva for metaforiske uttrykk og omgrepsmetaforar om **Noreg og Europa** kan ein finne i analysematerialet?

Eg kjem altså til å konsentrere meg om metaforiske uttrykk som handlar om innvandring, innvandrarar, innvandringspolitikk, Noreg og Europa i analysen, og eg vil vidare analysere kva for omgrepsmetaforar dei aktuelle metaforiske uttrykka kan tene som språklege realiseringar av. På grunn av denne avgrensinga vil enkelte metaforiske uttrykk i tekstane falle utanfor analysen. Dette skriv eg meir om i kapittel 3.2.2. Forskingsspørsmål (1)–(4) blir handsama i kapittel 4 og 5 i oppgåva.

Dei to siste forskingsspørsmåla handlar i mindre grad om kva for metaforar som finst i materialet, og meir om *kva rolle* metaforane speler:

5. Kva forståing av innvandring, innvandrarar, innvandringspolitikk, Noreg og Europa bidrar dei metaforiske uttrykka og omgrepsmetaforane til å forme?
Korleis blir metaforar brukt til å kommunisere typiske argument for og imot opne grenser?


Oppgåva er delt inn i seks kapittel, inkludert innleiing med introduksjon av tema og teoretisk grunnlag, i tillegg til presentasjon av problemstilling og forskingsspørsmål. I kapittel 2 blir relevant teori gjennomgått, og i tillegg vil fleire viktige termar i oppgåva bli forklart. Kapittelet blir avslutta med ein kort gjennomgang av tidlegare studiar av metaforar i diskursar om innvandring. Kapittel 3 inneheld ein gjennomgang av analysematerialet i oppgåva og forklaring av metoden eg bruker for å analysere materialet. Analysemetoden eg har valt å bruke, kritisk metaforanalyse, er delt inn i tre delar, og i kapittel 4 kan ein lese om gjennomføringa og resultata av dei to første delane – metafor- og metonymiidentifisering og -tolking. Kapittel 5 inneheld den tredje delen av analysen, der eg forklarer metaforbruken i analysematerialet. Oppgåva blir avslutta med eit diskusjons- og avslutningskapittel, der eg diskuterer metaforbruken i analysematerialet, gir eit oppsummerande svar på forskingsspørsmåla og problemstillinga, og avsluttar med ein kort konklusjon.
2 Teori

I dette kapittelet blir teorigrunnlaget og sentrale termar for oppgåva presentert. Kapittelet er delt inn i tre delar der første del handlar om kognitiv språkvitskap. Kognitiv metafor-teori, som blir presentert i andre del av kapittelet, er ein del av den kognitive tilnærminga til språket, derfor er det naturleg å starte med å kort gjennomgå nokon viktige aspekt ved den kognitive språkvitskapen. I tredje del av kapittelet vil teori omkring ei kritisk tilnærming til metaforbruk, eller diskursbasert metaforanalyse, bli presentert. I denne siste delen vil ein og kunne lese om tidlegare studiar av metaforbruk om innvandring og innvandrarar.

2.1 Kognitiv språkvitskap


Målet til KS er å forklare språket sin systematikk, struktur og funksjon, og korleis desse funksjonane blir realisert i språksystemet (Evans og Green, 2006, s. 5). I KS blir språket sett på som eit vindauge inn til sinnet, og språkbruk blir handsama som ein kognitiv prosess på lik linje med tenking og problemløysing (Mannsåker, 2017, s. 47). Språk og tanke er uskiljelege, og språket kan seiast å reflektere tankemønster, og kan gi oss innsikt i korleis tankar og idear er strukturerte og organiserte. Her ser ein tydeleg at KS skil seg frå formale tilnærmingar til språket, der språket blir sett på som ein eigen ”modul” som er skilt frå andre delar av det kognitive systemet (Evans og Green, 2006, s. 41).

2.1.1 Målsettingane innanfor kognitiv språkvitskap

KS har to målsettingar (commitments) som er felles for alle delar av tilnærminga. Den første av desse blir kalla generaliseringsmålssettende, og handlar om at ein ønsker å finne prinsipp som er gyldige for alle delane av språket (Evans og Green, 2006, s. 28). Alle aspekt ved språket (både grammatiske og semantiske) deler felles struktureringsprinsipp – målet for lingvistane er å finne desse. Den andre målsettinga blir kalla den kognitive målsettinga, og
seier at dei prinsippa som lingvistane antar for språket og skal reflektere det ein veit om menneskeleg kognisjon frå andre kognitive disiplinar, særlig psykologi, nevrovitskap og kunstig intelligens (Evans og Green, 2006, s. 40–41).

2.1.2 Det kroppsbaserte sinnet

Den kartesiske dualismen mellom kropp og sinn som er gjeldande innanfor fleire formale tilnærmingar til språket, blir innanfor KS lagt vekk til fordel for det som blir kalla det kroppsbaserte sinnet eller kroppslagging (Evans og Green, 2006, s. 44). KS kan kallast ei empirisk tilnærming, der sinn og kropp heng uløyseleg saman, og der sinnet, og heller ikkje språket, kan studerast isolert frå kroppen (Mannsåker, 2010, s. 8).

Dette inneber òg at kroppen vår avgrensar kva vi kan erfare (Evans og Green, 2006, s. 45). Menneskekroppen er ulik andre artar sin kropp, og det påverkar kva for ting vi kan erfare. Til dømes finst det dyr som har vêrhår som dei bruker til å lokalisere mat og navigere i mørket, og det gjør at dei kan erfare som menneske ikkje kan. I tillegg er den biologiske morfologien vår (dei ulike kroppsdelane våre) og det fysiske miljøet vi lever og erfarer ting i, med på å determinere forskjellige aspekt av våre erfaringar (Evans og Green, 2006, s. 45).8

Ifølgje Evans og Green (2006, s. 64–65) finst det to hovudtypar av menneskelege erfaringar. Den første typen er sensoriske erfaringar, som kjem frå sensorisk persepsjon (altså sansane våre) av den ytre verda vi lever i. Denne typen inkluderer erfaringar ein kan relatere til blant anna ROM, RØRSLE og TEMPERATUR. Den andre typen blir kalla introspektive eller subjektive erfaringar, altså erfaringar vi gjer oss inne i sinnet og som vi kan relatere til kjenster, medvit og erfaringar om tida. Innanfor KS hevdar ein at det er desse ulike erfaringane som dannar grunnlaget for, og som pregar språket vårt (Mannsåker, 2010, s. 8). Gjennom ulike kropplege erfaringar dannar vi omgrep (concepts) i sinnet, og det er ved hjelp av desse omgrepa vi skapar eit språk.9 Evans og Green forklarer dette slik:

The fact that our experience is embodied [...] has consequences for cognition. In other words, the concepts we have access to and the nature of the ’reality’ we think and talk about are a function of our embodiment: we can only talk about what we can perceive and conceive, and the things that we can perceive and conceive derive from embodied experience. (Evans og Green, 2006, s. 46)

---

7 Evans og Green (2006) bruker termane the embodied mind og embodiment.
9 Eit omgrep kan definerast som ein ”mental representasjon av eit konkret eller abstrakt fenomen i omverda” (Språkrådet, 2017).
Dette blir kalla *kroppsforankring* (Språkrådet, 2017), og eit døme ein kan bruke for å illustrere korleis våre erfaringar manifester seg på det kognitive nivået, er biletskjema (*image schemas*). Biletskjema er abstrakte og skjematiske storleikar som blir skapt av kroppslege erfaringar og som kan gi opphav til meir spesifikke omgrep (Evans og Green, 2006, s. 180). Eit døme er behaldarskjemaet, som blir skapt gjennom våre kroppslege erfaringar med ulike behaldarar, til dømes hermetikkboksar og rom, men òg mindre intuitive behaldarar som klode eller ei omfamning. Som ein ser gir behaldarskjemaet opphav til meir spesifikke omgrep, og i tillegg forstår vi adverb som *ute* og *inne* ved hjelp av behaldarskjemaet.  

Ovanfor viser eg berre døme på konkrete behaldarar, men biletskjema kan òg brukast til å omgrepsleggje abstrakte erfaringar som ulike behaldarar gjennom det som av Evans og Green (2006, s. 46) blir kalla konseptuell projeksjon (*conceptual projection*). Om ein seier at "ho var inne i ein god periode" eller "han stod utanfor fellesskapet" (eigne døme), forstår ein abstrakte tilstandar som ulike behaldarar. Det at ein strukturerer omgrep som stammar frå introspektive erfaringar, ved hjelp av omgrep som kjem frå sensoriske erfaringar, er ein viktig eigenskap ved menneskeleg omgrepsdanning (Evans og Green, 2006, s. 65). Dette viser òg at våre kroppslege erfaringar ikkje berre er grunnlag for konkrete omgrep, men òg abstrakte. Andre døme på slik projeksjon er metaforar og metonymiar (sjå kapittel 2.3.2 og 2.3.4).

### 2.2 Kognitiv semantikk

KS har to hovuddisiplinar, kognitiv semantikk og kognitiv(e tilnærmingar til) grammatikk. Ein set likevel ikkje eit skarpt skilje mellom dei, fordi grammatikken på lik linje med semantikken, blir sett på som eit meiningsberande system i seg sjølv, og deler derfor sentrale eigenskapar med semantikken (Evans og Green, 2006, s. 48). Dei kognitive lingvistane legg vekt på meining i arbeidet med alle delane av språket (jf. generaliseringsmålsettinga, kapittel 2.1.1), derfor kan ikkje grammatikken vere totalt åtskilt frå semantikken. Dette tyder òg at den kognitive tilnærminga til grammatikken er utvikla ved hjelp av den kognitiv semantikken.  

På lik linje med KS som heilskap kan ein heller ikkje snakke om den kognitive semantikken som éin bestemt teori, men heller ei tilnærming til semantikken som deler nokon felles prinsipp. Disse prinsippa kan sjåast som resultat av dei to målsettingane innanfor KS,

---

10 Det er ikkje sjølve omgrepa vi ser døme på ovanfor, men heller språklege realiseringar av dei forskjellige omgrepa. Desse blir av Evans og Green (2006, s. 180) kalla leksikalske omgrep (*lexical concepts*).
11 Det kan vere problematisk å bruke termen *kognitiv grammatikk*, sidan det finst ein konkret teori med same namn.
og i tillegg kan ein sjå at tesen om det kroppsbaserte sinnet òg er viktig innanfor den kognitive semantikken. Ei oversikt over prinsippa (etter Evans og Green, 2006, s. 157–163 og Mannsåker, 2017, s. 48) kan ein sjå nedanfor:

1. Omgrepsstruktur har grunnlag i erfaring med verda – *Vi dannar omgrep gjennom fysiske erfaringar med verda*. Både konkrete og abstrakte omgrep blir danna ved hjelp av våre erfaringar med omverda (gjennom konseptuell projeksjon ved abstrakte omgrep).

2. Semantisk struktur er ei refleksjon av omgrepsstruktur – *Språket refererer ikkje direkte til entitetar i verda, men til entitetar i verda via omgrep i sinnet til språkbrukaren*. Semantisk struktur (den konvensjonelle tydinga til ord og større språklege uttrykk, til dømes frasar) reflekterer den kunnskapen vi har om eit omgrep i sinnet vårt.


4. Meiningskonstruksjon er omgrepsleggjering (konseptualisering) – *Eit ord si tyding blir konstruert på omgrepsnivået*. Å skape meining er ein aktiv prosess med fleire kognitive operasjonar og henting av relevant bakgrunnskunnskap.

Den kognitive metaforteoreien, som er teorien eg bruker i oppgåva, finst innanfor den kognitive semantikken (Evans og Green, 2006, s. 286).

2.3 Kognitiv metaforteori

2.3.1 Tradisjonelt syn versus kognitiv metaforteori sitt syn på metaforar

Ifølgje Kövecses (2010, s. ix–x) har metaforar i tradisjonell forståing hatt fem kjenneteikn. Først og fremst er metaforar berre eit språkleg fenomen, og dei blir brukt for å oppnå ein retorisk eller kunstnarisk effekt. I tillegg er metaforane basert på likskap mellom dei to tinga som blir samanlikna, og bruken av dei er tilsikta og medviten. Til sist har metaforar tradisjonelt blitt sett på som noko vi kan klare oss utan i språket. Dei blir brukt for å oppnå ein spesiell effekt, og er dermed ikkje uunngåelege i språket.

2.3.2 Kva er ein (omgreps)metafor?
Ovanfor blei det avklart kva som skil KMT frå korleis ein tradisjonelt har oppfatta metaforar, og i tillegg kva for kjeneteikn metaforar har innanfor KMT. Men korleis skal ein definere kva ein metafor er?

Innanfor KMT blir metafor definert som å forstå eit omgrepsdomene ved hjelp av eit anna omgrepsdomene (Kövecses, 2010, s. 4). Her blir det lagt vekt på forståing, og ikkje nødvendigvis det språklege aspektet. I tillegg blir metafor definert som ein prosess, ein forstå eit omgrepsdomene ved hjelp av eit anna, noko som fell innunder det fjerde prinsippet innanfor den kognitive semantikken (sjå kapittel 2.2). Eit (omgreps)domene blir av Langacker (1987, 1990, sitert i Sáenz, 2000, s. 507) definert som ”a coherent area of conceptualization of any kind (a single concept, a knowledge system, a perceptual experience) which functions as a cognitive context for the characterization of a semantic unit.”. Eit domene er altså ein samanhengande kognitivt område av omgrepsleggjeringar av (til dømes) eit omgrep.\(^{12}\)

Det omgrepsdomenet ein bruker for å forstå eit anna betre blir kalla kjeldedomene, og det omgrepsdomenet ein ønsker å forstå betre blir kalla måldomene (Kövecses, 2010, s. 4). Kjeldedomene kan typisk relaterast til konkrete, kjente, fysiske og klart avgrensa erfaringar, medan måldomene ofte kan relaterast til meir abstrakte, komplekse, ukjente og uklast avgrensa erfaringar (Semino, 2008, s. 6). Når ein tar i bruk metaforar, får vi dermed hjelp av kjente og konkrete omgrepsdomene for å forstå meir ukjente og abstrakte omgrepsdomene.

\(^{12}\) Den engelske termen *concept* blir ofte omsett til omgrep på nynorsk.
måldomenet og aspekt ved kjeldedomenet” (Mannsåker, 2017, s. 53, Mannsåker si kursivering). Tilordning vil seie at kunnskap om bestemte aspekt ved kjeldedomenet blir projisert over på motsvarande aspekt ved måldomenet. Omgrepsmetaforar blir ofte sett opp som MÅLDOMENE ER KJELDEDOMENE eller MÅLDOMENE SOM KJELDEDOMENE. Det finst ulike preferansar for kva for ei form ein føretrekker, men av same årsak som Nesse (2017, s. 17) vel eg å bruke MÅLDOMENE SOM KJELDEDOMENE: ”Det er gjort fordi jeg ønsker å uttrykke en simulering om at MÅLDOMENET kan forstås som KJELDEDOMENET, og ikke uttrykke en påstand om at det er slik” (Nesse sine kursiveringar).13

Hos Charteris-Black (2004, s. 21–22) kan ein finne ein meir detaljert definisjon av termen omgrepsmetafor, men eg finn definisjonen ovanfor tilstrekkeleg for denne oppgåva.

2.3.3 Forskjellige typer metaforar

Ifølgje KMT finst det fleire typar omgrepsmetaforar, og ein av måtane å skilje mellom dei på er å sjå på kva for ein kognitiv funksjon dei ulike metaforane har (Kövecses, 2010, s. 37). Ein skil ofte mellom tre ulike typar omgrepsmetaforar – strukturelle, ontologiske og orienteringsmetaforar. Det kan likevel vere viktig å påpeike at dei ulike metafortypane ofte kan opptre samstundes i eit metaforisk uttrykk, noko analysen og vil vise.

Dei strukturelle metaforane har til oppgåve å gi ein ny struktur til måldomenet. Dei er kjenneteikna av tilordningar mellom korresponderande aspekt ved kjelde- og måldomenet, og at ein relativt rik kunnskapsstruktur blir overført frå kjeldedomenet til måldomenet (Kövecses, 2010, s. 37). Eit døme på ein strukturell omgrepsmetafor kan vere INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE, og dei ulike tilordningane kan da sjå slik ut:

Tabell 1: Tilordningar for INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE

**Kjelde: VATN I RØRSLE**
- Land som vatn slår mot/strøymer inn i 
- Vatn i rørsle 
- Sluser 
- Intensitet på rørsla 
- Øydeleggningar skapt av vatn i rørsle

**Mål: INNVANDRING**
- Nasjon/verdsdel/samfunnsfunksjon 
- (Stor) gruppe innvandrarar i rørsle 
- Nasjonale grenser 
- Intensitet på innvandringa 
- Konsekvensar av innvandring

Ein kan sjå at ulike aspekt ved vatn i rørsle korresponderer med ulike aspekt ved innvandring, og at relativt mykje informasjon frå kjeldedomenet blir overført til måldomenet.

---

13 Unntak frå dette gjeld når eg viser til andre teoretikarar som bruker forma MÅLDOMENE ER KJELDEDOMENE.

Sjølv om hovudfunksjonen til ontologiske metaforar er å gi ein ny ontologisk status til abstrakte omgrepsdomene, finst det eit visst mønster for kva for nokon domene som ofte blir forstått som eit objekt, ein substans eller ein behaldar (Kövecses, 2010, s. 39):

**Tabell 2: Ontologiske metaforar**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjeldedomene</th>
<th>Måldomene</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>FYSISKE OBJEKT</td>
<td>I KKJE-FYSISKE ELLER ABSTRAKTE OBJEKT</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>HENDINGAR</td>
</tr>
<tr>
<td>SUBSTANSAR</td>
<td>AKTIVITETAR</td>
</tr>
<tr>
<td>BEHALDARAR</td>
<td>UAVGRENSA FYSISKE OBJEKT</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>FYSISKE OG I KKJE-FYSISKE OVERFLATER</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>TILSTANDAR</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Til dømes forstår vi ofte kjensler som fysiske objekt. Da har vi høve til å referere til dei, kvantifisere dei, og til å identifisere aspekt ved erfaringar rundt dei (Kövecses, 2010, s. 39). Eit døme på eit metaforisk uttrykk kan vere ”eg har medynk med deg” (eige døme). Her blir ei kjensle forstått som eit objekt som eit individ kan eige og dele med eit anna individ.

Den siste gruppa av omgrepsmetaforar, orienteringsmetaforar, gir ikkje struktur eller ein ny ontologisk status til abstrakte omgrep, men har til oppgåve å organisere eit heilt system av omgrep med omsyn til kvarandre (Lakoff og Johnson, 2003, s. 14). Dei fleste av desse metaforane skapar samanheng mellom romlege orienteringar, til dømes opp–ned, inn–ut og sentrum–periferi. Desse metaforiske orienteringane er ikkje tilfeldige, men har grunnlag i våre fysiske og kulturelle erfaringar. Om vi bruker opp–ned som døme, er vanlege
orienteringsmetaforar MEIR ER OPP og MINDRE ER NED (Kövecses, 2010, s. 40). Døme på eit metaforisk uttrykk kan vere ”[d]en høye innvandringen” (Storhaug, 2015, s. 14). Her blir ei kvantitativ auking forstått som ei auking i høgde, sjølv om vi ikkje har for vane å stable innvandrarar i høgda. Desse metaforane stammar frå erfaringar der ei auking av kvantitet og fører til ei auka høgde, til dømes om vi fyller vatn i eit glas og vatnet stig.

2.3.4 Kva er ein (omgreps)metonymi?

Innanfor KMT har metaforen lenge fått store delar av merksemda, medan eit anna fenomen, metonymien, har stått i skuggen (Mannsåker, 2017, s. 105). Sjølv om metonymien på same måte som metaforen er eit kognitiv prosess, skil dei likevel lag på enkelte område. Der metaforen kan seiast å vere basert på likskap, er metonymien basert på nærleik mellom eit mål og ei kjelde (Kövecses, 2010, s. 175). I tillegg er dei to fenomena ulike ved at ein metafor spenner over to ulike omgrepsdomene, medan metonymien berre omfattar eitt. Til sist er dei ulike ved at dei til dels har to ulike funksjonar. Hovudfunksjonen til omgrepsmetaforen er å forstå eit domene ved hjelp av eit anna, medan hovudfunksjonen til omgrepsmetonymien er å gi kognitiv tilgang til eit målomgrep gjennom eit (typisk) meir konkret og tilgjengeleg kjeldeomgrep innanfor same domene, altså vie merksemd til eit bestemt del av eit domene gjennom eit kjeldeomgrep. Sjølv om forståingsaspektet kjem litt i bakgrunnen til fordel for merksemd når ein snakkar om metonymiar, er det likevel ikkje heilt borte:

But metonymy is not merely a referential device. It also serves the function of providing understanding. For example, in the case of the metonymy THE PART FOR THE WHOLE there are many parts that can stand for the whole. Which part we pick out determines which aspect of the whole we are focusing on. (Lakoff og Johnson, 2003, s. 36)

Om vi til dømes har kroppen som ein heilskap og delar av kroppen som del, er det forskjellige assosiasjonar knytt til forskjellige delar av kroppen (til dømes assosierer vi hender med handling, hjartet med kjærleik osv.) (Lakoff og Johnson, 2003, s. 36). Dermed vil den delen av kroppen vi bruker for å referere til heilskapen påverke korleis vi forstår uttrykket.

Med desse forskjellane som grunnlag kan metonymi definerast som eit kognitiv prosess der eit omgrep, kjeldeomgrepet, gir mental tilgang til eit anna omgrep, målomgrepet, innanfor det same omgrepsdomenet eller den same idealiserte kognitive modellen (Kövecses, 2010).

14 Likskapen mellom dei to entitetane i metaforen er ikkje alltid objektiv, allereie eksisterande likskap, men til dømes det som blir kalla erfaringskorrelasjonar. Sjå til dømes Kövecses (2010, s. 79–86 ) for forklaring av korleis metaforane kan vere basert på likskap innanfor KMT.
I ein omgrepsmetonymi bruker vi altså eit kjeldeomgrep for å gi tilgang til eit målomgrep, og forma kan vi sette opp slik: **KJELDEOMGREP FOR MÅLOMGREP**.

Eit omgrepsdomene kan sjåast som eit heilskap sett saman av ulike delar, og desse delane konstituerer heilskapen. Det finst tre hovudtypar omgrepsmetonymiar: **HEILSKAP FOR DEL**, **DEL FOR HEILSKAP** og **DEL FOR DEL** (Kövecses, 2010, s. 178). Desse omgrepsmetonymiane er veldig generelle og kan fungere som grunnlag for meir spesifikke omgrepsmetonymiar. I tillegg opererer ein med eit likt skilje som med metaforane, med omgrepsmetonymiane som kognitive storleikar, og metonymiske språklege uttrykk som språklege manifestasjonar av omgrepsmetonymiane. Til dømes kan **HEILSKAP FOR DEL** vere grunnlag for den meir spesifikke omgrepsmetonymien **NOREG FOR REGJERING**, og ein språkleg manifestasjon kan vere ”I det minste må Norge ikke være først ute med slike innstrammingar” (Lysbakken, 2015, s. 6, mi kursivering).

I denne oppgåva kjem hovudfokuset til å ligge på omgrepsmetaforar, men i materialet som blir analysert i oppgåva, finst det nokon metonymiske uttrykk som speler ei viktig diskursiv rolle. I si doktoravhandling om kritiske metonymi- og metaforanalysar av fagtermar knytte til diagnosen schizofreni skriv Helga Mannsåker:

Det er mitt syn at ein ikkje fullgoa kan forstå, identifisera eller analysera metafor utan å kjenna til metonymi, og at metonymianalyse kan vera like interessant og relevant som metaforanalyse når ein ønskjer å undersøka språkbruk med eit kritisk perspektiv. (2017, s. 89).

Ifølgje Mannsåker vil det altså vere naudsynt å ta omsyn til både metafor og metonymi når ein skal analysere språk med kritiske briller. Derfor har eg valt å analysere eit utval metonymiske uttrykk i materialet for å vise fram korleis dei òg bidrar til å skape eller skade legitimitet.

### 2.4 Metaforar i diskurs

Sidan utgivinga av *Metaphors We Live By* har det ifølgje Andreas Musolff (2016, s. 2–3) kome to bølgjer av forsking og publikasjonar omkring metaforar og annan ikkje-bokstaveleg språkbruk. I den første bølgja var forskinga sentrert rundt tileigninga, bruken av og innerknaden til metafor i alle typar sosiale kontekstar. Innanfor dette feltet av anvendt metaforforsking kom ei anna bølgje med forsking som omhandla bruken av metaforar i offentleg politisk diskurs, noko som har resultert i mangfaldige artiklar og bokkapittel dei

---

15 Hos Kövecses blir kjeldeomgrepet kalla vehikkel (*vehicle*), men eg vel å kalle det kjeldeomgrep sidan det er mest samanfallande med omgrepsmetaforar (sjå Språkrådet, 2017, *under kilde*). Av same grunn vel eg å bruke domene i staden for idealisert kognitiv modell (*idealized cognitive model* eller *ICM*).

16 Heretter berre metonymiske uttrykk.

Ei diskursorientert tilnærming til metaforar har ofte KMT som teoretisk grunnlag, men med inspirasjon frå andre (kritiske) tilnærminger til språket, til dømes pragmatikk og kritisk diskursanalyse (Musolff, 2016, s. 3). Pragmatiske tilnærminger inneber blant anna å trekke konteksten med i analysen, medan den kritiske diskursanalysen er opptatt av å studere forholdet mellom språk, ideologi og maktforhold (Mannsåker, 2017, s. 88 og Musolff, 2016, s. 3). Det finst dermed nokon område der KMT og ei diskursorientert tilnærming til metaforar skil lag, og desse forskjellane skriv eg om i neste avsnitt.

2.4.1 Forskjellar mellom KMT og ei diskursorientert tilnærming til metaforar

Hovudforskjellen mellom KMT og ei diskursorientert tilnærming til metaforar kan ein finne ved sjå på termen *diskurs*, som eg avklarte tydinga til i kapittel 1.1.2. I mykje av arbeidet innanfor KMT konstruerer ein ofte metaforiske uttrykk for å vise fram ein bestemt omgrepsmetafor. Uttrykka kan absolutt vere kvardagslege i språket, men dei er likevel ikkje alltid døme på autentisk språkbruk. Når ein arbeider diskursorientert, tar ein derimot utgangspunkt i autentisk tekst eller tale og forsøker å identifisere dei metaforiske uttrykka som finst i dei.

Det fører oss over på ein annan forskjell. Sidan teoretikarar innanfor KMT legg stor vekt på at metaforar er eit kognitivt fenomen, ligg ofte hovudvekta på omgrepsmetaforane, medan dei metaforiske uttrykka har til hovudfunksjon å illustrere dei (Semino, 2008, s. 10). Dette gjer at dei metaforiske uttrykka kjem litt i bakgrunnen til fordel for omgrepsmetaforane. Sidan ein i ei diskursorientert tilnærming til metaforar tar utgangspunkt i autentisk språkbruk, og dermed metaforiske uttrykk, er det desse som kjem først, før ein forsøker å kategorisere dei som uttrykk for forskjellige omgrepsmetaforar (Charteris-Black, 2004, s. 37–38).

Til sist kan det vere viktig å nemne at for teoretikarar innanfor KMT er hovudfunksjonen til metaforar å hjelpe oss å forstå abstrakte og uklar avgrensa måldomene ved hjelp av meir konkrete og avgrensa kjeldedomene (Semino, 2008, s. 30). Denne funksjonen er og viktig når ein arbeider diskursorientert, men ein legg i tillegg vekt på fleire og meir spesifikk funksjonar (sjå kapittel 2.4.3). Dette tyder ikkje at andre funksjonar enn forståing ikkje blir anerkjent innanfor KMT, til domes skriv Lakoff og Johnson:

Metaphors may create realities for us, especially social realities. A metaphor may thus be a guide for future action. Such actions will, of course, fit the metaphor. This will, in turn,
reinforce the power of the metaphor to make experience coherent. (Lakoff og Johnson, 2003, s. 156)

Ved å seie at metaforar kan vere ein guide for framtidige handlingar, vil eg hevdde Lakoff og Johnson anerkjenner at metaforar har fleire funksjonar enn å skape forståing. Desse funksjonane får likevel ikkje like stor merksemd hos Lakoff og Johnson som hos til dømes Semino eller Charteris-Black, som vier stor plass til dei andre diskursive funksjonane metaforar kan ha.

I oppgåva mi tar eg utgangspunkt i autentisk språkbruk, og identifiserer omgrepsmetaforar og -metonymiar med utgangspunkt i uttrykk i materialet. I tillegg inneber oppgåva ein kritisk metaforanalyse der eg er opptatt av å finne ut kva rolle metaforane speler i dei ulike tekstane, ikkje berre identifiser eis dei. Derfor kjem eg til å bruke innsikter frå både KMT og ei diskursorientert tilnærming til metaforar for å svare på problemstillinga i oppgåva.

2.4.2 Monster til metaforar i diskurs

I Metaphor in Discourse skriv Semino (2008) om forskjellige metaformønster som går igjen i ulike diskursar. I analysematerialet i oppgåva finst det døme på tre av mønstera – repetisjon (repetition), klyngedanning (clustering) og signalisering (signalling). Desse tre blir nærare forklart nedanfor.\(^{17}\)

Repetisjon handlar om at eitt metaforisk uttrykk blir gjentatt fleire gongar i ein tekst (Semino, 2008, s. 22–23). Det metaforiske uttrykket som blir repertet er ofte nært relatert til temaet og argumenta i teksten, og gjentakinga bidrar til den interne strukturen i teksten. Det finst tre klare døme på repetisjon i materialet, og i dei blir det metaforiske uttrykket først brukt i overskrifta, deretter fleire gongar i ulike delar av teksten.\(^{18}\)

Metaforisk klyngedanning involverer at fleire metaforiske uttrykk innanfor ulike omgrepsmetaforar finst i nærleiken av kvarandre, til domes i same setning eller avsnitt (Semino, 2008, s. 24–25).\(^{19}\) Slike metaforklynger kan ha fleire funksjonar, blant anna kan dei bli brukt til å få fram særleg viktige argument i ein politisk tekst. I tillegg er ofte omfanget av metaforar ujamt fordelt i ein tekst, ein kan til domes finne metaforklynger i byrjinga av ein tekst, for å introdusere temaet i teksten.

\(^{17}\) Sjå elles Semino (2008, s. 22–30) for forklaring av resten av fenomena.
\(^{18}\) Tekstane til Cecilie Myrseth, Audun Lysbakken og Jan Egeland (sjå vedlegg).
Det tredje mønsteret som kan vise seg blant metaforar i ulike diskursar er metaforsignalisering. Dette fenomenet handlar om å ”signalisere” nærværet av eit metaforisk uttrykk, ofte for å trekke merksemda til lesaren eller tilhøyraren mot det bestemte uttrykket, eller for å rettleie lesaren eller tilhøyraren i tolkinga av uttrykket. Det finst fleire verktøy ein kan bruke for å signalisere det metaforiske uttrykket, og i mitt materiale blir det brukt det som Goatly (2011, s. 201) kallar ortografiske verktøy (ortographic devices), altså å bruke bestemte ortografiske teikn i teksten, til dømes hermeteikn.

2.4.3 Funksjonane til metaforar i diskurs

I tillegg kan metaforar bli brukt til å etablere og forhandle mellommenneskelege forhold, til dømes når dei blir brukt for å uttrykke haldningar og kjesler, for å underhalde eller involvere, for å styrke intimitet eller for å formidle humor (Semino, 2008, s. 32). Vi skal blant anna sjå at det å ta imot og hjelpe menneska som kjem til Noreg blir framstilt som ein dugnad. Ein kan hevde at dette metaforiske uttrykket kan bidra til å etablere eit forhold og styrke intimitet mellom leser og forfattar, ved å appellere til eit fenomen som har stor verdi i delar av det norske samfunnet (sjå kapittel 5.4).

Til sist kan metaforar bidra til å skape intern struktur og intertekstuelle relasjonar i ein tekst, til dømes gjennom å gi oppsummeringer av ein tekst, og gjennom å dra lesaren si merksemd mot bestemte delar av teksten (Semino, 2008, s. 32). Til dømes kan metaforiske

---

20 Sidan vi, ifølgje den kognitive semantikken, ikkje opplever røynda direkte, men via omgrep i sinnet (jf. det andre prinsippet i kapittel 2.2), vil det ikkje vere mogleg å representere røynda objektivt, derfor skriv eg termen i hermeteikn.
uttrykk i tittelen til ein tekst fungere som ein overordna metafor som ein repeterer fleire gongar i teksten og som set temaet for teksten som heilskap (sjå kapittel 2.4.2).

Desse tre funksjonane gjeld metaforar i ulike diskursar, og dei politiske. Men sidan tekstane i materialet er ein del av ein politisk diskurs, vil eg no gå meir spesifikt inn på kva funksjonar metaforar kan ha i politiske diskursar.

2.5 Metaforar i politiske diskursar
Semino (2008, s. 85) definerer politikk som "processes that involve the acquisition, maintenance, negotiation, exercise and loss of power in local, national and international contexts", og skriv vidare at ein av hovudmåtane ein kan få, oppretthalde og undergrave (andre si) makt på, er ved å overtyde andre om sine synspunkt. I alle tekstane i materialet mitt finst det eit ønske om å overtyde lesaren om eit bestemt syn på innvandring, og Paul Chilton (2004, s. 45–47) skriv om tre strategiske språklege funksjonar ein kan bruke i arbeidet for å overtyde i politiske diskursar. Dei tre funksjonane gjeld språket generelt, og ikkje berre metaforar, men både Chilton, Semino og Charteris-Black legg vekt på at òg (omgreps)metaforar kan tene desse funksjonane i ein politisk diskurs (Chilton, 2004, s. 51–52, Semino, 2008, s. 86–87 og Charteris-Black, 2004, s. 17).

Den første av funksjonane blir kalla påtvinging (coercion), og klare døme er talehandlingar støtta av sanksjonar, til dømes lovar (Chilton, 2004, s. 45). Andre, og kanskje mindre intuitive måtar politikarar kan handle påtvingande på gjennom språket kan vere ved å velje temaet for ein samtale, posisjonere seg sjølv og andre i bestemte relasjonar og gjennom å gjere antakingar omkring "røynda" som lesaren må godta, i alle fall mellombels, for å prosessere teksten.

Den andre funksjonen er legitimering og delegitimering, og denne funksjonen skriv òg Jonathan Charteris-Black om:

Political leaders become persuasive when their metaphors interact with other linguistic features to legitimise policies. Leaders use metaphors that will represent their own policies in a positive light and or will [sic] disparage those of opponents. (2005, s. 17)

Ein bruker altså denne funksjonen for å overtyde, ved å setje sin eigen politikk i eit godt lys, og eventuelt andre sin i eit därleg lys. Meir spesifikt kan legitimering manifestere seg i språket gjennom positiv sjølvpresentasjon, å skryte av seg sjølv, unnskylde seg sjølv, forklare seg sjølv, rettferdiggjere seg sjølv, og gjennom å identifisere seg sjølv som ei kjelde til autoritet og fornuft (Chilton, 2004, s. 47). "Sjølvet" kan i denne samanhengen både vere eit
individ og ei gruppe som eit individ ønsker å identifisere seg med. Delegitimering kan manifestere seg gjennom negativ andre-presentasjon, gjennom å marginalisere, ekskludere, angripe den moralske karakteren til eit individ eller ei gruppe, angripe den kommunikative samarbeidsevna til ein annan og gjennom å angripe rasjonaliteten til ein annan.

Til sist kan språket bli brukt for å (re)presentere ei sak på ein bestemt måte (Chilton, 2004, s. 46). Måten ei sak blir presentert på, kan ha mykje å seie for korleis ho blir oppfatta, og politikarar har høve til å presentere ei sak på ein måte som er fordelaktig for deira syn, og dermed òg til å representere andre sine syn på den same saka.21

I problemstillinga mi er det særleg legitimering og delegitimering som står i fokus, men Chilton legg vekt på at dei tre funksjonane ovanfor ofte opptrer saman i praksis, og derfor er det viktig å ha kjennskap til alle tre.

2.5.1 Vanlege mål- og kjeldedomene i politiske diskursar
I tillegg til at politikarar tar i bruk metaforar av pragmatiske årsaker, kan òg erfaringar som finst innanfor POLITIKK-domene ofte vere abstrakte og komplekse, og dermed kan metaforar vere med på å gjere domenet meir tilgjengeleg og forståeleg (Semino, 2008, s. 91). Det finst fleire element og aspekt innanfor politikken som ofte blir forstått ved hjelp av metaforar, blant anna

- notidige situasjonar, og særleg problem som må løysast
- årsaker til og løysingar på problem
- planar og politiske liner
- framtidige situasjonar, inkludert positive og negative framtidsscenario (alt etter kva for ein politikk som blir følgd)
- forskjellige typar deltakarar og entitetar innanfor det politiske domenet (inkludert private borgarar, politiske parti, organisasjonar, institusjonar og statar)
- ”inn-gruppa” (ein sjølv, eige parti, myndigheiter, sosial gruppe, nasjon eller etnisitet) og ”ut-gruppa” (andre individ, parti, sosiale grupper, nasjonar eller etnisitetar)22
- politikk og politiske handlingar i seg sjølve

21 Sjå til dømes kapittel 2.5.2 og 3.2.2 om framheving og skjuling, der val av kjeldedomene kan ha mykje å seie for korleis eit måldomene blir representert.
22 Semino bruker den engelske termen race, men eg vel i staden å bruke termen etnisitet.
Semino (2008, s. 92) har vidare funne fem kjeldedomene som er tydeleg dominante i tidlegare studiar av metaforbruk i vestleg og særlig angloamerikansk politikk, og desse er REISE, BEHALDAR, SPORT, KRIG og PERSON.

REISE-domenet er utleidd frå biletskjemaet STI og innehold element som eit startpunkt, eit mål, ei sti som knyter saman starten og målet, og ei retningsvindu for rørsle frå start til mål (Semino, 2008, s. 92). Domenet innehold i tillegg kunnskap om dei reisande, om framkomstsmiddel, om eventuelle hindringar osv. Reisemetaforar gir politikarar høve til å omgrepsleggjere politiske liner, planar, nasjonal historie og idear som reiser mot eit mål, altså framgang (Chilton, 2004, s. 204). Eit døme på eit metaforisk uttrykk som bruker reisedomenet kan vere ”sjå kor langt vi har kome i denne saka” (eige døme). Her blir rørsle framover brukt for å uttrykke eit styrke arbeid som har blitt utført.

I likskap med reisemetaforar er òg behaldarmetaforar utleidd frå eit biletskjema, BEHALDAR-skjemaet (Semino, 2008, s. 95). Skjemaet har, som nemnt, tre hovedelement: ei innsida, ei utsida og ei grense som skil mellom innsida og utsida. Metaforar der ulike måldomene blir forstått som behaldarar, blir ofte brukt for å omgrepsleggjere størleikar som grupper, institusjonar og særleg nasjonalstatar som noko meir konkret. Om ein skriv ”Majoriteten som nå tar seg inn i Europa, gjør det illeget” (Sandberg, 2015, s. 38, mi kursivering), forstår ein Europa som ein behaldar som ein kan ta seg inn i.

Metaforar med SPORT som kjeldedomene er basert på kjente erfaringar (for dei aller fleste), har deltakarar som er lette å identifisere og eit klart avgrensa mål (å vinne), og kan dermed bli brukt til å gjere komplekse område av politikken meir tilgjengelege (Semino, 2008, s. 99). Dei kan òg bli brukt til å appellere til personar som ikkje er interesserte i politikk, til å skape felles nasjonal identitet (til dømes ved bruk av landslag), og til å skape entusiasme og emosjonell involvering. Om ein seier at ”vi nordmenn må spele på same lag” (eige døme), kan nordmenn oppfattast som eit fellesskap som arbeider mot same mål.

Metaforar der KRIG blir brukt som kjeldedomene finn vi ofte når det er snakk om konfliktar mellom individ, grupper, parti, eller mellom dei som sit i posisjon og dei som sit i opposisjon (Semino, 2008, s. 100). I tillegg blir krigsmetaforar ofte brukt om særleg alvorlege problem og dei strategiane som blir brukt for å løye dei (til dømes ”krigen mot terror”). Denne typen metaforar kan ofte overdramatisere usemja mellom forskjellige deltakarar i politikken, og kan i tillegg ha uheldige metaforiske følgeslutningar ved at både personar, parti og problem blir forstått som fiendar som må kjempast mot.23

---

23 Sjå kapittel 2.5.2 for forklaring av termen metaforiske følgeslutningar.
Det siste kjeldedomenet er PERSON, der ikkje-menneskelege entiteter blir tillagt menneskelege eigenskapar (Kövecses, 2010, s. 39). Personifikasjonar kan brukast til å presentere komplekse og abstrakte prosessar ved hjelp av meir kjente og menneskelege erfaringar, og meir spesifikt kan desse metaforane bli brukt til å forstå nasjonalstatar som personar (Semino, 2008, s. 101–103). Når nasjonalstatar blir forstått som personar, blir det enklare å forstå ei stor gruppe handlingar og prosessar som involverer mange personar. På den andre sida kan det ofte vere litt vagt kven kjenner det faktisk er snakk om når ein forstår statar på denne måten. Om ein seier at "Norge må bli pådriver for europeisk og nordisk samarbeid om fordeling av flyktningansvaret, i stedet for nasjonal alenang" (Lysbakken, 2015, s. 6, mine kursiveringar), er det ikkje heilt klart kven Norge refererer til – er det alle innbyggjarane i Noreg, er det regjeringa, eller ein enda mindre entitet? Dømet ovanfor viser at interaksjon mellom metafor og metonymi kan førekome i personifikasjonar.  

Dette er ikkje ei fullstendig liste over alle mål- og kjeldedomene som blir brukt i politiske diskursar, men heller ei oversikt over dei mest typiske basert på tidlegare studiar. Fire av dei fem kjeldedomena ovanfor er til stades i analysematerialet i oppgåva, og eg vil derfor kome tilbake til dei i kapittel 5.

2.5.2 Viktige trekk ved (analysen av) metaforar i diskurs

I denne oppgåva kjem eg til å analysere metaforar og metonymier ved hjelp av Charteris-Black sin kritiske metaforanalyse, og ifølgje Charteris-Black (2004, s. 13) kan ein kritisk analyse av metaforar gi oss innsikt i oppfatningane, haldningane og kjenslene til medlemane i den diskursive konteksten dei opptrer i. Ein kan ha ulike intensjonar når ein bruker metaforar i språket, blant anna kan ein ønske å skjule noko og framheve noko anna, og den kritiske metaforanalysen har som mål å avdekke dei skjulte (og kanske òg umedvitne) intensjonane til ulike språkbrukarar (Charteris-Black, 2004, s. 34). Nedanfor skriv eg om to aspekt ved metaforar som kan vere viktige i ein kritisk analyse av metaforar – framheving (og skjuling) og metaforiske følgjeslutninger.

**Framheving og skjuling**

Framheving og skjuling (highlighting og hiding) er termar henta frå KMT, og handlar om at enkelte aspekt ved eit målområde blir framheva, medan andre blir skjult (Evans og Green, 2006, s. 303–304). Abstrakte målområdene kan vere så store og komplekse at det er så godt

---

24 Dette skriv eg meir om i kapittel 5.3.2.
som umøgleg å framstille dei fullstendig ved hjelp av eitt kjeldedomene. Framheving og skjuling treng derfor ikkje nødvendigvis å ha ein diskursiv funksjon. Likevel kan desse fenomena vere nyttige om ein forsøker å overtyde nokon, fordi ein får høve til å framheve dei aspekta ved eit domene som det er tenleg for ein å få fram:

The very systematicity that allows us to comprehend one aspect of a concept in terms of another (e.g., comprehending an aspect of arguing in terms of battle) will necessarily hide other aspects of the concept. In allowing us to focus on one aspect of a concept (e.g., the battling aspects of arguing), a metaphorical concept can keep us from focusing on other aspects of the concept that are inconsistent with that metaphor. (Lakoff og Johnson, 2003, s. 10)

Framheving kan altså føre til at enkelte aspekt ved eit måldomene, som ikkje er delar av kjeldedomenet i omgrepsmetaforen, blir skjult i det metaforiske uttrykket. Til dømes skal vi sjå at metaforiske uttrykk som ”strømmen av asylanter” (Sandberg, 2015, s. 38), som er ei språkleg realisering av INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE, kan skjule at det faktisk er ulike og unike menneske som kjem til Noreg og Europa, og ikkje ein straum av vatn.

Innvandring er eit stort og komplekst fenomen med mange forskjellige aspekt, så det kan vere ei stor utfordring å få fram alle aspekta ved omgrepsdomenett når ein bruker metaforar for å forstå det. Likevel kan ein på dømet ovanfor sjå at kva ein framhevar, og korleis ein gjer det, kan ha mykje å seie for korleis ein lyttar eller lesar forstå eit fenomen, og dermed kan dei bidra til å skape legitimitet for den innvandringspolitikken ein er forkjempar for.

Metaforiske følgjeslutningar
Kjeldedomena vi bruker for å forstå ulike måldomene, er som oftast domene vi har mange erfaringar med og mykje kunnskap om. Eg har allereie skrive om korleis kunnskap om eit kjeldedomene blir projisert over på eit måldomene ved hjelp av tilordningar (kapittel 2.3.3), men det finst mykje meir kunnskap om eit kjeldedomene enn det som kjem til syne i desse konvensjonelle tilordningane. Denne ytterlegare kunnskapen blir kalla metaforiske følgjeslutningar (metaphorical entailments, Kövecses, 2010, s. 22). Metaforiske følgjeslutningar er eit trekk ved alle omgrepsmetaforar, spørsmålet er berre i kor stor grad ein vel å utnytte dei. Kövecses (2010, s. 22) bruker omgrepsmetaforen EIN DISKUSJON ER EI REISE som døme for å illustrere dette. Kunnskap om at ein på ei reise langs ein sti kan gå seg vekk frå stien og hamne på feil veg, er ikkje ein del av dei korresponderande tilordningane mellom kjelde- og måldomene. Likevel kan ein bruke denne kunnskapen når ein forstår eit
diskusjon som ei reise, til dømes når ein seier ”no må vi kome tilbake til saka” (eige døme). På denne måten bruker vi kunnskap vi har om reiser for å forstå diskusjonar betre.

Dei metaforiske følgjeslutningane er med på å påverke korleis vi oppfattar måldomenet, fordi alle assosiasjonar vi har til kjeldedomenet har potensial til å bli brukt for å forstå måldomenet. Til dømes skriv Mannsåker (2017, s. 7) at termen utbrendheit er uheldig å bruke om menneske, fordi når noko er utbrend er det ikkje lenger mogleg å få det tilbake i opphavleg stand. Denne omgrepsleggjeringa av tilstanden kan dermed gi oss eit inntrykk av at menneske som har slite seg ut, ikkje har sjansen til å få det betre.

2.6 Tidlegare forsking om metaforar i politiske diskursar om innvandring

Det er allereie forska ein del på metaforbruk i ulike politiske diskursar. Studiane har ulike tilnærmingar og ulikt analysematerial. Nokon tar utgangspunkt i presseartiklar skrivne av journalistar, andre i talar, politiske fråsegner, pressekonferansar eller politiske debattar skrivne av politikarar eller andre politisk aktive personar (Charteris-Black, 2005, s. 15–16).

Det finst òg studiar som meir spesifikt analyserer korleis metaforar om innvandring blir brukt i politiske diskursar. Til dømes har Otto Santa Ana (1997, 1999) analysert eit stort korpus av amerikanske presseartiklar som omhandla Proposition 187.25 Hovudmetaforane i korpuset var INNVANDRING ER FARLEG FARVATN, NASJON SOM HUS (som ein må beskytte frå innvandrarar) og INNVANDRARAR ER DYR.

Eit anna bidrag til denne forskinga kjem frå Elisabeth El Refaie (2001) som har analysert metaforar om innvandring i eit korpus av tekstar frå sju forskjellige aviser i Austerrike. Ho fann tre metafortema som var dominerande: eitt tema om vatn, eitt om kriminalitet og eitt om krig.26


25 Proposisjon 187 var ei folkerøysting i California i 1994 om eit framlegg som ville ta frå udokumenterte innvandrarar tilgang til fleire offentlege tenester (Santa Ana, 1999, s. 192).

26 I staden for å skilje mellom omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk, bruker El Refaie termane tema (theme) for å uttrykke underliggende tema for forskjellige kjenneremerke (tokens), altså språklege uttrykk.
SOM OBJEKT, INNVANDRAR SOM INNTRENGAR og INNVANDRAR SOM DYR ELLER UNDER-MENNESKELEG ENTITET i materialet (O’Brien, 2003).


Det finst òg metaforstudiar om innvandring som har analysert nyheitsreportasjar frå TV, blant anna J. David Cisneros (2008), som samanlikna dekninga av ei sak om giftig avfall i USA med dekninga av innvandrarar på to kanalar frå september til desember 2005. Han fann fleire likskapstrekker mellom korleis dei to sakene blei framstilt, og argumenterer derfor for omgrepsmetaforen INNVANDRAR SOM FORUREINING.

Til sist har Andreas Musolff (2016) i boka Political Metaphor Analysis. Discourse and Scenarios skrive eit kapittel kalla ”Parasites, scrounging and the question of deliberate metaphor”. Her analyserer han tekstar frå aviser, nettforum og bloggar for å finne evidens for omgrepsmetaforen INNVANDRARAR SOM PARASITTAR.
3 Materiale og metode

3.1 Materiale

3.1.1 Utveljing
Tekstane som blir analysert i oppgåva er, som nemnt, skrivne innanfor ein politisk diskurs om innvandring. Det kan vere vanskeleg å avgrense klart kva og kven som er ein del av det politiske feltet, men eg vel å støtte meg til Seminos nokså vide avgrensing, som blant anna inkluderer ”a wide variety of individuals (e.g. private citizens, political journalists, party members, Heads of State)” (2008, s 85). Alle tekstane er skrivne av personar som kan passe innanfor denne avgrensinga, og derfor er det mogleg å sjå tekstane deira som delar av ein politisk diskurs.

Denne oppgåva har som mål å seie noko om korleis omgrepsmetaforar blir brukt for å skape legitimitet for ein bestemt innvandringspolitikk, og eventuelt for å skade legitimiteten til ein annleis innvandringspolitikk. Oppgåva har ikkje som mål å vere representativ for korleis heile Noregs befolkning snakkar og skriv om innvandring, ho er heller ein kvalitativ analyse av eit lite utval tekstar skrivne av ulike politiske aktørar. Ein kan likevel argumentere for at tekstane kan seie noko overordna om korleis vi snakka og skreiv om innvandring i Noreg i 2015, fordi tekstane er offentlege (alle som ville kunne lese dei) og skrivne av offentlege personar. Desse faktorane kan gjere at folk som las tekstane til ein eller fleire av forfattarane, kan ha blitt påverka av språkbruken i dei.

I oppgåva mi har eg valt tekstar skrivne mellom september 2015 og februar 2016. I denne perioden blei innvandring hyppig diskutert og debattert i media, og alle tekstane kan sjåast som reaksjonar på flyktningssituasjonen Noreg og Europa opplevde hausten 2015 (sjå kapittel 1.2.1). I utveljingsprosessen var det fleire faktorar eg såg etter i tekstane. Det var viktig at alle tekstane handla om anten flyktningssituasjonen i 2015 som heilsak, eller om eit eller fleire av hendingane som skjedde i løpet av dei aktuelle månadane. I tillegg var det viktig at innhaldet i tekstane argumenterte for eit bestemt syn på innvandring til Europa og særleg Noreg, og at forfattaren forsøkte å overtyde lesaren om sitt synspunkt. Til sist var det
viktig at tekstane, i tillegg til å forsøke å skape legitimitet for eige syn på innvandringspolitikken i Noreg, og tok avstand frå eller direkte kritiserte andre syn på det same området.

Tekstane er skrivne av offentlege personar, anten på lokalt eller nasjonalt politisk nivå, og dei er henta frå kjente og offentlege aviser. For å finne dei ulike tekstane brukte eg ATEKST, som inneheld dei redaksjonelle arkiva til dei største mediebedriftene i Noreg (Universitetet i Bergen, 2013). Eit unntak frå dette er teksten til Sylvi Listhaug, som er henta frå nettstaden til Norsk Rikskringkasting. I ATEKST brukte eg "felsøk"-funksjonen, der ein kan søke på ein bestemt forfattar, og brukte søkeordda flyktning, asyl og innvandring for å finne tekstar om det aktuelle temaet.

Forut for utveljinga hadde eg ein viss idé om kven som kunne vere aktuelle politiske aktørar, til dømes i kraft av stillinga si, eller fordi dei tidlegare har ytra seg om innvandring i media. Derfor brukte eg i nokon tilfelle moglegheita til å søke på tekstar skrivne av ein bestemt forfattar. Eit døme kan vere Hege Storhaug som er informasjonsansvarleg i Human Rights Service, ein organisasjon som arbeider med "innhenting av dokumentasjon, informasjon og analyse for å sette søkelys på ulike sider av innvandrings- og integreringsfeltet" (Human Rights Service, 2017). Gjennom stillinga si i denne organisasjonen, kan det vere naturleg at ho ytrar seg i media om innvandring til Noreg.

3.1.2 Dei ulike tekstan

Eg har valt ut ti tekstar, og i alle desse kan ein lese om forfattaren sine synspunkt på flyktningssituasjonen og korleis ho/han meiner han kan bli løyst. Alle tekstan kan ein finne i vedlegget til oppgåva. I alle tekstan som har med eit bilete har eg utelatt bilettteksten frå analysen. I fem av tekstan blir det tatt til orde for ein restriktiv innvandringspolitikk i Noreg, medan det i dei andre fem blir argumentert for ein meir liberal innvandringspolitikk. Det er viktig å påpeike at det første og fremst er på bakgrunn av innhaldet i tekstan at eg sorterer tekstan som restriktive og liberal, ikkje på bakgrunn av forfattaren som har skrive teksten.

Tekstar som argumenterer for ein restriktiv innvandringspolitikk

Den 3. september 2015 skriv Carl I. Hagen, tidlegare formann i Framstegspartiet og no gruppeleiar for Oslo Fremskrittsparti si bystyregruppe, teksten "Flytt asylmottak til Asia og Afrika" under seksjonen MENINGER i Klassekampen. Klassekampen er ei avis som i dag er formelt uavhengig, men som i byrjinga blei gitt ut av det kommunistiske partiet AKP (m-l)
Teksten er 680 ord lang, og i den blir det skrive i negative ordelag om asylsituasjonen i Europa og argumentert for at vi heller skal hjelpe dei potensielle asylsøkarane i heimlanda, i staden for å la dei få kome til Europa og Noreg (Hagen, 2015, s. 29). Argumentet om at ein kan hjelpe fleire menneske i nærområda enn i Noreg, går igjen i fleire av tekstane som høyrer til den restriktive delen av materialet.

Den neste teksten som forsøker å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk i Noreg, er debattinnlegget ”Hodeløs innvandringsnaivitet”, skriven av Per-Willy Amundsen den 11. september 2015 i Nordlys, det største mediehuset i Nord-Noreg. Amundsen er, på lik linje med Hagen, aktiv i Framstegspartiet og frå 2017 stortingsrepresentant for partiet og medlem av Utanriks- og forsvarskomiteen i Noreg (Framstegspartiet, 2018). Teksten er på 814 ord, og i den uttrykker Amundsen uro for kva busetting av 8000 syriske flyktningar vil koste den norske staten, og i tillegg forsøker han å undergrave legitimiten til den politiske venstresida og delar av pressa i Noreg (Amundsen, 2015, s. 6). Amundsen viser òg til saka om Alan (3), som mista livet på reisa over Middelhavet og fekk stor merksemd både nasjonalt og internasjonalt (Henriksen, Berglund og Johannessen, 2015), og meiner enkelte i den norske pressa ikkje fortel heile historia om familien til denne guten.


Tekstar som argumenterer for ein liberal innvandringspolitikk

Den andre teksten er skriven av Rune Berglund Steen og heiter ”Regjeringens ansvar”. Den er på 412 ord og er skriven i Dagbladet, ei nasjonal, liberal avis, 16. september 2015 under seksjonen MENINGER. Steen er leiar av Antirasistisk senter sidan 2013 (Antirasistisk senter, 2017). I teksten skriv han at den auka tilkomsten av asylsøkarar skapar utfordringar for mottaksapparatet i Noreg, og skryter av dei frivillige som hjelper dei som har kome til Noreg, samstundes som han etterlyser regjeringa si deltaking i arbeidet (Steen, 2015, s. 41).

Den neste teksten er skriven av Cecilie Myrseth, som da teksten blei skriven var fylkesrådsleiar i Troms Arbeiderparti. Teksten heiter ”De nye naboene” og er skriven i Nordlys 30. oktober 2015 under seksjonen MENINGER. I teksten på 374 ord skriv ho om ansvaret som ”vi” har for å vere gode naboar for dei nye flyktningane som er komne til landet (Myrseth, 2015, s 4–5).

Dei to siste tekstane i materialet mitt har same tittel: ”Kappløpet mot bunnen”. Den første er skriven 9. desember 2015 av Audun Lysbakken, leiar i Sosialistisk Venstreparti. Teksten er 1090 ord lang og er henta frå Dagsavisen, ei avis som hovudsakleg blir gitt ut i Oslo (Pettersen, 2016). Avisa var tidlegare knytt til Arbeidarpartiet, og sjølv om dei formelle bandar er brotne, har ho stadig ei sosialdemokratisk grunnhaldning. Den andre teksten med same tittel er skriven 24. desember 2015 av Jan Egeland, generalsekretær i Flyktninghjelpen. Teksten er på 1098 ord og er henta frå Bergens Tidende, som ønsker å vere ”en frittstående,
liberal, borgerlig (ikke sosialistisk) avis, partipolitisk uavhengig” (Bergens Tidende, 2017). Båe tekstane er kronikkar, og innhaldet i dei kan òg samanliknast – dei kritiserer endringar i innvandringspolitikken som Noreg og fleire andre europeiske land har gjennomført i løpet av hausten og vinteren 2015 (Lysbakken, 2015, s. 6 og Egeland, 2015, s. 48).

3.2 Metode

3.2.1 Kritiske tilnærmingar til metaforar

Det teoretiske grunnlaget i denne oppgåva kviler på den kognitive metaforteorien innanfor den kognitive semantikken (sjå kapittel 2.3). Samstundes argumenterer fleire forskarar, blant andre Semino (2008), som nemnt i kapittel 2.4, for at ein analyse av metaforar i ulike autentiske diskursar krev eit meir utfyllande grunnlag enn berre kognitiv metaforteori. KMT har blant anna ikkje utvikla nokon eksplisitt metode for å finne omgrepsmetaforar i reelle språklege data, og det kan derfor vere naudsint å bygge på andre tilnærmingar for å analysere metaforar i diskurs (Semino, 2008, s. 10). Charteris-Black argumenterer òg for at den kognitive semantikken si tilnærming til metaforar treng utfylling, og har utvikla ein metode som òg tar omsyn til pragmatiske og diskursive faktar: kritisk metaforanalyse.

3.2.2 Kritisk metaforanalyse

Den kritiske metaforanalysen har Charteris-Black utvikla med utgangspunkt i KMT, men med inspirasjon frå pragmatiske perspektiv og kritisk diskursanalyse (2004, s. 28). Pragmatiske perspektiv på metaforbruk kan bidra i ein analyse der KMT aleine kjem til kort:

[O]ne of the limitations of metaphor analysis when the cognitive approach is isolated from the pragmatic one is that the only explanation of metaphor motivation is with reference to an underlying experiential basis. This assumes that metaphor use is an unconscious reflex, whereas a pragmatic view argues that speakers use metaphor to persuade by combining the cognitive and linguistic resources at their disposal. (Charteris-Black, 2004, s. 11)

Forskjellige pragmatiske perspektiv kan altså vere til hjelp i analysen når bruken av metaforar kan vere eit medvitent val som blir brukt for å forøye å overtyde den som les eller høyrer teksten eller talen. I tillegg har den kritiske metaforanalysen fleire likskapstrekk med den kritiske diskursanalysen, som er opptatt av å auke vårt medvit om dei sosiale relasjonane som blir danna, ført vidare og styrkt gjennom språkbruk, i eit forsøk på å endre dei (Charteris-Black, 2004, s. 29). Når ordet kritisk blir brukt i diskursanalysen, antar ein at kvar ei diskursiv, altså språkleg, handling har ein (potensielt) medviten intensjon som reflekterer dei

*Identifisering*

Første del av analysen er å identifisere dei forskjellige metaforiske uttrykk i ein tekst. For Charteris-Black (2004, s. 35) har denne delen to steg. Først må ein nærlese analysematerialet på utkikk etter potensielle metaforiske uttrykk. Deretter må ein undersøke uttrykk for å avklare om dei kan klassifiserast som metaforiske eller ikkje. Charteris-Black gir til ei viss grad ein eksplisitt framgangsmåte for avklaring av metaforisitet, han bruker språklege, pragmatiske og kognitive kriterium for å avgjere om eit uttrykk er metaforisk eller ikkje.27 Ein kan likevel argumentere for at identifiseringsdelen av analysen kan vere vanskeleg å bruke i praksis, fordi ein ikkje får ein helt eksplisitt framgangsmåte ein kan overføre til eigen analyse. Til dømes kan det vere særleg vanskeleg å oppdage veldig konvensjonelle metaforiske uttrykk, fordi vi ikkje er medvitne den semantiske spenninga mellom kjelde- og måldomene. Denne utfordringa påpeiker òg Wei Li (2016, s. 95): ”Yet the process, to some degree, can be varied due to individual differences, which shows that the subjectivity in the process of metaphor identification is inevitable”.

På bakgrunn av dette valde eg å bruke ein annan framgangsmåte for å identifisere dei metaforiske uttrykk i materialet mitt, kalla metaforidentifiseringsprosedyren (*Metaphor identification procedure*, heretter MIP), utvikla av den såkalla Pragglejaz-gruppa.28 Dei skriv at ei viktig utvikling i metaforforskinga dei siste åra har vore fokuset på metaforisk språk i autentiske diskursar, men at ”[t]he primary difficulty with this line of work, however, is that researchers often differ in their intuitions about what constitutes a metaphoric word or phrase.” (Pragglejaz Group, 2007, s. 1). Forskarar kan utelate å gi eksplisitte kriterium for korleis dei skil mellom bokstaveleg og metaforisk språkbruk, og ei anna utfordring kan vere at fokuset i ulike studiar kan ligge på forskjellige aspekt ved metaforisk språkbruk, alt etter forskaren si eiga teoretiske orientering. Musolff påpeiker òg desse utfordringane med enkelte

27 Sjå Charteris-Black (2004, s. 21) for forklaring av dei ulike kriteria.
28 Namnet Pragglejaz står for første bokstav i fornamnet til medlemane i gruppa: Peter Crisp, Raymond Gibbs, Alice Deignan, Graham Low, Gerard Steen, Lynne Cameron, Elena Semino, Joe Grady, Alan Cienki og Zoltán Kövecses (Pragglejaz Group, 2007, s. 37)
metaforidentifiseringsmetodar, og skriv for at MIP gir ”an ordered set of questions and operations that can be applied to any text […]” (2016, s. 15).

På bakgrunn av utfordringane har Pragglejaz-gruppa forsøkt å utvikle ein eksplisitt, påliteleg og fleksibel metode ein kan bruke for å identifisere metaforiske uttrykk i autentisk språkbruk (Pragglejaz Group, 2007, s. 2). Ei oversikt over framgangsmåten dei bruker, etter Pragglejaz Group (2007, s. 3), kan ein sjå nedanfor:

1. Les heile teksten for å etablere ei generell forståing av tydinga til/innhaldet i teksten.
2. Identifiser dei språklege eingane i teksten.29
   (a) Etabler den kontekstuelle tydinga til alle dei språklege eingane i teksten, det vil seie korleis dei kan relaterast til ein entitet, ein relasjon eller eit attributt i den situasjonen som teksten skapar. Legg merke til kva som kjem før og etter den språklege eingina.
   (b) Finn ut om dei språklege eingane i teksten har ei meir grunnleggande tyding i andre kontekstar enn den gitte. Grunnleggande tydingar har ein tendens til å vere:
      a. meir konkrete; dei er lettare å sjå føre seg, sjå, høyre, føle, lukte og smake
      b. relatert til kroppsleg aktivitet
      c. meir presise (til forskjell frå vage)
      d. historisk eldre
   Grunnleggande tydingar er ikkje nødvendigvis dei mest frekvente tydingane av dei leksikalske eingane.
   (c) Om ei leksikalsk eining har ei meir grunnleggande tyding i andre kontekstar enn den gitte, finn ut om den kontekstuelle tydinga står i kontrast til den grunnleggande tydinga, men kan bli forstått i samanheng med ho.
3. Om ja, marker den leksikalske eingina som metaforisk.

Som ein ser på forklaringa ovanfor, skal ein analysere kvar språklege eining isolert, og samanlikne tydinga eingina har i teksten med den grunnleggande tydinga til eingina.30
Samanlikninga mellom den kontekstuelle og den grunnleggande tydinga kan ein illustrere med eit døme. I uttrykket ”møtet gjekk som smurt” kan ein hevd at det finst ein kontrast mellom den kontekstuelle og den grunnleggande tydinga til den språklege eingina smurt. I

29 Ei språkleg eining vil i dei fleste tilfelle vere eit enkeltord, men det kan av og til vere vanskeleg å skilje ord frå kvarandre, til dømes ved reflekive verb.
30 Den grunnleggande tydinga til ei språkleg eining finn ein til dømes om ein slår opp eingina i ei ordbok.
denne konteksten tyder *smurt* noko å la 'bra', 'godt' eller 'etter planen', medan den grunnleggende tydinga til verbet *smørje* er 'ha smørjemiddel på' (*Nynorskordboka*, under *smørje*, 2017). Ein kan likevel seie at om ein har smørjemiddel på noko, til dømes ein maskin, vil det som regel føre til at maskinen fungerer betre enn i førevegen, dermed kan ein argumentere for at den kontekstuelle tydinga kan forståast i samanheng med den grunnleggende tydinga.

MIP kan hjelpe ein til å identifisere metaforisk språk i autentiske diskursar på ein oversiktleg måte. Det er likevel viktig å ta i betraktning at denne metoden ikkje arbeider vidare med dei metaforiske uttrykka etter identifiseringa av dei, MIP tar verken omsyn til kva for omgrepsmetaforar dei metaforiske uttykka kan vere språklege realiseringar av, eller kva for funksjon(ar) dei metaforiske uttrykka har i teksten (Pragglejaz Group, 2007, s. 2).

**Tolking**

I denne delen av analysen er målet å etablere eit forhold mellom dei metaforiske uttrykka og dei kognitive og pragmatiske faktorane som styrer dei (Charteris-Black, 2004, s. 38). Dette inneber å identifisere omgrepsmetaforane som dei ulike metaforiske uttrykka kan sjåast som språklege realiseringar av.

Som allereie ne, er eg opptatt kva rolle metaforane speler i å skape eller skade legitimitet til anten ein restriktiv eller ein liberal innvandringspolitikk. Meir spesifikt er eg opptatt av kva rolle metaforar om innvandring eller innvandrarar og metaforar om (eigen og andre sin) innvandringspolitikk speler i denne prosessen. I tillegg er metaforar om Noreg og Europa av interesse, sidan mange av tekstane i analysematerialet handlar om kva konsekvansar innvandring kan få for Noreg og Europa. Sidan det primært er metaforiske uttrykk om desse fenomena eg er interessert i å analysere, vil nokon metaforiske uttrykk i tekstane falle utanfor analysen. Dette gjeld serleg veldig konvensjonelle metaforar som det nesten kan vere umogleg å unngå, til dømes metaforar om abstrakte fenomen som tida eller livet, som vi ikkje har nokon konkrete kroppslege erfaringar med. Det tyder likevel ikkje at konvensjonelle metaforar ikkje er av interesse for analysen i oppgåva. Til dømes er det vanleg å handsame nasjonar metaforisk, fordi samfunn og nasjonar er store og komplekse storleikar, og slike metaforar er nokså konvensjonelle i språket (Kövecses, 2010, s. 24). Likevel kan dei vere viktige for analysen min, til dømes om nasjonen blir handsama metaforisk som ein behaldar, og innvandrarar som press frå utsida som kan øydelegge anten innhaldet i behaldaren eller sjølve behaldaren.
**Forklaring**

Den siste delen av analysen inneber å forklare den diskursive funksjonen dei ulike metaforiske uttrykka og omgrepsmetaforane kan seiaast å ha i tekst eller tale. Desse funksjonane er mange og forskjellige (sjå kapittel 2.4.3 og 2.5). Eg har likevel ein litt annan innfallsvinkel i denne delen av analysen. I staden for å identifisere og forklare kva for diskursiv funksjon dei metaforiske uttrykka har, har eg valt ein bestemt diskursiv funksjon – å skape eller skade legitimitet – og ønsker å forklare korleis metaforane bidrar til denne funksjonen. Oppgåva i denne delen av analysen blir da å forklare korleis metaforane bidrar til å skape eller skade legitimiten til ein bestemt innvandringspolitikk.


Charteris-Black legg blant anna vekt på både omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk. Når han analyserer omgrepsmetaforar kan vi vidare sjå at han fokuserer på kva metaforiske følgjeslutningar dei ulike metaforane har (sjå kapittel 2.5.2). Eit døme på korleis ein kan gjere dette i praksis, kan ein sjå i hans analyse av Barack Obama sin første innviingstale:

> There is also some correlation between metaphor choice and rhetorical purpose: when the speaker is describing present difficulties there is the use of weather metaphors – these remove any possibility of blame or recrimination, since the weather is generally taken to be a given (rather than of human creation). (Charteris-Black, 2014, s. 215)

Her skriv han om kvifor det kan vere eit lurt retorisk grep å ta i bruk omgrepsmetaforar med VER som kjeldedomene for å snakke om problem i samfunnet, sidan vi som oftast opplever veret som noko vi ikkje kan styre og ikkje har skuld i (sett vekk ifrå global oppvarming). Dermed fokuserer han på assosiasjonane som vi har til kjeldedomenet for å forklare valet av akkurat denne omgrepsmetaforen.

I tillegg til å fokusere på omgrepsmetaforane legg Charteris-Black og vekt på korleis dei blir språkleg realisert i tekst og tale, og kva som blir framheva og skjult i dei metaforiske uttrykka (sjå kapittel 2.5.2). Til dømes skriv han: "Critical explanation of a metaphor involves
working out exactly what that metaphor brings to our attention and what it obscures” (Charteris-Black, 2014, s. 203). I analysen av partiprogramma til det britiske Arbeidarpapartiet og Det konservative partiet i Storbritannia skriv han til dømes om korleis dei båe innehold omgrepsmetaforen POLITIKK ER KRIG, men legg vekt på ulike aspekt ved kjeldedomenet, noko som fører til at ulike aspekt ved måldomenet, POLITIKK, blir framheva:

While both parties defend social goals or social groups, Labour attacks social ills while the Conservative Party defend valued social goals or social groups that are represented as being under attack by Labour. (Charteris-Black, 2004, s. 70, mine kursiveringar)


Dei to faktorane som eg viser til ovanfor – metaforiske følgjeslutningar og framheving/skjuling – er dei eg har valt å legge vekt på for å forklare metaforbruken i tekstane i materialet mitt. Dette gjer at eg har høve til å både fokusere på omgrepsmetaforane som er helles for fleire av forfattarane ved å sjå på kva for metaforiske følgjeslutningar dei har, og til å analysere dei ulike metaforiske uttrykka uavhengig av kvarandre.
4 Metafor- og metonymiidentifisering og -tolking

I dette kapittelet kan ein finne resultata av dei to første delane av analysen – identifiseringa og tolkinga av dei metaforiske og dei metonymiske uttrykka. For å identifisere metaforiske uttrykk brukte eg som nemnt Pragglejaz-gruppa sin metaforidentifiseringsprosedyre (MIP), og her kan ein lese om korleis eg valde å implementere han i oppgåva mi. I delen om metafor- og metonymitolking viser eg kva slags omgrepmetaforar og -metonymiar dei ulike metaforiske og metonymiske uttrykka i materialet mitt kan tene som språklege realiseringar av.

4.1 Metafor- og metonymiidentifisering

I likskap med Charteris-Black starta eg identifiseringsprosessen med å nærlese tekstane. Ved å gjere dette først hadde eg høve til å markere potensielle metaforiske uttrykk i tekstane i forkant av MIP. Å bruke MIP på alle språklege einingar i alle dei ti tekstane i analysematerialet, ville vore svært tidkrevjande og lite fruktbart, derfor valde eg å gjere eit utval av potensielle metaforiske uttrykk ved hjelp av nærlesing, og deretter avklare om dei faktisk var metaforiske ved hjelp av MIP.

Etter den første nærlesinga og markeringsa av potensielle metaforiske uttrykk starta eg første runde med MIP, der alle dei markerte språklege einingane blei analysert. For å finne den grunnleggende tydinga til dei forskjellige språklege einingane, brukte eg *Bokmålsordboka* ([ordbok.uib.no](http://ordbok.uib.no)) og i nokon tilfelle *Det Norske Akademis Ordbok* ([naob.no](http://naob.no)) om den grunnleggende tydinga i Bokmålsordboka ikkje var tilstrekkelig. Etter dette gjennomførte eg ein ny runde med nærlesing og markeringsav potensielle metaforiske uttrykk for å hindre at viktige metaforiske uttrykk fall utanfor. Til slutt analyserte eg dei språklege einingane som blei markert i andre nærlesing.

Sjølv om MIP er ein nyttig metode når ein skal identifisere metaforiske uttrykk i tekstar, kan han by på enkelte utfordringar. Eg møtte hovudsakleg på to typar utfordringar, og båe desse diskuterer òg Pragglejaz-gruppa i teksten om MIP. Den første gjaldt korleis ein skal handsame idiom og andre meir eller mindre faste kollokasjonar (Pragglejaz Group, 2007, s. 26–27). Ein kan argumentere for at slike uttrykk ikkje er moglege å bryte ned i mindre einingar, fordi dei mister tydinga dei har som heilskap om dei blir brukt i andre kontekstar. Likevel vel dei å dele desse uttrykka opp i fleire språklege einingar, fordi dei hevdar at det er mogleg å forstå den metaforiske tydinga til enkeltdeelar av eit fast uttrykk sjølv om det optrer
for seg sjølv, og ikkje saman med resten av uttrykket.\textsuperscript{31} Trass i dette syntest eg det var ei utfordring å dele opp slike uttrykk, til dømes i denne setningen: ”Som i andre større europeiske land har integreringsprosessen\textit{ gått i stå}, slik Matthiesen spådde.” (Storhaug, 2015, s. 14, mine kursiveringar). \textit{Stå} blir brukt som eit substantiv i denne setninga, noko det ifølgje ordboka berre gjer i faste uttrykk, som i \textit{gått i stå}, som tyder ’stoppe opp’ (\textit{Bokmålsordboka, under stå}). Dermed blir det vanskeleg å handsame dette som ei eiga språkleg eining. Derfor valde eg, i dei tilfella der heile uttrykket står under eit av oppslagsorda, ikkje å dele dei opp, men å handsame dei som eitt metaforisk uttrykk.

Den andre utfordringa eg møtte på, var metonymiske uttrykk. Sjølv om hovudfokuset i oppgåva ligg på metaforar, skreiv eg i kapittel 2.3.4 at enkelte metonymiar kom til å bli tatt med i analysen. MIP er laga for å identifisere metaforiske uttrykk i ulike tekstar, men og for å kunne skilje metaforisk språkbruk frå andre typar språkbruk, til dømes metonymi (Pragglejaz Group, 2007, s. 31). Dermed blir ikkje metoden i utgangspunktet brukt til å identifisere metonymiske uttrykk i ein tekst. Likevel vil eg argumentere for at ein kan bruke ein tilsvarande metode om ein ønsker å finne ut om ei språkleg eining er metonymisk eller ei. Dette kan eg illustrere med eit døme henta frå materialet mitt:

Setning: Islam vil sannsynligvis kreve respekt for sin religion, tradisjoner og skikker dess s"elfre tilhengere religionen får (Storhaug, 2015, s. 14, min kursivering).

Språkleg eining: Islam
Kontekstuell tyding: Menneske som identifiserer seg sjølv som muslimar
Grunnleggande tyding: ’Monoteistisk verdensreligion som oppstod i Arabia på 600-tallet’ (\textit{Bokmålsordboka, under islam})
Kontekstuell versus grunnleggande tyding: Ulik tyding, men det er mogleg å nemne ein heilskap for å vise til ein eller fleire delar av kategorien.
Metonymi: Ja

Ein ser altså at det kan vere mogleg å bruke eit tilsvarande skilje og samanlikning mellom grunnleggande og kontekstuell tyding som når ein analyserer moglege metaforiske uttrykk. I dei tilfella der eg møtte på potensielle metonymiske uttrykk som eg meinte var viktige for

\textsuperscript{31} Dette hevdar dei på bakgrunn av Gibbs (1994), som fann at det er mogleg for folk å forstå den metaforiske tydinga til det engelske ordet \textit{pop in pop the question} (å spørje), sjølv om ordet i dei fleste tilfelle tyder noko slikt som ’å kome’ eller ’å dukke opp’ (til dømes i \textit{pop in}).
problemstillinga til oppgåva, valde eg derfor å bruke den illustrerte metoden for å analysere dei potensielle metaforiske uttrykk.

Dei to rundane med nærlesing og MIP gav meg til saman 378 metaforiske uttrykk og 36 metonymiske uttrykk som var relevante for vidare analyse. Desse tala er ikkje utfyllande for alle metaforiske og metonymiske uttrykk i tekstane, men viser til dei uttrykka som kan seiastr å ha ein viktig diskursiv funksjon i materialet. Av dei 378 metaforiske uttrykk, er 133 ein del av omgrepsmetaforane som blir presentert i figur 1 (sjå kapittel 4.2), og 79 av desse blir analysert og forklart i kapittel 5.\footnote{Blant dei 79 metaforiske uttrykk som blir analysert og forklart i kapittel 5, finst det òg nokon metaforiske uttrykk som ikkje er ein del av omgrepsmetaforane i figur 1. Sjå kapittel 5.4.} Blant dei metonymiske uttrykkka er 9 av 36 ein del av omgrepsmetonymiane som blir presentert i figur 2 (sjå kapittel 4.3), og 6 av desse blir analysert og forklart i kapittel 5. Talet på metaforiske uttrykk i kvar tekst kan ein sjå i tabell 3:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tekst</th>
<th>Metaforiske uttrykk</th>
<th>Metonymiske uttrykk</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&quot;Flytt asylmottak til Asia og Afrika&quot; – Carl I. Hagen</td>
<td>24</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Hodeløs innvandringssnaivitet” – Per-Willy Amundsen</td>
<td>30</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>”Moralisme overstyrer realiteter” – Hege Størhaug</td>
<td>54</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>”På tide å tenke konsekvenser” – Per Sandberg</td>
<td>50</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>”Asylkrise og realiteter” – Sylvi Listhaug</td>
<td>41</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>”Hvilken side står du på?” – Snorre Valen</td>
<td>35</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>”Regjeringens ansvar” – Rune Berglund Steen</td>
<td>30</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>”De nye naboene” – Cecilie Myrseth</td>
<td>23</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>”Kapplopet mot bunnen” – Audun Lysbakken</td>
<td>53</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>”Kapplopet mot bunnen” – Jan Egeland</td>
<td>38</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Til saman:</strong></td>
<td><strong>378</strong></td>
<td><strong>36</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.2 Metafortolking

Neste del metaforanalysen til Charteris-Black handlar om å tolke metaforbruken. Målet med denne delen av analysen er å finne samanhengar mellom dei ulike metaforiske uttrykk. Desse
samanhengane skapte eg gjennom å etablere kva for omgrepsmetaforar, altså kognitive storleikar, dei metaforiske uttrykka kunne tene som språklege realiseringar av.

I likskap med identifiseringsdelen involverte og tolkinga god del sorteringsarbeid, ikkje berre for å finne samanhengar mellom dei ulike metaforiske uttrykk, men og for å kunne sette eit skilje mellom dei sentrale og dei mindre sentrale omgrepsmetaforane. Tolkinga av dei metaforiske uttrykk viste fort eit mønster som gjorde det intuitivt å dele omgrepsmetaforane inn i tre hovedgrupper med forskjellige underkategoriar. Dei tre hovedgruppene eg har delt inn i er omgrepsmetaforar om (1) innvandring, (2) innvandringspolitikk og (3) Noreg og Europa. Undergruppene og omgrepsmetaforane innanfor desse kan ein sjå i figur 1. I likskap med dei metaforiske uttrykk er heller ikkje omgrepsmetaforane i figurane ei uttømmande liste over alle omgrepsmetaforane som finst i materialet mitt. Eg valde å gjere enda ei sortering, og la vekt på dei omgrepsmetaforane som det fanst flest språklege realiseringar av (gjerne i fleire ulike tekstar), og dei omgrepsmetaforane der kjeldedomena var dei same for fleire måldomene. I presentasjonen av dei ulike omgrepsmetaforane nedanfor kan ein dermed sjå dei omgrepsmetaforane som flest metaforiske uttrykk tener som språklege realiseringar av (særleg relevant for metaforane om innvandring og innvandringspolitikk), og dei omgrepsmetaforane som har same kjeldedomene som andre omgrepsmetaforar (særleg relevant for metaforane om Noreg og Europa).

Figur 1: Omgrepsmetaforar
Tekstane inneheld metaforiske uttrykk både om innvandring som fenomen og innvandrarar. I tillegg skriv mange av forfattarane, særleg dei restriktive, om kva for konsekvensar innvandring kan få for det norske og europeiske samfunnet. Eg fann det naudsynt å skilje dei metaforiske uttrykka om konsekvensar frå omgrepsmetaforane om innvandring/innvandrarar, fordi dei hadde andre måldomene enn INNVANDRING eller INNVANDRARAR.

I den neste hovudgruppa, som inneheld omgrepsmetaforar om innvandringspolitikk, valde eg å dele omgrepsmetaforane inn i to grupper – ei gruppe om restriktiv innvandringspolitikk og ei om liberal innvandringspolitikk. Dei ulike forfattarane skriv både om politikk dei er einige i og politikk dei tar avstand frå, men eg fann likevel at dei først og fremst bruker metaforar for å kritisere politikk dei ikkje er einig i, framfor å forsøke å skape legitimitet for den politikken dei sjølv er tilhengarar av, ved hjelp av metaforar.

Den siste hovudgruppa inneheld metaforar om Noreg og Europa. I materialet var det litt varierande om forfattarane la vekt på innvandring først og fremst til Noreg, eller om dei hadde eit meir europeisk perspektiv i teksten. Derfor meiner eg at dette skiljet mellom Noreg og Europa er naudsynt for å kunne få med alle relevante omgrepsmetaforar i analysen.

Ei utfordring med denne inndelinga er at fleire av dei metaforiske uttrykka kan plasserast i fleire grupper; til dømes er uttrykka i gruppa innvandring ofte overlappende med uttrykka som handlar om konsekvensar av innvandring. For å løyse denne utfordringa valde eg å plassere alle omgrepsmetaforane som hadde INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene i gruppa for innvandring og innvandrarar. Av same grunn valde eg å plassere omgrepsmetaforar med NOREG eller EUROPA som måldomene i gruppa for Noreg og Europa, sjølv om dei og var relevante for andre grupper.

4.3 Metonymitolking

På same måte som tolkinga av dei ulike metaforiske uttrykka innebar å etablere felles omgrepsmetaforar for fleire metaforiske uttrykk, innebar neste del av analysen av dei metonymiske uttrykka å forsøke å etablere omgrepsmetonymiar som var felles for fleire metonymiske uttrykk. Alle dei relevante metonymiske uttrykka i tekstane kan seiast å vere språklege realiseringar av omgrepsmetonymien HEILSKAP FOR DEL, der vi får tilgang til ein del av ein heilskap ved å vise til heilskapen (Kövecses, 2010, s. 178). Som ved omgrepsmetaforane gjennomførte eg ei sorting av dei ulike omgrepsmetonymiane og valde å fokusere på dei som det fanst flest språklege døme på. Ei oversikt over dei relevante omgrepsmetonymiane kan ein sjå i figur 2.
4.4 Oppsummering

I dette kapittelet har jeg vist fram resultata av dei to første delane av den kritiske metaforanalysen. Første del har vist fram resultata av metafor- og metonymiidentifiseringa, der jeg brukte MIP for å identifisere metaforiske og metonymiske uttrykk i materialet. I andre del av kapittelet blei omgrepsmetaforane og -metonymiane som dei metaforiske og metonymiske uttrykka kan tene som språklege realiseringar av, presentert og kort forklart. I neste kapittel analyserer jeg uttrykka og omgrepsmetaforane/-metonymiane vidare, og forklarer deira diskursive funksjon.
5 Metafor- og metonymiforklaring

I forklaringsdelen av analysen er oppgåva å finne ut kva for roller dei ulike omgrepsmetaforane/omgrepsmetonymiane og metaforiske/metonymiske uttrykk speler. Meir spesifikt ønsker eg, som nemnt, å svare på korleis dei bidrar til å skape eller skade legitimitet for anten ein restrikтив eller ein liberal innvandringspolitikk. Dette vil eg forsøke å gi svar på ved først å forklare kva metaforiske følgjeslutningar ein kan finne i dei ulike omgrepsmetaforane, altså korleis dei overordna kognitive storleikane kan spele ei rolle i å skape eller skade legitimitet. For kvar omgrepsmetafor har eg laga tabellar som viser tilordningane mellom kjelde- og måldomene, for å vise kvar for nokon aspekt ved kjeldedomenet som blir projisert over på måldomenet i dei metaforiske uttrykka. Deretter vil eg analysere dei metaforiske uttrykka innanfor kvar omgrepsmetafor. Eg vil fokusere på kva for aspekt ved måldomenet som blir framheva, og kva som eventuelt blir skjult.

Eg har allereie delt omgrepsmetaforane inn i tre hovudgrupper. Først vil eg analysere omgrepsmetaforane og dei metaforiske uttrykka som handlar om innvandring, deretter dei som handlar om innvandringspolitikk, og til sist dei som handlar om Noreg og Europa. Etter analysen av omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk i dei tre hovudgruppene går eg vidare til å analysere metaforiske uttrykk som ikkje passar inn i nokon av hovudgruppene, men som likevel kan seiast å ha ein viktig diskursiv funksjon. Til sist vil eg gjere ein liknande analyse av eit utval metonymiske uttrykk i materialet, før eg avslutter med ei kort oppsummering.

I analysen kjem eg til å presentera dei ulike metaforiske uttrykka med tal og bokstavar (til dømes (1a)), for å gjere det enklere å referere til dei i oppgåveteksten. Heile (eller delar av) setningar blir presentert, og det metaforiske uttrykket er kursivert i presentasjonen. I tillegg vil eg bruke initialane til dei ulike forfattarane i slutten av kvar setning, slik at lesaren kan sjå kven som har skrive setninga. Når eg viser metaforiske uttrykk frå fleire forfattarar for å illustrere bruken av ein omgrepsmetafor, vil eg først presentere forfattarane som argumenterer for ein restrikтив innvandringspolitikk, deretter dei som argumenterer for ein liberal innvandringspolitikk. Vidare vil eg rangere dei etter når tekstene er skrivne, og eg startar med den eldste teksten. Nedanfor kan ein sjå ei oversikt over forfattarane sine initialar:

CIH – Carl I. Hagen
HS – Hege Storhaug
PS – Per Sandberg
PWA – Per-Willy Amundsen
SL – Sylvi Listhaug

AL – Audun Lysbakken
CM – Cecilie Myrseth
JE – Jan Egeland
RBS – Rune Berglund Steen
SV – Snorre Valen
5.1 Innvandring

Den første gruppa av omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk inneheld tre undergrupper. Den første undergruppa inneheld omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk med INNVANDRING som måldomene, den andre har INNVANDRARAR som måldomene, og den tredje inneheld omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk som handlar om moglege konsekvensar av innvandring. Eg har allereie kommentert at nokon av dei metaforiske uttrykka kan vere døme på fleire omgrepsmetaforar (sjå kapittel 4.2), men eg har valt å plassere dei metaforiske uttrykka som har INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene i desse gruppene. I dei tilfella der det metaforiske uttrykket kan passe inn i fleire omgrepsmetaforar, kjem eg til å kommentere det.

5.1.1 Omgrepsmetaforar med INNVANDRING som måldomene

I materialet mitt fann det fire forskjellige omgrepsmetaforar der INNVANDRING blir skrive om og forstått ved hjelp av eit meir konkret kjeldedomene. Kjeldedomena som blir brukt i materialet, er PRESS PÅ EIN BEHALDAR, VATN I RÖRSLE, SJANSESPEL og TRUSSEL. Eg kjem til å analysere alle desse omgrepsmetaforane og språkleге realiseringane av dei.

5.1.1.1 INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR

I denne omgrepsmetaforen blir innvandring forstått som eit fysisk press på ein behaldar. Tilordningane for omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 4.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: PRESS PÅ EIN BEHALDAR</th>
<th>Mål: INNVANDRING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Press</td>
<td>Innvandring</td>
</tr>
<tr>
<td>Behaldar</td>
<td>Nasjon/verdsdel</td>
</tr>
<tr>
<td>Årsak til press</td>
<td>Årsak til at menneske flyktar frå heimlandet til ein annan nasjon eller verdsdel</td>
</tr>
<tr>
<td>Konsekvensar av press</td>
<td>Konsekvensar av at asylsøkarar kjem til ein nasjon/verdsdel</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I dei metaforiske uttrykka i (1) er det forskjellige storleikar som blir forstått som ulike behaldarar ved hjelp av ontologiske metaforar (sjå kapittel 2.3.3). I alle dei metaforiske uttrykka i (1), utanom (1b) og (1e), er det abstrakte storleikar som blir forstått som behaldarar,
og dette gjer det mogleg å referere til dei som ”ting” som kan bli utsette for press. I (1b) og (1e) er det verdsdelen Europa som blir forstått som ein behaldar. Verdsdelar kan opplevast som å ha dei same karakteristikkane som ein behaldar – ei innsida, ei utside og ei grense som skil mellom innsida og utsida – derfor kan det vere intuitivt å bruke BEHALDAR-domenenet for å forstå dei. Det bør likevel nemnast at det ikkje er like intuitivt å forstå storleiken som blir utsett for press som ein behaldar i alle dei metaforiske uttrykka i (1). I alle dei metaforiske uttrykka finst det eit skilje mellom presset og storleiken som blir utsett for press, men å kalle storleiken ein behaldar kan av og til bli litt for spesifikt. I (1a) og (1c) har eg derfor valt å tolke kjeldedomenet som PRESS PÅ EIN BARRIERE.

Presset i denne omgrepsmetaforen kan ein seie er innvandring som fenomen, og ikkje innvandrarane i seg sjølve. I alle fall er det ikkje ein enkelt innvandr som skapar press, men heller ei gruppe av innvandrarar. Dermed kan ein hevde at forståinga av innvandring som eit press kan medverke til å dehumanisere innvandrarar, fordi dei i staden for menneske blir forstått som noko som legg trykk på ein behaldar, som vidare får konsekvensar for det/dei som allereie er inne i behaldaren.

Når vi forstår noko metaforisk som press, altså som eit ’påtrykk’ (Bokmålsordboka, under press), bruker vi det som oftast om noko negativt, til døme i ”gruppepress” eller ”kjøangepress”. Det same er tilfellet i dei metaforiske uttrykka i (1) – presset blir forstått som noko ein må fjerne eller i alle fall minske. Sidan det er innvandring som i desse døma blir forstått som eit press, er det innvandringa ein må fjerne eller minske.

I alle dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen vil eg hevde at presset har evne til å påverke innhaldet i behaldaren negativt, anten fordi behaldaren kan bli for full, eller fordi innvandringa vil føre til at innhaldet i behaldaren på ein eller annan måte vil bli endra.

(1)

a. ”Virkeligheten innhenter avtaleverket og de bestående ordninger fordi presset er blitt for stort – fra folk som meget forståelig rømmer fra nød, borgerkrig, fattigdom og elendighet i flyktningleire.” (CIH)

b. ”Matthiessen pekte på det betydelige innvandringspresset dette vil legge på Europa […].” (HS)

I (1a) kan det vere litt uklart kva det faktisk er innvandringa pressar på, men det er intuitivt å forstå avtaleverket og bestående ordninger som storleikane som blir utsette for press. Ut ifrå konteksten som uttrykket står i (sjå vedlegg) refererer desse storleikane blant anna til
Schengen-systemet og Dublin-avtalen, og det at desse blir innhenta av røynda, er ein konsekvens av presset som blir skapt av innvandring til Noreg og Europa. I det metaforiske uttrykket i (1a) kan ein hevde at det er meir intuitivt å tolke kjeldedomene som press på ein bariere framfor behaldar, fordi det er vanskeleg å tolke avtaleverket og bestående ordninger som ulike behaldarar som kan bli ”fylt opp”. Ei anna mogleg tolking er å forstå dei som ulike bygningar eller strukturar med ein barriere rundt – verk kan til dømes tyde ’bygningsdel’ eller ’kontstruksjon’ (Bokmålsordboka, under verk). Avtaleverket og ordningene har ein barriere som har til funksjon å verne om dei, men barrieren er blitt broten ned på grunn av presset som innvandringa skapar.

I (1b) er det verdsdelen Europa som blir forstått som behaldaren som det blir lagt press på. Konteksten setninga står i handlar om befolkningsvekst i Midtausten (sjå vedlegg), og det er denne veksten som er årsaka til at det kjem eit press på Europa. Sidan det metaforiske uttrykket blir brukt i samanheng med befolkningsvekst, er det mogleg å forstå presset som noko som står i fare for å ”fylle opp” Europa.

(1) forts.

c. ”Strømmen fra Afrika og Midtøsten kan føre til ”et voldsomt press på europeiske verdier som demokrati, ytringsfrihet og kjønnenes likestilling”.” (HS)
d. ”Presset på helsetjenester vil øke, og syke mennesker må belage seg på lengre køer.” (PS)
e. ”Det er ikke usannsynlig at det kan komme dobbelt så mange migranter til Europa i år sammenlignet med fjoråret, som var rekordhøyt. Ankomstene vil øke det motstanden (enten fysisk, politisk eller på annen måte) er minst.” (SL)

I (1c) blir omgrepsmetaforen INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR brukt saman med ein annan omgrepsmetafor – INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE (sjå kapittel 5.1.1.2). Her er det menneske frå Afrika og Midtausten, forstått metaforisk som ein straum av vatn, som skapar eit press. I dette metaforiske uttrykket kan det vere meir naturleg å tolke kjeldedomene som press på ein bariere. I likskap med (1a) kan det vere vanskeleg å forstå forskjellige europeiske verdier som behaldarar som kan bli ”fylt opp” på grunn av innvandring. Ei anna mogleg tolking er da at innvandring kan skape eit press på ein barriere rundt desse verdiane, og kan ha høve til å bryte barrieren ned og skyve dei forskjellige verdiane til side, til fordel for andre, kanskje motstridande verdier.
I (1d) kan ein seie at presset er meir ein mogleg konsekvens av innvandring, enn innvandring i seg sjølv. Det at fleire menneske kjem til Noreg, kan føre til at fleire vil trenge medisinsk hjelp, altså plass i behaldaren, som i dette tilfellet er forskjellige helsetenestar. Ein vidare konsekvens av dette er at dei som allereie er inne i behaldaren, dei som ventar på medisinsk hjelp, må vente enda lenger, fordi innhaldet i behaldaren aukar.

Til forskjell frå dei andre metaforiske uttrykka i (1) blir ikkje press nemnt eksplisitt i (1e), men eg vil likevel hevde at uttrykket kan tene som eit døme på INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR. I likskap med (1b) er det igjen Europa som blir oppfatta som ein behaldar, og forfattaren framstillar innvandring som [a]nkomstene til Europa. Eg vil hevde det er mogleg å tolke ankomstene som eit press på forskjellige land i Europa, i og med at forfattaren skriv at ankomstene vil auke der motstanden er minst. Motstand kan tolkast som eit tiltak mot presset (til dømes ved fysiske grenseverk eller politiske vedtak som gjer det vanskelegare for innvandrarar å kome inn i landet), og dei landa som ikkje har innført slike tiltak, vil vere meir utsett for press enn andre land.

(1) forts.

f. ”Dessuten mener SV at regjeringen må vurdere om midlertidige begrensninger i arbeidsinnvandring er mulig, for å dempe presset på et allerede utsatt arbeidsmarked.”

(AL)

I det siste dømet på denne omgrepsmetaforen, (1f), er det arbeidsmarknaden i Noreg som blir oppfatta som ein behaldar. Om fleire menneske kjem til Noreg, vil ein naturleg konsekvens vere at desse menneska ønsker å tene pengar i landet, og dette kan skape eit press på behaldaren. For å bøte på dette presset som innvandringa kan skape, er ei mogleg løysing, ifølgje forfattaren, å minske arbeidsinnvandringa til Noreg for ein periode.

(1a)–(1e) er skrivne av tilhengarar av ein restriktiv innvandringspolitikk, medan (1f) er skriven av Audun Lysbakken, som argumenterer for ein liberal innvandringspolitikk i teksten sin. Dermed kan ein sjå at INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR blir brukt av båe dei politiske sidene i innvandringssaka, sjølv om det finst ei overvekt på den restriktive sida.
5.1.1.2 INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE

Tilordningane for denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 1.

Tabell 1: Tilordningar for INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: VATN I RØRSLE</th>
<th>Mål: INNVANDRING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Land som vatn slår mot/strøymer inn i</td>
<td>Nasjon/verdsdel/samfunnsfunksjon</td>
</tr>
<tr>
<td>Vatn i rørsle</td>
<td>(Stor) gruppe av innvandrarar i rørsle</td>
</tr>
<tr>
<td>Sluser</td>
<td>Nasjonale grenser</td>
</tr>
<tr>
<td>Intensitet på rørsla</td>
<td>Intensitet på innvandringa</td>
</tr>
<tr>
<td>Øydeleggningar skapt av vatn i rørsle</td>
<td>Konsekvensar av innvandring</td>
</tr>
</tbody>
</table>


Det kan vere naturleg å sjå denne omgrepsmetaforen i samanheng med NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR (kapittel 5.3.1) og INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR (kapittel 5.1.1.1). I tilordningane (tabell 1) kan ein sjå at området som vatnet slår mot korresponderer med ein nasjon, verdsdel eller samfunnsfunksjon, og alle tre blir ofte forstått som behaldarar. I tillegg kan vatnet forståast som eit press mot området det treffer.

Ein annan likskap med INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR er at INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE òg bidrar til dehumanisering av innvandrarar (Santa Ana, 1997, s. 322–323). Dei blir forstått som vatn i staden for menneske, og det er i kraft av at fleire innvandrarar beveger seg same veg, at dei blir forstått til dømes som ein straum. Det kan påpeikast at ei gruppe menneske som beveger seg same veg reint visuelt kan likne på ein vasstræum, og vi bruker VATN-metaforar om menneske i andre tilfelle enn når vi snakkar og skriv om innvandring, til dømes i ”folkehav”. Dette kan bidra til å forklare kvifor denne forståinga av innvandring er blitt så konvensjonell i språket. Ein anna mogleg årsak er at mange av dei som forlét heimlandet og innvandra til Europa i 2015, reiste via Middelhavet. Koplinga mellom innvandrarane og havet kan derfor, til ei viss grad, sjåast som motivert. Den same koplinga argumenterer El Refaie for i artikkelen sin om når kurdiske flyktningar kom
Italia i 1998 (2001, s. 359). Det faktum at flyktningane kom inn i Europa via havet, kan vere ei mogleg årsak til at vatn-temaet var såpass dominant i materialet hennar.  

I kapittel 3.2.2 viste eg til Charteris-Black sin analyse av den første innviingstalen til Obama. og korleis bruken av VER som kjeldedomene kunne vere eit lurt retorisk grep for å omgrepslegge utfordringar i samfunnet (Charteris-Black, 2014, s. 215). Sidan véret som oftast blir opplevd som noko gitt, og ikkje som noko menneskeskapte, kan det vere mogleg å fjerne eventuell skuld nokon har i desse utfordringane. Eg vil hevde ein kan knyte ei liknande metaforisk følgjeslutning til VATN I RØRSLE. Vatn i rørsle, til dømes i straumar og bølgjer, kan òg bli oppfatta som eit naturleg fenomen. Å bruke omgrepsmetaforar med desse fenomena som kjeldedomene kan dermed bidra til ei oppfatning av innvandring som noko som skjer ”av seg sjølv”. I tillegg gir dei høve til å forstå innvandring som noko Noreg og Europa ikkje har skulda for, og dermed heller ikkje har ansvar for. Eventuell skuld som Noreg og Europa har i at menneske i Afrika og Midтаusten må flykte kan bli fjerna, eller i alle fall minska, ved bruken av denne omgrepsmetaforen. Om ein ikkje har skuld i noko som har gått gale, har ein heller ikkje ansvar for å bøte på det.

Sidan vatn i rørsle kan forståast som eit naturleg fenomen, kan det òg oppfattast som eit fenomen som kan vere vanskeleg å kontrollere. Vi kan til ei viss grad kontrollere vatn, til dømes ved å bygge sluser og demningar. Likevel opplever vi ofte vatn, særlig flomar og bølgjer, som noko vi ikkje kan kontrollere, og som noko som kan føre til store øydeleggingar. Om vi så forstå innvandring og innvandrarar som straumar, flomar eller bølgjer, kan det skape ei uheldig oppleving av innvandring som noko vi ikkje kan kontrollere, og konsekvensane av innvandring kan oppfattast som forskjellige øydeleggingar som vatn i rørsle kan skape (Semino, 2008, s. 88). Vidare kan denne forståinga bidra til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk, for i den grad ein kan kontrollere vatnet, bør ein gjere det, om ein skal kunne forhindre øydeleggingar.

Dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (2).

(2)

a. ”En slik organisering vil stoppe tilstrømmingen til Europa øyeblikkelig.” (CIH)

b. ”Men migrasjons- og flyktningbølgen vi ser innover Europa nå, er bare et "skvulp" opp mot antallet som antagelig kommer de neste årene.” (HS)

__________
33 I staden for å skilje mellom omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk, bruker El Refaie termene tema (theme) for å uttrykke underliggande tema for forskjellige kjennermerke (tokens), altså språklege uttrykk.
I (2a) blir innvandring forstått som tilstrømmingen. I fleire av dei andre metaforiske uttrykka som tener som døme på denne omgrepsmetaforen, blir det spesifisert kva for ein type straum eller bølgje forfattarane skriv om, men her må ein sjølv forstå at det er innvandring tilstrøyminga refererer til ut ifrå konteksten. Ein kan argumentere for at dette bidrar til ein ytterlegare dehumanisering av innvandrarar samanlikna med dei andre metaforiske uttrykka, fordi dei blir fråttatt absolutt alle menneskelege kjenneteikn.

I (2b) blir både migrantar og flyktningar forstått som ei bølge på veg mot Europa, og Europa blir forstått som landområdet vatnet slår mot. Det andre metaforiske uttrykket ein kan sjå i (2b) – et "skvulp" – er særlig interessant. Skvulp kan sjåast som ei nominalisering av verbet skvulpe, som tyder 'være i gyngende, plaskende bevegelse' (Bokmålsordboka, under skvulp og skvulpe). Her blir det brukt for å forklare at talet på innvandrarar i 2015 er lågt samanlikna med talet på innvandrarar som vil kome til Europa og Noreg i framtida. Sjølv om ein del av tilordningane mellom kjelde- og måldomene i tabell 1 omhandlar intensitet, kan ein hevde at dette metaforiske uttrykket er eit døme på metaforisk kreativitet. Semino (2008, s. 219) skil mellom metaforisk kreativitet skapt av kreative omgrepsmetaforar og kreative metaforiske uttrykk som ein del av ein konvensjonell omgrepsmetafor, og i dette tilfellet vil eg argumentere for at ein kan sjå døme på den siste typen. INNVANDRING blir framleis forstått som VATN I RØRSLE, men det metaforiske uttrykket finst ikkje innanfor dei konvensjonelle tilordningane mellom kjelde- og måldomene. Kövecses skriv likevel at "[o]nce we have a source domain that conventionally constitutes a target, we can use any component of this source that fits elements of the target" (2010, s. 291). Sjølv om det metaforiske uttrykket finst utanfor dei konvensjonelle tilordningane, så er det likevel mogleg å bruke det, sidan det passar til eit korresponderande aspekt ved måldomenet.

Kreative metaforiske uttrykk kan ofte ha ein spesifikk diskursiv funksjon (Semino, 2008, s. 30–31). I (2b) kan ein hevde at forfattaren ønsker å få fram at talet på innvandrarar som kom i 2015 er mindre enn det som vil kome i framtida, og tar i bruk eit aspekt ved kjeldedomenet som kan bidra til å få dette klart fram. Sidan "skvulp" står i hermeteikn kan uttrykket og tene som døme på det som blir kalla metaforsignalisering. Her blir eit ortografisk verktøy brukt for å signalisere nærveret av eit metaforisk uttrykk (sjå kapittel 2.4.2).

Det metaforiske uttrykket i (2b) kan bidra til å forme eit bilete av innvandring som noko overveldande hos den norske og europeiske befolkninga. Det var trass alt relativt mange menneske som kom til Noreg og Europa i 2015, så om talet ikkje kan samanliknast med innvandringa vi kan få oppleve i framtida, er det forståeleg om det kan opplevast som...
skremmande for enkelte som les teksten. Vidare kan da uttrykket bidra til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk, sidan han kan ha høve til å motverke dette framtidsscenarioet.

(2) forts.

c. "Strømmen fra Afrika og Midtøsten kan føre til "et voldsomt press på europeiske verdier som demokrati, ytringsfrihet og kjønnenes likestilling"." (HS)

d. "[…] men kaster seg på strømmen av asylanter da portene til Europa uansett står åpne på vidt gap." (PS)

Samanhengen mellom INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE og INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR kan ein sjå tydeleg i (2c). Innvandring til Europa, forstått som ein strøm, kan føre til eit press på ulike barrierar. Straumen er altså årsaka til presset, og presset er ein mogleg konsekvens av straumen. Setninga i (2c) kan tene som eit døme på det som blir kalla for metaphorisk klyngedanning (sjå kapittel 2.4.2). Slike klynger av metaforar kan til dømes bli brukt til å få fram særlig viktige poeng i ein tekst. Her kan ein hevde at klynga gjer at forfattaren får fram både at mange innvandrarar er på veg til Europa, at innvandringa kan vere vanskeleg å kontrollere (i kraft av at ho blir forstått som ein straum), og at ho kan føre til ulike forandringar i Europa.

Ei liknande metaforklyng kan ein finne i (2d), her blir INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE brukt saman med EUROPA SOM BEHALDAR (kapittel 5.3.1). Innvandring blir igjen forstått som ein strøm, og straumen er på veg mot Europa, forstått som ein behaldar. Ein kan lukke portene til Europa, men ifølgje forfattaren stod dei opne på vidt gap da teksten blei skriven.

Ved å forstå straumen som noko innvandrarar kan kaste seg på, blir det framheva at ein (vass)straum kan frakte ulike gjenstandar med seg frå ein stad til ein annan. Dette kan skape ei forståing av flukt som noko enkelt, og noko ein ikkje treng å legge noko innsats i for å klare. Eg vil hevde at det metaphoriske uttrykket bidrar til ei uheldig framstilling av reisa frå Afrika og Midtausten til Europa, særlig sidan over 30 000 menneske har mista livet på Middelhavet sidan 2000 (Norsk rikskringkasting, 2018).
(2e) og (2f) er båe henta frå tekstane til politiske aktørar som argumenterer for ein liberal innvandringspolitikk. Det kan tyde på at omgrepsmetaforen, trass i dei negative følgjeslutningane, er blitt legitim å bruke i ein (politisk) diskurs om innvandring. Det er likevel viktig å påpeike at båe uttrykka blir brukt for å kritisere korleis vi tar imot og handsamar innvandrarar i Noreg. I (2e) viser forfattaren korleis han meiner at enkelte nordmenn skriv om innvandrarar, og i konteksten setninga står i, kjem det tydeleg fram at forfattaren er ueinig i denne framstillinga av innvandrarar. I (2f) blir regjeringa kritisert for si innsats i handsaminga av innvandrarar som kjem til Noreg. Om regjeringa gjer ein skikkeleg jobb no, vil dei kunne forhindre en voldsom bølge av innvandrarar i framtida.

Trass i at uttrykka blir brukt for å kritisere haldningar blant nordmenn og regjeringa si handsaming av innvandrarar, bidrar dei til å vidarefore ei negativ forståing av innvandring som noko som strøymar eller slår mot Noreg eller delar av Noreg, og eg vil derfor hevde at dei kan bidra til å skape legitimitet for ein restrikтив innvandringspolitikk, sidan han i større grad enn ein liberal innvandringspolitikk har høve til å kontrollere straumen eller bølgja.

I analysematerialalet fanst det ti metaforiske uttrykk med strøm (eller variantar av strøm, til domes tilstrømning) og fem metaforiske uttrykk med bølge. Sjølv om båe desse kan tene som språklege realiseringar av INNVANDRING SOM VATN I RØRSL, vil eg likevel hevde at dei har litt ulike metaforiske følgjeslutningar knytte til seg. Både straumar og bølgjer kan skape øydeleggningar på landområda dei kjem i kontakt med, men øydeleggningar er ofte meir dramatiske om det er ei bølge som forårsakar dei (i alle fall om det er snakk om ei flodbølge). I tillegg kan ein oppleve straumar, til domes i elver, som relativt naturlege og ufarlege fenomen, medan bølgjer (i alle fall vindbølgjer) blir meir påverka av andre faktorar, til domes vindstyrke eller jordskjelv, og kan dermed verke meir skremmande og dramatiske.

Dermed kan ein hevde at sjølv om båe dei metaforiske uttrykka har negative følgjeslutningar, kan dei setningane som inneheld bølge forme eit meir dramatiske bilete av innvandring til Noreg og Europa enn det dei som inneheld strøm kan.
5.1.1.3 INNVANDRING SOM SJANSESPEL

Tilordningane for INNVANDRING SOM SJANSESPEL kan ein sjå i tabell 5.

**Tabell 5: Tilordningar for INNVANDRING SOM SJANSESPEL**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjølde: SJANSESPEL</th>
<th>Mål: INNVANDRING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sjanespel</td>
<td>Innvandring</td>
</tr>
<tr>
<td>Innsats</td>
<td>Nasjon/verdsdel/abstrakt storleik</td>
</tr>
<tr>
<td>Gevinst</td>
<td>Positive konsekvensar av innvandring</td>
</tr>
<tr>
<td>Tap</td>
<td>Negative konsekvensar av innvandring</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I eit sjanespel må ein satse for å kunne vinne, men dette gjer òg at det er ein sjanse for å tape det ein har satsa. Resultatet av spelet er usikkert, og om ein tapar, kan ein ikkje ta tilbake det ein har satsa. I mitt materiale finst det døme på at innvandring blir forstått som eit sjanespel, og Noreg, Europa og abstrakte storleikar innanfor Europa blir oppfatta som innsatsen i spelet. Når innvandring blir forstått slik, blir ho oppfatta som noko som kan få store konsekvensar. Konsekvensane *kan* strengt tatt vere både positive og negative, sidan ein både kan vinne og tape, men spørsmålet er om det er verdt risikoen, sidan tap er eit mogleg resultat av spelet.

Dei metaphoriske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (3):

(3)

a. ”Det er demografi og verdier som står på spill.” (HS)
b. ”Europa står på spill.” (PS)
c. ”Europa og Norges fremtid står nå på spill.” (PS)

I (3a) blir *demografi* og *verdier* oppfatta som innsatsen i sjanespelet. Det blir ikkje spesifisert kva for demografi eller kva for verdier forfattaren viser til, men om ein ser på neste setning i teksten, kan ein hevde at det er demografien og verdier i forskjellige europeiske land det er snakk om: ”Den første kraftige advarselen fra faglig hold om hva *Europas nasjonalstater* kunne vente seg, kom i 1999 […].” (Storhaug, 2015, s. 14, mine kursiveringar). Innvandring til Europa kan, ifølgje forfattaren, føre til endringer i demografien i ulike europeiske land, og i tillegg kan det føre til at andre verdier enn dei ho ser på som europeiske, får innpass i ulike land. Kva endringar i demografien i Europa faktisk vil innebære, er vanskeleg å gi eit konkret svar på, men ei mogleg tolking kan vere at ho meiner endringar i befolkingsstrukturen i europeiske land, til dømes med opprettning av såkalla parallelsamfunn – område der dårlig integrering av innvandrarar har fått fleire negative konsekvensar, blant anna høg grad av kriminalitet (Solberg, 2016). Desse endringane blir framstilt som nokså alvorlege når dei blir
forstått som ein innsats, fordi dei i kraft av denne forståinga blir framstilt som noko som kan forsvinne heilt, ikkje berre endre seg.

Den same framstillinga kan ein sjå i dei to andre metaforiske uttrykka, (3b) og (3c). I (3b) er det Europa generelt som står på spill. Risikoen er stor – innvandring kan føre til at sjølve verdsdelen går tapt. Kva eit tap av Europa reint praktisk vil innebere, skriv ikkje forfattaren noko om, men ei mogleg tolking er at andre folkeslag enn europear ”ovtar” verdsdelen. Det vil ikkje lenger vere dei som no bur i Europa som bestemmer korleis verdsdelen skal vere, men menneske frå andre verdsdelar. Ei slik forståing av konsekvensane av innvandring kan bidra til å skape frykt, og vidare til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk.

I (3c) blir òg Noreg inkludert som ein del av innsatsen, og her blir det òg lagt vekt på at ein ikkje kan vite resultatet av spelet før ein har satsa, sidan det er fremtid[en] til Noreg og Europa som står i fare for å gå tapt.

Alle dei metaforiske uttrykka i (3) er frå tekstar som argumenterer for ein restriktiv innvandringspolitikk, og sjølv om sjansespelet òg kan føre til gevinst, kan ein sjå på konteksten som setningane står i, at forfattarane meiner at tap er meir sannsynleg enn gevinst. Om vi til dømes ser på konteksten til (3b), kjem det tydeleg fram at forfattaren har ei meining om kva utfallet av spelet kjem til å bli: ”Europa står på spill. Dersom vi ikke finner en løsning på migrasjonstilførelsen, vil det bety begynnelsen på slutt for EU og Europa slik vi kjenner det” (Sandberg, 2015, s. 38).

5.1.1.4 INNVANDRING SOM TRUSSEL
Tilordningane for denne omgrepmetaforen kan ein sjå i tabell 6.

Tabell 6: Tilordningar for INNVANDRING SOM TRUSSEL

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: TRUSSEL</th>
<th>Mål: INNVANDRING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Trussel</td>
<td>Innvandring</td>
</tr>
<tr>
<td>Truande menneske</td>
<td>Innvandrarar</td>
</tr>
<tr>
<td>Dei som blir trua</td>
<td>Nasjon/verdsdel/samfunnsfunksjon</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Alle dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepmetaforen handlar om moglege konsekvensar av innvandring, men sidan konsekvensane blir opplevde som truande, og sidan alle har INNVANDRING som måldomene, har eg valt å samle dei i ein eigen omgrepmetafor.
Årsaka til at eg har valt å kategorisere kjeldedomenet som ein trussel, er for det første at alle dei moglege konsekvensane av innvandringa er negative. I tillegg skriv ikkje forfattarane at dette kjem til å skje, men at det kan skje. Dei metaforiske uttrykka kan ein sjå i (4):

(4)

a. ”Når politikere baserer avgjørelser på føleri i stedet for kunnskap kan resultatet bli fatalt.” (PWA)
b. ”Uten en kontrollert innvandring kan selve fundamentet for det norske velferdssamfunnet bli truet.” (PWA)
c. ”[…] med fare for å komme i samme situasjon som Sverige i fjor, der mottaksapparatet holdt på å kollapse.” (SL)
d. ”Det kan bidra til å sette asylinstituttet i fare fordi vi ikke bli i stand til å kunne gi personer med et reelt beskyttelsesbehov hjelp.” (SL)

I (4a) kan ein kanskje finne den mest alvorlege trusselen. Fatal tyder ’skjebnesvanger’, ’katastrofal’, ’uheldig’ eller ’som fører til døden’ (de Caprona, 2013, s. 865), så her blir altså dei moglege konsekvensane av (ein liberal) innvandring(spolitikk) forstått som noko som i verste fall kan føre til at noko eller nokon døyr.

I (4b) blir kjeldedomenet brukt eksplisitt (som verb, ikkje substantiv), og her er det velferdssamfunnet (forstått som ein bygning, sjå (7e) i kapittel 5.1.3.1) som kan bli truet om Noreg tar imot mange innvandrarar. Velferdssamfunnet i Noreg er laga for å ta vare på innbyggarane i landet, men er òg avhengig av at innbyggarane gjør sitt for å bidra til å oppretthalde det. For Per-Willy Amundsen og Framstegspartiet elles har den norske velferdsstaten vore eit viktig diskusjonstema, og Anniken Hagelund (2003, s. 108–109) skriv at partiet ofte angrip det dei opplever som ein urrettferdig velferdsstat som prioriterer innvandrarar framfor norske skattebetalarar. Om det kjem mange menneske til Noreg, som kanskje ikkje har høve til å bidra med like mykje som dei som allereie bur her, kan det by på utfordringar for velferdssamfunnet. Likevel kan ein hevde dette metaforiske uttrykket bidrar til å dramatisere utfordringane, fordi det skapar ei forståing av innvandring som ein trussel som kan gjere skade på velferdsstaten.

I (4c) og (4d) kan innvandring føre til at Noreg og asylinstituttet i Noreg havnar i ein situasjon som blir oppfatta som farleg.34 I ordboka blir fare forklart som ’nød’ eller ’krise’

---

34 Situasjonen i båe dei metaforiske uttrykka blir forstått som behaldarar.
5.1.2 Omgrepsmetaforer med INNVANDRARAR som måldomene

Eg har valt å dele dei metaforiske uttrykka som har INNVANDRARAR som måldomene inn i to ulike omgrepsmetaforar. I den første blir innvandrarar forstått som OBJEKT, og det varierer i kva grad det blir spesifisert kva slags objekt det er snakk om. Den andre omgrepsmetaforen er litt meir spesifikk – her blir innvandrarar forstått som ulike typar GODS.

5.1.2.1 INNVANDRARAR SOM OBJEKT

Tilordningane for denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 7.

Tabell 7: Tilordningar for INNVANDRARAR SOM OBJEKT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: OBJEKT</th>
<th>Mål: INNVANDRARAR</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Objekt</td>
<td>Innvandrar</td>
</tr>
<tr>
<td>Handsaming av objekt</td>
<td>Handsaming av innvandrarar</td>
</tr>
<tr>
<td>Manglande eigenvilje hos objekt</td>
<td>Manglande eigenvilje hos innvandrarar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Når innvandrarar blir forstått som objekt i staden for menneske kan det få fleire følgjer. Først og fremst bidrar det til ei dehumanisering av innvandrarane, dei blir fråtatt menneskelege eigenskapar og vilje. Dei bestemmer ikkje sjølv kva som skal skje med dei, det er det andre som gjer, til dømes myndighetene i eit bestemt land. Dette kan verke brutalt, men i kraft av denne forståinga blir det oppfatta som greitt, fordi vi er vane med at vi ofte har råderett over dei objekta vi er i kontakt med. Dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (5):

(5)

a. ”De som eventuelt innvilges et opphold […] kan da fordeles på de ulike land basert på folketall.” (CIH)

b. ”[…] betyr det at kostnaden for de 8000 syrerne som hentes til Norge alternativt kunne hjulpet 650 000 mennesker i nærområdet.” (PWA)

c. ”Regjeringen etterlater et inntrykk av at det å kaste folk ut er deres prioriterte oppgave […]”. (RBS)

35 Trass i denne variasjonen har eg valt å handsame dei som språklege realiseringar av same omgrepsmetafor, men eg kjem til å gå nærare inn på kvart metaforiske uttrykk og forklare det.
I (5a) kjem det tydeleg fram at innvandrarane ikkje har eigen vilje, men blir handsama slik ulike myndigheter vil det. Dei som får lov til å kome til eit europeisk land, får ikkje sjølv velje kva for eit land dei skal bu i, men skal fordeles på ulike land, alt etter kor det er plass til dei.

Eit liknande tilfelle kan ein finne i (5b). Her blir flukta frå Syria til Noreg forstått som noko syrarar ikkje gjer sjølv, men heller noko som myndighetene i Noreg tar ansvar for – dei hentes til Noreg.

I (5c) blir innvandrarar forstått som noko ein fysisk kan plukke opp og kaste. Dei bestemmer ikkje sjølv kva som skjer med dei, det er regjerina i Noreg som bestemmer korleis dei skal handsamast. Det metaforiske uttrykket i (5c) finst nok i grenseland for INNVANDRARAR SOM OBJEKT, sidan det er folk som kan bli kasta. Eg vil likevel hevde at når det er mogleg å kaste dei ut, er det òg mogleg å oppfatte dei som objekt, sidan det som regel er ulike typar objekt ein har erfaringar med å kaste, og ikkje menneske.

Ein kan sjå dette metaforiske uttrykket i samanheng med NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR (sjå kapittel 5.3.1), for Noreg blir her forstått som ein behaldar som ein kan bli kasta ut av. Ein kan i tillegg sjå dette metaforiske uttrykket i samanheng med (2e) og (2f) (sjå kapittel 5.1.1.2). Dette er det einaste metaforiske uttrykket innanfor INNVANDRARAR SOM OBJEKT som er skrive av ein liberal politikar. Uttrykket oppfattar innvandrarar som noko negativt som ein ikkje vil ha i behaldaren, men i likskap med (2e) og (2f) blir det først og fremst brukt for å kritisere korleis restriktive politikarar handsamar innvandrarar.

Sjølv om innvandrarar blir framstilt som objekt i alle dei metaforiske uttrykkia i (5), vil eg hevde uttrykket er ulikt lada. Medan både fordeles og hentes kan seiast å vere relativt nøytrale termar, er det å kaste ut ein term vi sjeldan bruker positivt, verken om ting eller menneske.

5.1.2.2 INNVANDRARAR SOM GODS
I denne omgrepsmetaforen blir innvandrarar framleis forstått som objekt, men som eit objekt ein kan sende og returnere. Tilordningane for denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 8.
Tabell 8: Tilordningar for INNVANDRARAR som GODS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde:</th>
<th>Mål:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>GODS</td>
<td>INNVANDRARAR</td>
</tr>
<tr>
<td>Gods</td>
<td>Innvandrarar</td>
</tr>
<tr>
<td>Transport av gods</td>
<td>Flytting av innvandrar (mot innvandrarane sin vilje)</td>
</tr>
<tr>
<td>Avsender</td>
<td>Nasjonar/styresmakter som har makt til å bestemme om innvandrarar får bli i eit land eller ikkje</td>
</tr>
<tr>
<td>Mottaker</td>
<td>Nasjonen som innvandrarane kjem frå</td>
</tr>
<tr>
<td>Returnere gods</td>
<td>Bestemme at innvandrarar skal flytte tilbake til heimlandet. ((Tvangs)sende)</td>
</tr>
<tr>
<td>Pris på gods</td>
<td>Utgifter ein bruker på innvandrarar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Sidan ein kan klassifisere denne omgrepsmetaforen som ein meir spesifikk versjon av INNVANDRARAR som OBJEKT, vil han følgjeleg ha mange av dei same følgjeslutningane knytt til seg. Her blir òg innvandrarane fråtatt menneskelege eigenskapar og vilje, og det er ulike myndigheiter som har makt til å bestemme kva som skjer med dei.


Ei anna følgjeslutning knytt til å forstå innvandrarar som gods, er at ein har høve til å returnere godset. Om ein bestiller eit produkt, og det ikkje fell i smak, har ein som oftast høve til å sende det tilbake til seljaren. Overført til innvandrarar gir ei slik forståing myndigheiter legitimitet til å bestemme at nokon må reise ut av landet om ein ikkje vil at dei skal vere der.

Dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (6):

(6)

a. "[…] må etablere mange asylmottak i Asia og Afrika hvor alle flyktninger henvises og sendes.” (CIH)

b. "De som har et kortsiktig behov for beskyttelse sendes så til FN- og EU-styrte og -finansierte leire i Asia og Afrika.” (CIH)

I (6a) og (6b) tar forfattaren i bruk det same metaforiske uttrykket – sende(s) – for å argumentere for korleis han meiner vi skal handsame enkelte asylsøkarar. Ein kan hevde uttrykket bidrar til ei uheldig oppfatning av innvandrarar. I staden for menneske blir dei forstått som gods som ein kan handsame korleis ein sjølv vil, her på ein måte som forfattaren ser som mest hensiktsmessig for Noreg og Europa.
"Når meldingen går hjemover om at det ikke nyttet å rømme i småbåter over Middelhavet fordi man allikevel blir returnert til Asia og Afrika [...]" (CIH)

Eit anna metaforisk uttrykk kan ein finne i (6c). Her skriv forfattaren om at det ikkje nyttar for innvandrarar å kome til Europa, fordi dei uansett blir returnert til heimlandet sitt. Årsaka til at dei må reise tilbake til Asia og Afrika, kan til dømes vere på grunn av at dei ikkje har eit reelt behov for vern i Europa.

"[… ] sier Ap at vi bør sende asylsøkerne tilbake til Ungarn, Italia og gjeldstyngete Hellas.” (SV)

"Vi har en justisminister som prioriterer å bruke penger på retur [...].” (RBS)

"Selvsagt har staten enhver anledning til å skaffe husly selv – men da blir det mindre penger å bruke på retur.” (RBS)

"Derfor er ikke dette tiden for å slenge ut noen tilfeldige tall om hva en flyktning koster.” (CM)

I dei metaforiske uttrykka i (6d–6g) møter vi på same problemstilling som i kapittel 5.1.1.2. Alle setningane er skrivne av liberale politikarar, og kan sjåast som kritikk av korleis den norske regjeringa, justisministeren, staten og nordmenn generelt handsamar og snakkar om innvandrarar. I (6d), (6e) og (6f) blir uttrykka sende og retur brukt, og i (6g) blir det lagt vekt på ”prisen” på ein innvandrarar. Sjølv om desse metaforiske uttrykka blir brukt for å kritisere ein restriktiv innvandringspolitikk, bidrar dei likevel til ei forståing av innvandrarar som gods i staden for menneske. Det kan likevel vere viktig å påpeike at det kjem relativt tydeleg frå innhaldet i setningane. Det som står i setningane er noko andre politiske parti eller personar meiner, ikkje noko dei sjølv meiner. Sånn sett kan dei metaforiske uttrykka òg bidra til å skade legitimiten til ein restriktiv innvandringspolitikk, sidan det er den restriktive politikken som reduserer innvandrarane til gods som kan sendast og returnerast.

Det fanst mange språklege realiseringar av denne omgrepsmetaforen. Det kan tyde på at forståinga av innvandrarar som gods er blitt ei konvensjonell forståing i materialet mitt. Omgrepsmetaforen blir òg brukt av både restriktive og liberale politikarar, og dette kan tyde på at den òg er blitt relativt legitim å bruke i ein politisk diskurs om innvandring.
5.1.3 Moglege konsekvensar av innvandring

I denne undergruppa kan ein finne metaforiske uttrykk som handlar om kva konsekvensar innvandring kan få for det området dei kjem til. Enkelte av uttrykka eg har analysert til no handlar og om konsekvensar, men sidan dei har INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene, blei dei plassert i andre undergrupper. I denne undergruppa kan ein finne ein omgrepsmetafor som handlar om konsekvensar av innvandring, men som ikkje har INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene –SAMFUNNSFUNKSJONAR SOM BYGNINGAR.

5.1.3.1 SAMFUNNSFUNKSJONAR SOM BYGNINGAR

Tilordningane for denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 9.

Tabell 9: Tilordningar for SAMFUNNSFUNKSJONAR SOM BYGNINGAR

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: BYGNINGAR</th>
<th>Mål: SAMFUNNSFUNKSJONAR</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Stabiliteten til bygningen</td>
<td>Stabiliteten til samfunnsfunksjonen</td>
</tr>
<tr>
<td>Øydelegging av bygningen</td>
<td>Øydelegging av samfunnsfunksjonen</td>
</tr>
<tr>
<td>Årsak til øydelegging av bygning</td>
<td>Innvandring</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ein meir generell versjon av denne omgrepsmetaforen, ABSTRAKTE KOMPLEKSE SYSTEM ER BYGNINGAR, skriv Kövecses (2010, s. 145) om. Dei komplekse systema inkluderer teoriar, relasjonar/forhold, samfunn, sosiale grupper og økonomiske og politiske system. Abstrakte fenomen som desse kan vere vanskeleg å forstå utan hjelp av meir konkrete kjeldedomene.

I dei fleste metaforiske uttrykka i (7) er det ulike funksjonar i det norske og europeiske samfunnet, knytt til innvandring, som blir forstått som bygningar. Dette kan til dømes vere mottaksapparatet som skal handsame asylsøknadar, eller det norske velferdssamfunnet som skal ta vare på innbyggjarane i Noreg. Bygningane i dei metaforiske uttrykka står alle i fare for å bli skadde eller øydelagde av innvandringa. Bygningane kan ikkje ”bere” eit uendeleg tal menneske, så om det kjem for mange menneske til Noreg og Europa, vil det få negative konsekvensar for dei funksjonane som blir forstått som bygningar.

Ei vidare følgjeslutning er at om ein bygning blir øydelagt, kan det vere veldig vanskeleg å få han tilbake i opphavleg stand. Om bygningen berre blir utsett for ein liten skade, er det sjølv sagt mogleg å fikse han, men om han til dømes ”bryt saman”, vil det vere utfordrande å bygge han opp til å bli slik som han var i utgangspunktet.

Dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (7):
a. "Europas system for behandling av asylsøkere og mottak av flyktninger ligger i ruiner.“ (CIH)
b. "Da bryter også Europa sammen og det blir sosial uro og konflikt i mange land.” (CIH)
c. "Det er ingen tjent med, særlig ikke de som nå søker lykken i de europeiske land som vil få skylden for sammenbruddet.” (CIH)

Dei tre første metaforiske uttrykka i (7) er alle skrivne av same forfattar, og ein kan relatere uttrykka til kvarandre – innvandring kan føre til at ulike samfunnsfunksjonar blir utsett for store skadar. Ordet ruiner, som ein kan finne i (7a), tyder '(rest av) sammenstyrtet byggverk' (Bokmålsordboka, under ruin). Innvandring til Europa har altså ført til at systema for å handsame og ta imot asylsøkjarar og flyktningar har blitt øydelagde så kraftig at berre restane ligg igjen. I (7b) og (7c) kan ein sjå at innvandring kan føre til at Europa bryter sammen, og at Europa har blitt utsett for eit sammenbrudd.36 Innvandring kan by på utfordringar for dei landa som skal ta imot innvandrarane, men om ein forstår konsekvensane av innvandring som så alvorlege som eit samanbrot, kan det bidra til å skremme dei som allereie bur i Europa. I (7c) kan ein sjå at det er dei menneska som kjem til Europa som kjem til å få skulda for samanbrotet. Sjølv om forfattaren ikkje hevdar at det faktisk er dei som har skulda, vil samanbrotet bli opplevd som ein konsekvens av innvandring til forskjellige europeiske land.

(7) forts.

I (7d) blir måldomenet nemnt eksplisitt, og her kan vi sjå at det er talet på innvandrarar som er problemet.37 Samfunnsfunksjonane kan tole eit visst tal menneske, men om det kjem for mange innvandrarar til Noreg og Europa blir det for mykje for dei å bere, og dei står i fare for å bryte saman.

I (7e) er det velferdssamfunnet i Noreg som kan merke konsekvensane av innvandring. Fundament tyder 'underlag på bygg’ eller ’grunnvoll’ (Bokmålsordboka, under fundament), og i og med at denne delen av ein bygning sjåast som den berande delen, er det stor risiko

36 I (7b) kan Europa tolkas som dome på eit metaforisk uttrykk. Sjå kapittel 5.5 for analyse av eit utval metonymiske uttrykk i materialet.
37 Talet på innvandrarane blir forstått metaforisk ved hjelp av omgrepsmetaforen MEIR SOM OPP.
for at bygningen ikkje vil kunne stå oppreist om det blir skada. Når velferdssamfunnet i Noreg står i fare for å bli skadd, kan det verke ekstra skremmande, fordi det er noko dei fleste nordmenn set høgt, og i tillegg er det mange som er avhengige av hjelp frå det offentlege. Om innvandring kan føre til at dette blir permanent skadd, bør ein forsøke å unngå det. Derfor kan ei slik forståing bidra til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk i Noreg. I tillegg er velferdssamfunnet avhengig av at alle som bur i Noreg bidrar med litt av sitt for å halde det gåande. På ein måte har vi alle vore med på å "bygge" velferdssamfunnet, og dermed kan det følast urettferdig om andre menneske skal få lov til å skade det.

(7) forts.

f. "Denne saken handler ikke om min retorikk, men om fremtiden for bærekraften i velfersmodellen [og] asylinstituttet [...]." (SL)

g. "Jeg har aldri opplevd tidligere at systemet for å ta folk imot har sviktet så sterkt, i den grad at man har vært avhengig av private initiativ for at sultne mennesker skal få mat, og slitne mennesker et sted å sove." (RBS)

Ein forbind kanskje bærekraften i (7f) først og fremst med tydinga ein får om ein slår opp bærekraft (utvikling) i ordboka, som tyder 'utvikling som gir økonomisk vekst og bedre livsvilkår for menneskene uten å ødelegge naturressursene og miljøet' (Bokmålsordboka, under bærekraftig). Det kan vere forfattaren refererer til denne forståingen av termen i teksten sin, altså at innvandringa til Noreg bør føre til økonomisk vekst i landet, og ikkje vere til skade for generasjonane som kjem etter oss. Eg vil likevel hevde at bærekraften og kan tene som ei språkleg realisering av SAMFUNNSFUNKSJONAR SOM BYGNINGAR. Om ein slår opp bærekraft får ein tydinga 'kraft til å bære' (Det Norske Akademis Ordbok, under bærekraft). Tydinga refererer ikkje eksplisitt til ein bygning si evne til å bere no, men eg vil likevel hevde at uttrykket og kan referere til en berande del av ein struktur, som har til funksjon å halde resten av strukturen opppe, til å bere han. Setninga er skriven av ein politikar som tar til orde for ein restriktiv innvandringspolitikk, og ho er bekymra for om velfersmodellen og asylinstituttet vil ha kraft til å bere alle som treng det i framtida.

I både (7e) og (7f) diskuterer forfattarane kva konsekvensar innvandring kan få for den norske velfersstaten. Blant vanlege argument for og imot innvandring (kapittel 1.3) såg vi at det å verne om velfersstaten var eit viktig argument for lukka grenser i eit land, og Hagelund (2003, s. 17) skriv òg om korleis kapasiteten til velfersstaten blir brukt som eit argument for ein restriktiv innvandringspolitikk. Velfersstaten har ikkje kapasitet til å ta
imot altfor mange menneske (som kanskje har spesielle behov), derfor bør ein hjelpe dei som allereie bur i landet før ein inkluderer moglege innvandrarar i goda.

Det siste metaforiske uttrykket i (7) er skrive av ein politisk aktør som argumenterer for ein meir liberal innvandringspolitikk. I (7g) har asylsystemet i Noreg, ifølgje Steen, sviktet. Det kan vere viktig å påpeike at systemet i (7g) både kan vise til sjølve systema Noreg har for korleis ein skal handsame asylsøknadar og til menneska som arbeider med desse systema. Om termen viser til menneska som tar imot asylsøknadar og har ansvar for dei som søker asyl, kan systemet tolkast som eit metonymisk uttrykk innanfor SYSTEM FOR MENNESKE.\(^{38}\)

Å svikte tyder å 'bøye seg' eller 'gi etter' (Bokmålsordboka, under svikte), og her kan ein forstå at det ikkje nødvendigvis er innvandrarane som kjem til Noreg sin feil, men heller dei som er ansvarlege for å ta imot dei. Myndighetene i Noreg har svikta, og ein er derfor avhengig av at private initiativ er med på å halde bygningen oppe. (7g) handlar framleis om konsekvensar av innvandring til Noreg, men det er ikkje innvandrarane som blir framstilt som dei skuldige. Det er heller dei som har "bygd" strukturen til bygningen som ikkje har gjort han solid nok.

Det fanst mange døme på denne omgrepsmetaforen i materialet mitt. Det er kanskje naturleg, sidan samfunnsfunksjonar ofte er abstrakte og vanskelege å forstå utan hjelp av meir konkrete kjeldedomene. I tillegg er BYGNING(AR) vanleg å bruke som kjeldedomene, sidan ein ofte har mange kropplege erfaringar med dei (Kövecses, 2010, s. 19). I alle dei metaforiske uttrykka i (8), utanom (8f), blir innvandring forstått som noko negativt, fordi det er innvandrarane som kjem til Noreg og Europa som har skuld i skadane som "bygningane" blir utsette for.

5.2 Innvandringspolitikk

I denne gruppa kjem eg til å analysere omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk som omhandlar innvandringspolitikk. Vi har allereie sett døme på metaforiske uttrykk som blir brukt for å kritisere anten ein restriktiv eller ein konservativ innvandringspolitikk, alt etter kva innvandringspolitisk standpunkt ein kan finne i teksten. Felles for alle dei som er analysert til no, er likevel at dei har INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene, eller at dei handlar om moglege konsekvensar av innvandring til Noreg og Europa. I gruppa om

---

\(^{38}\) Sjå kapittel 5.5 for analyse av viktige metonymiske uttrykk i materialet.
innvandringspolitikk kan ein derimot finne omgrepsmetaforar med POLITIKK som måldomene, i tillegg til to andre omgrepsmetaforar som blir brukt for å forstå og kritisere ein restriktiv og ein liberal innvandringspolitikk – KJENSLER SOM KREFTER og FORANDRING SOM RØRSLE. Først kjem POLITIKK SOM KONKURRANSE, som blir brukt til å kritisere både ein restriktiv og ein liberal innvandringspolitikk. Deretter kjem POLITIKK SOM KRIG/KONFLIKT og POLITIKK SOM DIKTATUR, som blir brukt til å kritisere høvesvis ein restriktiv og ein liberal innvandringspolitikk. Til sist kjem to omgrepsmetaforane som ikkje har POLITIKK som måldomene, KJENSLER SOM KREFTER og FORANDRING SOM RØRSLE.

5.2.1 POLITIKK SOM KONKURRANSE

Ifølgje Semino (2008, s. 97) er SPORT eit vanleg kjeldedomene innanfor politiske diskursar (sjå kapittel 2.5.1). SPORT er eit kjent domene som mange har erfaringar med, og det har klare lag og motstandarar. I mitt materiale kan ein sjå at politikk først og fremst blir forstått som KONKURRANSE, som kan seia å finnast innanfor SPORTS-domenet. Tilordningane for omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 10.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: KONKURRANSE</th>
<th>Mål: POLITIKK</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kapplop</td>
<td>Politikk</td>
</tr>
<tr>
<td>Å vinne</td>
<td>Gjere politiske val som får god oppslutning</td>
</tr>
<tr>
<td>Å tape</td>
<td>Gjere politiske val som får dårlig oppslutning</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Omgrepsmetaforar med SPORT, eller aspekt ved ulike typar sport, som kjeldedomene, blir ofte brukt til å skape eit felles engasjement for den politikken ein sjølv er samd med, til dømes ved å forstå politikarar og innbyggarar som eit fellesskap som speler på same lag og som skal vinne saman (sjå kapittel 2.5.1). Ein bruker dei altså ofte for å framstille eigen politikk i eit godt lys. Dette er ikkje tilfellet i mitt materiale. Her blir POLITIKK SOM KONKURRANSE først og fremst brukt for å framstille politikk ein ikkje er samd med i eit dårlig lys. Ein kan sjå på dei metaforiske uttrykka i (8) at det å konkurrere blir forstått som noko negativt. Det er noko som parti eller politikarar ein ikkje er samd med gjør, og noko som forfattarane av dei ulike tekstane ikkje vil ta del i. Omgrepsmetaforen bidrar dermed til å skape skilje mellom ulike sider i politikken, men i staden for at skiljet går mellom ulike lag, går det mellom dei som deltar i konkurranse og dei som ikkje vil ta del i han.

Ei slik forståing av innvandringspolitikk kan skape ei oppfatning av at politikarar legg meir vekt på å vinne konkurranse enn å fatte gode politiske vedtak. Forfattarane fremmer ei
forståing av at det for politikarar er viktig å vere best i konkurranse, medan det å ta ansvar for innvandringspolitikken i Noreg kjem i andre rekke. Følgjeleg blir det å vinne konkurranse forstått negativt, men likevel blir ikkje det å tape konkurranse forstått positivt heller. Det einaste som blir framstilt som positivt, er ikkje å delta i konkurranse. Ein kan dermed seie at det å vere passiv, å ”stå på sidelinja”, kan tolkast som ei aktiv handling.

I (8) kan ein sjå dei metaforiske uttrykka innanfor omgrepsmetaforen. I (8a–b) er det ein liberal innvandringspolitikk som blir forstått som ein konkurranse, medan det i (8c–g) er ein restriktiv innvandringspolitikk som får denne forståinga.

(8)

a. "Uten å ofre de langsiktige konsekvensene en tanke, kappes politikere om å vise sine blødende hjerter og moralske fortreffelighet som i praksis betyr åpne grener.” (PWA)

b. "Mens Ap, V og KrF konkurerte om å fremstå som mest humane og empatiske gjennom valgkampen, forsøkte Frp å fokusere på asylyystemet som ikke fungerer etter hensikten […]” (PS)

I (8a) kan ein seie at "målet" i kappløpet er å bli forstått som moralsk god i innvandringsdebatten, og forfattaren meiner at for enkelte politikarar er dette viktigare enn å tenke på konsekvensane som innvandring kan få i framtida. Det kjem tydeleg fram, både i setninga i (8a) og i teksten elles (sjå vedlegg), at forfattaren meiner at ein heller bør tenke over konsekvensane enn å delta i konkurranse. Det blir ikkje ekspisitt nemnt at forfattaren refererer til liberale politikarar, men sidan det dei gjør i praksis betyr åpne grener, er det rimeleg å forstå dei han refererer til som tilhengarar av ein liberal innvandringspolitikk.

I (8a) kan ein seie at "målet" i kappløpet er å bli forstått som moralsk god i innvandringsdebatten, og forfattaren meiner at for enkelte politikarar er dette viktigare enn å tenke på konsekvensane som innvandring kan få i framtida. Det kjem tydeleg fram, både i setninga i (8a) og i teksten elles (sjå vedlegg), at forfattaren meiner at ein heller bør tenke over konsekvensane enn å delta i konkurranse. Det blir ikkje ekspisitt nemnt at forfattaren refererer til liberale politikarar, men sidan det dei gjør i praksis betyr åpne grener, er det rimeleg å forstå dei han refererer til som tilhengarar av ein liberal innvandringspolitikk.

I det andre metaforiske uttrykket, (8b), ser ein òg at konkurranse handlar om å bli forstått som god. Ifølgje forfattaren forsøker dei som deltar å vere mest mogleg humane og empatiske. Det å delta i konkurranse blir forstått som negativt, medan Framstegspartiet si rolle blir oppfatta positivt, sidan dei ikkje deltar i konkurranse.

(8) forts.

c. "Den viktigste årsaken er nok snarere at det er politikerne selv som har redusert norsk asyldebatt til å være en strengheitskonkurranse.” (SV)

I (8c) omtaler forfattaren asyldebatten i Noreg som ein strengheitskonkurranse. I utgangspunktet handla debatten om meir enn å vere strengast, men no har han blitt redusert til berre ein konkurranse om å vere strengast mogleg. Redusere tyder ifølgje Bokmålsordboka å
'innskrenke’ eller ’sette ned’ (Bokmålsordboka, under redusere). Ein debatt er ikkje noko som kan bli fysisk mindre, men her kan ein sjå eit døme på ein ontologisk metafor – det er mogleg å tolke asyldebatten som ein slags behaldar som kan bli mindre. Når ein behaldar blir mindre blir det òg mindre plass i han, og no er det berre ”plass” til ein konkurranse om å vere strengast. Alle andre former for debatt blir sett til side fordel for denne konkurransen.

(8) forts.

d. ”Det bør mane til norsk ettertanke at også vårt land har bidratt til et kappløp mot bunnen når det gjelder flyktningers rettigheter, et kappløp som kan skape nye flyktningkriser i Europa.” (AL)

e. ”[...] i håp om å unngå at Norge skulle ta en lederrolle i et nordisk kappløp mot bunnen.” (AL)
f. ”Et kappløp mot bunnen vil nemlig ende med at mange mennesker på flukt fra krig ikke får hjelp [...]” (AL)
g. ”I Europa har vi lenge sett et kappløp mot bunnen blant politikere [og andre opinionspåvirkere].” (JE)

Setningane i (8–g) bruker alle delvis same metaforisiske uttrykk – kappløp (mot bunnen). Dei blir brukt av Audun Lysbakken og Jan Egeland som båe tar til orde for ein liberal innvandringspolitikk i tekstane sine (sjå vedlegg). I dei metaforisiske uttrykka blir restriktiv innvandringspolitikk forstått som eit kappløp, og ein kan sjå at dei i tillegg til POLITIKK SOM KONKURRANSE og bruker ein annan omgrepsmetafor – DÅRLEG SOM NED. Kappløpet går nedover mot ein botn, og det blir framstilt som negativt i alle dei metaforisiske uttrykka. Dette kjem tydeleg fram i (8d) og (8f), der forfattarane skriv om konsekvensane av kappløpet.

I (8d) og (8e) er det vårt land og Norge som blir forstått som deltakarane i kappløpet. Eg vil hevde at desse termane blir brukt metonymisk og eigentleg refererer til regjeringa i Noreg, som i 2015 bestod av to restriktive norske parti, Høgre og Framstegspartiet. I dei metaforisiske uttrykka blir det å delta i kappløpet forstått negativt, i (8d) kan ein i tillegg sjå at kappløpet kan skape nye flyktningkriser i Europa. I (8e) kan ein i tillegg sjå enda eit metaforisk uttrykk. Forfattaren meiner at Noreg har tatt en lederrolle i kappløpet og at dette burde vore unngått. Når det å ligge i teten i kappløpet er noko ein bør unngå, kjem det tydeleg fram det å vinne konkurransen er negativt.

Setninga i (8f) handlar, som nemnt, om konsekvensane av kappløpet, og sidan konsekvensane blir framstilt som negative – at vi ikkje kan hjelpe menneske som treng det er det tydeleg at deltaking i kappløpet blir oppfatta som noko negativt. Når dette er

39 DÅRLEG SOM NED er døme på ein orienteringsmetafor, sjå kapittel 2.3.3 for meir informasjon om desse.
40 Sjå kapittel 5.5 for analyse av viktige metonymiske uttrykk i materialet.
konsekvensane av kappløpet kan ein øg hevde at det kjem fram at det er ein restriktiv innvandringspolitikk som blir forstått som eit kappløp. Forfattaren fryktar at ein slik innvandringspolitikk kan gjere at dei som flyktar frå krig ikkje får høve til å kome til Noreg og få den hjælpa dei treng.

I den siste setninga som bruker kappløpet mot bunnen, (8g), er det ikkje berre norske politikarar (eller opinionspåverkarar) som deltar i kappløpet, men øg politikarar i andre europeiske land. Om ein ser på dei neste setningane i den aktuelle teksten, kjem det tydeleg fram at det er ein restriktiv innvandringspolitikk som blir forstått som eit kappløp: "Hvordan kan vi unngå å gi mennesker på flukt beskyttelse i vårt land? Hvordan kan vi gjenoppbygge murene vi rev da den kalde krigen slutet?" (Egeland, 2015, s. 48). Kappløpet vil, ifølgje forfattaren, føre til at menneske som flyktar ikkje vil få vern i Noreg. I tillegg blir det å bygge opp at murane som blei rivne da den kalde krigen slutta, oppfatta som ein del av kappløpet. Sidan murene står i fleirtal, vil eg hevde uttrykket refererer til meir enn berre Berlinmuren, til dømes framandfrykt eller det å politisk "verne seg" mot menneske frå andre land – altså vedta lovar som gjer det vanskelegare for andre å kome inn i det landet ein sjølv bur i.

5.2.2 POLITIKK SOM KRIG/KONFLIKT

I denne omgrepsmetaforen blir restriktiv innvandringspolitikk oppfatta som ein krig eller ein konflikt. Tilordningane for omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 11.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: KRIK/KONFLIKT</th>
<th>Mål: POLITIKK</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kamp/slag</td>
<td>Motstridande politiske vedtak</td>
</tr>
<tr>
<td>Å vinne kampen/slaget</td>
<td>Å få vedtatt politikk ein er einig i</td>
</tr>
<tr>
<td>Å tape kampen/slaget</td>
<td>Når politikk ein ikkje er einig i, blir vedtatt</td>
</tr>
<tr>
<td>Å kjempe</td>
<td>Diskutere/debattere politiske saker</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Når metaforar med KRIK som kjeldedomene blir brukt i politiske diskursar, har dei som oftast ein av to hovudfunksjonar – å framstille konfliktar mellom forskjellige individ, grupper eller parti, eller for å forstå særleg alvorlege problemer i samfunnet og strategiane ein kan bruke for å løysa dei (sjå kapittel 2.5.1). I dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen vil eg hevde KRIK først og fremst blir brukt til å forstå usemje mellom ulike politiske aktørar og parti som ein krig eller ein konflikt.

I likskap med POLITIKK SOM KONKURRANSE (kapittel 5.2.1) blir øg deltaking i krigen/konflikten oppfatta som noko negativt. Det er politiske motstandarar av forfattarane
som deltar i "kampane", og forfattarane sjølve vil ikkje vere ein del av konflikten. Vidare blir det å vere deltakar forstått som noko ein gjer i staden for å fatte gode politiske vedtak. Det tar bort all tid og merksemd frå å arbeide for det som forfattarane ser på som ein god innvandringspolitikk. Alle dei metaforiske uttrykka i (9) er skrivne av forfattarar som er tilhengarar av ein liberal innvandringspolitikk, og det er derfor berre restriktiv innvandringspolitikk som blir oppfatta som krig eller konflikt.41

(9)

b. "Ordfrontene er harde." (CM)
c. "Norsk høyreside feirer Sveriges innstramminger i asylpolitikken som et etterlengtet nederlag for naivisme og politisk korrekthet." (AL)

I (9a) er det først og fremst debattar eller talar som blir forstått som kamper. Dermed kan det òg tene som eit døme på ein annan omgrepsmetafor som Lakoff og Johnson (2003, s.4) skriv om – DISKUSJON ER KRIG. Både debattar og talar kan likevel seia å finnast innanfor POLITIKK-domenet, fordi ein stor del av det politiske arbeidet faktisk handlar om språklege praksisar. Hagelund skriv til domes: "Phenomena are placed within categories, described and made sense of through the employment of language. In this sense, the world upon which politics is acting partly takes shape through the discourse of politicians” (2003, s. 9).

Kamp kan ifølgje Bokmålsordboka tyde 'fiendtlig sammenstøt' eller 'slag’ (Bokmålsordboka, under kamp). Forfattaren hevdar at politikarar frå Arbeidarpartiet, Høgre og Framstegspartiet har kjempa om plass på talarstolen for å fortelje om kven som har gjort mest for å minske innvandringa til Noreg. Dette blir framstilt som negativt, noko som kjem tydelegare fram om vi ser på setninga som står før (9a): "Jeg gjorde tabben å være til stede i noen av asyldebattene i Stortinget i forrige periode” (Valen, 2015, s. 46).

(9b) kan òg tene som døme på DISKUSJON ER KRIG, men av same årsak som (9a) har eg valt å la det metaforiske uttrykket tene som ei språkleg realisering av POLITIKK SOM KRIG/KONFLIKT. Front kan tyde 'fremste linje av en hær’ (Bokmålsordboka, under front), og ein ser dermed at uttrykket finst innanfor krigsdomenet. Ord kan ikkje fysisk danne ein front, men det kan menneske. Dette kan gjere det mogleg å forstå det metaforiske uttrykket som ein referanse til ulike politikarar, oppfatta som soldatar. Det er politikarar frå dei ulike politiske

41 Eit mogleg unntak frå dette er (9b), som kan tolkast som ein kritikk av politiske aktørar generelt, og ikkje berre politiske aktørar som er tilhengarar av ein restriktiv innvandringspolitikk.
sidene i Noreg som dannar frontar mot kvarandre, og vidare kan ein da tolke ord som "våpena" dei bruker mot kvarandre. Politikarane kjempar mot kvarandre, men i staden for å gjere det med fysiske våpen, bruker dei ord.

I tillegg blir frontane forstått som harde. På lik linje med front blir åg dette uttrykket brukt metaforisk, sidan ord heller ikkje kan vere harde i konkret tyding. Hard kan tyde 'kraftig', 'intens' eller 'tung' når det blir brukt om eit slag (Bokmålsordboka, under hard), dermed kan uttrykket både vise enda klarare at (9b) passar inn under omgrepsmetaforen POLITIKK SOM KRI KONFLIKT, og at krigen eller konflikten blir forstått negativt.

Tabell 12: Tilordningar for POLITIKK SOM DIKTATUR

Kjelde: DIKTATUR ➔ Mål: POLITIKK
Diktatur ➔ Politikk
Diktator ➔ Politiske leiarar

Eit diktatur kan forklaraast som ’styreform der all politisk makt er samlet hos én person (diktator), én gruppe personer (for eksempel militærjunta) eller ett parti’ (Bokmålsordboka, under diktatur). Dei aller fleste assosiasjonane mange har til termen er negative. Ein kan forbinde eit diktatur med eit styre der forskjellige rettar, til dømes ytringsfridom, blir undertrykt. Ein konsekvens av at liberal innvandringspolitikk blir oppfatta som eit diktatur, er at politiske parti som står for ein liberal innvandringspolitikk, kan bli oppfatta som om dei
ikkje tar omsyn til folket dei styrer over, men heller gjer det som dei sjølv ser som best. Dei tar heller ikkje omsyn til dei restriktive politiske partia, men fører ein innvandringspolitikk som berre er til gagn for dei sjølv. Dei språklege realiseringane av omgrepsmetaforen kan ein sjå i (10):

(10) a. "[…] er en tanke jeg vil anta plager godhetsregimet, anført av Jonas Gahr Støre (Ap), Knut Arild Hareide (KrF) og Trine Skei Grande (V)." (HS)

b. "For vi har jo, sier den nye innvandrings- og inkluderingsministeren Sylvi Listhaug (Frp), et ”godhets Tyranni” blant kirkefolk og organisasjonsfolk.’” (JE)

_Diktatur_ eller _diktator_ blir ikkje brukt eksplisitt i nokon av dei metaforiske uttrykka i (10), men ein kan sjå at liberal innvandringspolitikk blir forstått som eit _regime_ og eit _tyranni_, og eg vil hevde båe finst innanfor _DIKTATUR_-domenet.

_Regime_ kan bli brukt om eit (stats)styre eller ei ’styreform av suspekt art’ (Det Norske Akademis Ordbok, under _regime_), og i (10a) blir liberal innvandringspolitikk forstått som eit _godhetsregime_. Det kan verke kontradintuitivt at det å vere god blir forstått som noko negativt, men eit gjennomgåande poeng i teksten til Hege Storhaug (sjå vedlegg) er at fleire liberale politikarar bryr seg meir om moral enn å tenke realistisk i innvandringsssaka. For ho er det viktigare å tenke realistisk omkring innvandring enn å ”tvinge” den norske befolkninga til å vere moralsk gode. Å setje realisme over moralisme såg vi òg var eit av dei vanlege argumenta for lukka grenser (kapittel 1.3). I (10a) kan ein òg sjå at ulike partileiarar, i dei partia som forfattaren oppfattar som liberale, blir forstått som diktatorar. Det er dei som _anfører_, altså leiar an, regimen som forsøker å ”tvinge” gjennom godhet i innvandringspolitikken.

_Sjølv_ om det er liberal innvandringspolitikk som blir kritisert i (10b), argumenterer forfattaren, Jan Egeland, for ein liberal innvandringspolitikk i teksten sin. I setninga viser han til det han meiner er Sylvi Listhaug sitt syn på liberal innvandringspolitikk. Det metaforiske uttrykket i (10b) kan dermed sjåast som eit sitat, sidan det metaforiske uttrykket står i hermeteikn. Ei anna mogleg årsak til at uttrykket står i hermeteikn, kan vere for at forfattaren ønsker å vise at han tar avstand frå det som uttrykket impliserer (Semino, 2008, s. 89). Her blir liberal innvandringspolitikk (blant _kirkefolk_ og _organisasjonsfolk_) forstått som eit _tyranni_, som kan forklarast som eit ’voldsheredømme’ (Bokmålsordboka, under _tyranni_). Vidare kan
ein tyrann forståast som ein 'brutal enehersker' (Bokmålsordboka, under tyrann). Ein kan altså sjå at tilhengarane av ein liberal innvandringspolitikk blir forstått som forskjellige eneherskarar, som på same måte som i (11a) forsøker å tvinge innbyggjarane i Noreg til å handsame innvandrarar med godheit.

5.2.4 KJENSLER SOM KREFTER

Omgrepsmetaforen KJENSLER SOM KREFTER er relativt konvensjonell i språk og tanke (Kövecses, 2010, s. 23). Sidan menneskelege kjensler er veldig abstrakte, er det vanleg å forstå dei ved hjelp av meir konkrete kjeldedomene, og KREFTER blir mykje brukt i denne samanhengen. Tilordningane for denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 13.

Tabell 13: Tilordningar for KJENSLER SOM KREFTER

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: KREFTER</th>
<th>Mål: KJENSLER</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Intensitet på kraft</td>
<td>Intensitet på kjensle</td>
</tr>
<tr>
<td>Manglande kontroll over kraft</td>
<td>Manglande kontroll over kjensle</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I mitt materiale blei denne omgrepsmetaforen brukt for å kritisere ein liberal innvandringspolitikk. Dei restriktive politiske aktørane som har skrive dei metaforiske uttrykka i (11) forstår ulike kjensler som krefter som ”tar over” for fornufta til enkelte liberale politiske aktørar. Ein kan sjå omgrepsmetaforen i samanheng med POLITIKK SOM DIKTATUR (kapittel 5.2.3) – i likskap med denne omgrepsmetaforen blir det òg her lagt vekt på at enkelte politiske aktørar bryr seg meir om kjensler og det å vere gode enn å bruke fornuft i innvandringssaka. Kjenslene blir derfor oppfatta som noko negativt. Kjenslene i seg sjølv er ikkje negative, men det å la seg styre av dei blir framstilt som negativt. Det er noko politikarar ikkje bør gjere, dei bør vere realistiske framfor moralske, i likskap med i (10a) kapittel 5.2.3. Dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (11):

(11)

a. "Fortsatt er det dessverre slik at det er bedre å tenke og resonner med hjernen enn å la følelsene og hjertet helt overta.” (CIH)
b. "Det enkleste er selvsagt å følge den spontane og gnagende samvittigheten.” (HS)

I (11a) kan ein argumentere for at hjertet er døme på eit metonymisk uttrykk. Vi har forskjellige assosiasjonar til ulike kroppsdeler (sjå kapittel 2.3.4), og det er mogleg å relatere hjartet til kjensler. Ein kan òg forstå hjartet som ein slags behaldar for kjenslene, til dømes i
”ho knuste hjartet mitt”. Det er ikkje sjølve hjartet som blir knust, det er kjenslene i det. Om vi forstår *hjertet* slik, ser vi at kjenslene har høve til å *helt overta*, ifølgje forfattaren. Dei blir forstått som å ha kraft til å fortrengre både tenking og resonnering. Desse abstrakte storleikane kan ikkje ta opp fysisk plass, men det kan vere moogle å forstå det å gi noko merksemnd eller fokus som å gi det konkret plass. Dette blir forstått negativt av forfattaren, og som noko politikarar ikkje bør gjere. Sidan teksten er skriven av ein tilhengar av restriktiv innvandringspolitikk, er det intuitivt å tolke setninga som ein kritikk av liberale politikarar – medan dei restriktive politikarane tenker og resonnerer, blir dei liberale ”overatt” av kjensler.

I (11b) blir menneskeleg samvit forstått som gnagende og som noko ein kan følgje. Ifølgje forfattaren er det lett å følgje samvitet, og da er det intuitivt å forstå det som at ho meiner at det er vanskeleg å stå imot. Kjensla blir altså forstått som ei kraft som ønsker at ein skal følgje ho, men om vi ser på dei neste setningane i teksten, er det tydeleg at forfattaren vil at ein skal klare å stå imot:

> Men migrasjons- og flyktningbølgen vi ser innover Europa nå, er bare et ”skvulp” opp mot antallet som antagelig kommer de neste årene. Tjener verden på at Europas verdier og økonomi kan gå ned på knærne? (Storhaug, 2015, s. 14).

Det å følgje krafta kan altså føre til at Europa sine verdiar og den europeiske økonomien kan *gå ned på knærne*. Derfor bør ein forsøke å stå imot og ikkje følgje samvitet, sjølv om det kan vere utfordrande. Når samvitet i tillegg blir opplevd som gnagende, altså noko som kan bite, kjem det enda tydelegare fram at det kan vere vanskeleg å stå imot. Om noko(n) forsøker å bite deg, skal det ganske mykje styrke til for å bli ståande stille og ikkje forsøke å kome seg vekk. I likskap med (11a) er og denne setninga skriven av ein tilhengar av restriktiv innvandringspolitikk, og det er derfor moogle å forstå det å følgje samvitet som å føre ein liberal innvandringspolitikk.

I dei to føregåande avsnitta er det ein liberal innvandringspolitikk som har blitt kritisert ved hjelp av to forskjellige omgrepsmetaforar. I det neste skal vi sjå døme på ein omgrepsmetafor som blir brukt for å kritisere ein restriktiv innvandringspolitikk.

42 Sjå kapittel 5.3.2 for analyse av dette metaforiske uttrykket.
5.2.5 FORANDRING SOM RØRSLE


Tabell 14: Tilordnningar for FORANDRING SOM RØRSLE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: RØRSLE</th>
<th>Mål: FORANDRING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rørsle frå ein stad til ein annan</td>
<td>→ Endre politisk meining</td>
</tr>
<tr>
<td>Manglande rørsle</td>
<td>→ Manglande forandring av politisk meining</td>
</tr>
<tr>
<td>Avstand frå ein stad til ein annan</td>
<td>→ Grad av forskjell mellom ulike politikarar/politiske parti</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I dei språklege realiseringane av denne omgrepsmetaforen blir det å endre politisk meining forstått som ei fysisk rørsle. I tillegg blir forskjellen mellom ein liberal og ein restriktiv innvandringspolitikk forstått som avstand mellom to stader. Både rørsla og avstanden blir framheva som noko negativt – forfattarane meiner at dei restriktive politikarane bør ”bli ståande” og vere ”nære” dei liberale politikarane. Samstundes finst det å døme på metaforiske uttrykk der rørsla blir forstått som naudsyrnt, noko ein bør gjere. Dei metaforiske uttrykkene i tillegg til denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (12):

(12)

a. ”Arbeiderpartiet valgte derimot å gå inn for mesteparten av de forslagene. Høyre og Fremskrittspartiet hadde lagt fram for de andre partiene.” (AL)
b. ”Regjeringen og Arbeiderpartiet må skifte spor.” (AL)

I (12a) og (12b) er det Arbeidarpartiet som blir kritisert ved hjelp av FORANDRING SOM RØRSLE. Ifølgje Hagelund (2003, s. 29) er ikkje den tradisjonelle høgre/venstre-inndelinga i politikken like gjeldande i innvandringspolitikken, her kan ein derimot finne Arbeidarpartiet mykje nærare högresida enn i andre politiske saker. Derfor er det naturleg at Ap blir kritisert av Lysbakken, sidan SV er meir liberale enn Ap i spørsmål om innvandring.

I (12a) blir det at Arbeidarpartiet er samde med det Høgre og Framstegspartiet meiner, uttrykka ved at dei har valt å gå inn for forslaga. Å gå tyder ’bevege seg i jevn fart (i en retning ved å flytte på føttene’), medan å gå inn for noe(n) kan tyde å ’gjøre seg til talsmann for (noe eller noen) (*Det Norske Akademis Ordbok*, under gå). Ein ser altså at det å seie seg

Eit døme på ei naudsynt rørsla kan ein sjå i (12b). Her er det mogleg å tolke regjerings- og Arbeidarpartiet som tog som køyrer på spor. Toga er allereie i rørsla, men forfattaren meiner at rørsla går i feil retning. Det naudsynte er at de nårhar klart å vedta de kaldeste og strengeste reglene for flykt og beskyttelse i Europa". (JE)

I (12c) og (12d) er det først og fremst avstanden mellom politiske aktørar som blir framstilt. Samanlikningsgrunnlaget for avstanden er forbundskanslaren i Tyskland, Angela Merkel, som ifølgje forfattaren er den einaste leiaren i Europa som "fortsatt forsvarer disse europeiske og menneskerettslege idealene" (Egeland, 2015, s. 48). Forskjellen mellom Merkel og ulike restriktive politikarar i Danmark blir i (12c) forstått som eit langt sprang, som kan forklarast som eit 'hopp' eller 'byks' (Bokmålsordboka, under sprang). I motsetnad til Merkel har desse politikarane vedtatt ein asylpolitikk som er både streng og kald.

I (12d) kan ein òg sjá ei anna framstilling av avstanden, her mellom Merkel og ulike norske politikarar. I tillegg kan ein òg sjá enda eit døme på ei forståing av ei politisk handling som ei naudsynt rørsla. Forfattaren meiner at norske politikarar bør ta avstand frå normløsheten, altså fysisk bevege seg bort frå den. Ut ifrå konteksten som (13d) står i, er det naturleg å tolke normløsheten som ein referanse til den danske asylpolitikken som blir skriven
om i (12c). I staden for å seie seg einig med danskane sin politikk, bør dei norske politikarane endre si politiske oppfatning. Denne nadsynete rørslen har dei likevel ikkje gjort, dei har valt å bli ”i nærleiken” av dei danske politikarane.

I denne hovudgruppa av omgrepsmetaforar har eg vist korleis restriktiv og liberal innvandringspolitikk blir forstått og kritisert ved hjelp av forskjellige omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk. Nokon av omgrepsmetaforane er felles for forfattarar frå båe endar av det politiske spekteret når det gjeld innvandring, medan andre berre blir brukt for å kritisere anten ein restriktiv eller ein liberal innvandringspolitikk.

### 5.3 Noreg og Europa


Det finst òg døme på at det er abstrakte størleikar innanfor Noreg eller Europa som blir forstått metaforisk, og ikkje nasjonen eller verdsdelen som heilskap. For å framstille analysematerialet på ein mest mogleg ryddig måte har eg valt å bruke NOREG eller EUROPA som måldomene og i desse tilfella, men eg kjem til å kommentere det der måldomenet kan seiast å vere noko anna enn NOREG og EUROPA.

I analysematerialet blir Noreg og Europa i dei fleste tilfelle forstått ved hjelp av dei same kjeldedomena – BEHALDAR, MASKIN og PERSON. Både BEHALDAR, MASKIN og PERSON er vanlege kjeldedomene å bruke for å forstå forskjellige abstrakte størleikar (Kövecses, 2010, s. 20 og s. 39). Døme på konvensjonelle omgrepsmetaforar med desse kjeldedomena kan vere TILSTAND SOM BEHALDAR (”ho var inne i ein god periode nå”), SINNET SOM MASKIN (“ho kverna på den tanken i fleire timar”) og DØDEN SOM PERSON (“[h]er stod han ansikt til ansikt med døden”). I utgangspunktet treng altså ikkje omgrepsmetaforar med eit av desse kjeldedomena ha ein retorisk eller politisk funksjon, dei kan òg vere relativt ”nøytrale” og først og fremst ha til funksjon å skape betre forståing av abstrakte måldomene. I materialet

---

43 I fleire av dei metaforiske uttrykka blir mindre storleikar innanfor domena NOREG og EUROPA framstilt ved hjelp av eit metonymisk uttrykk innanfor omgrepsmetonymien HEILSKAP FOR DEL. Sjå kapittel 5.5 for analyse av eit utval metonymiske uttrykk og omgrepsmetonymiar i materialet.

44 Omgrepsmetaforen DØDEN SOM PERSON og dømet på metaforisk uttrykk innanfor denne omgrepsmetaforen er henta frå Nesse (2017, s. 93)
mitt blir dei likevel ofte brukt til å fremme eitt bestemt politisk syn på innvandring til Noreg og Europa, og da blir bruken av dei alt anna enn nøytral.

5.3.1 NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR

Det kan vere intuitivt å bruke BEHALDAR som kjeldedomene for å forstå nasjonar og verdsdelar, fordi vi opplever at desse storleikane har dei same karakteristikkane som unike behaldarar. Tilordningane for denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 15.

Tabell 15: Tilordningar for NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: BEHALDAR</th>
<th>Mål: NOREG/EUROPA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Innsida av behaldar</td>
<td>Innsida av nasjonen Noreg</td>
</tr>
<tr>
<td>Utsida av behaldar</td>
<td>Alt utanfor nasjonen Noreg</td>
</tr>
<tr>
<td>Skilje mellom innsida og utsida</td>
<td>Nasjonale grenser</td>
</tr>
<tr>
<td>Opning på behaldaren</td>
<td>Grenseoverganger mellom Noreg og andre nasjonar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Sjølv om NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR i utgangspunktet ikkje treng å ha negative følgjeslutningar, kan ein i dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen sjå at omgrepsmetaforen både bidrar til eit negativt syn på innvandring til Noreg og Europa og til å kritisere restriktiv eller liberal innvandringspolitikk.

Når nasjonar og verdsdelar blir forstått som behaldarar, kan dei som allereie bur i nasjonen eller verdsdelen, oppfatte seg sjølv som på innsida av behaldaren. Ein konsekvens av dette er at asylsøkjarar og flyktningar som vil til nasjonen eller verdsdelen, kan bli oppfatta som menneske på utsida av behaldaren. Dette aspektet kan ein òg finne hos Charteris-Black når han skriv: ”The existence of a container implies both an inside and an outside and therefore in relation to political discourse requires both the ’us’ and the ’them’” (2006, s. 577). Når BEHALDAR-domenet blir brukt for å omgrepselegjer forskjellige nasjonar kan det dermed bidra til å forme eit ”oss-mot-dei”-bilet, i dette tilfellet med nordmenn eller europearar som ”oss” og innvandrarar som ”dei”. Dei metaforiske uttrykka innanfor denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i (13). I (13a–f) er måldomenet NOREG, i (13g–h) er måldomenet EUROPA.
Setningen i (13a) har blitt vist før, men da var det eit anna metaforisk uttrykk som blei analysert. Ein del av tilordningane til NOREG SOM BEHALDAR (tabell 15) handlar om opninga på behaldaren, og det er dette aspektet ein kan finne i (13a). Setningen kan som sagt sjåast som ein kritikk av liberal innvandringspolitikk, som forfattaren meiner i praksis betyr åpne grenser. Om opninga på behaldaren er open, er det ikkje lenger noka grense som skil mellom innsida og utsida av behaldaren, og da kan behaldaren bli full. Det kan verke skremmande for den som les teksten. Om det ikkje lenger er noka grense som skil Noreg frå andre land, vil det innebære at kven som helst kan kome til Noreg, uavhengig av kven dei er, eller kva dei har gjort. Ein kan hevde at dette uttrykket kan bidra til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk, fordi ein restriktiv politikk står i motsetnad til eit scenario der ein risikerer at kven som helst kan kome til Noreg, til dømes kriminelle eller terroristar.

I (13b–e) kan ein finne det same metaforiske uttrykket – innstramming(er/ene). Uttrykket finst i fleire av tekstane, både i dei som argumenterer for ein restriktiv og ein liberal innvandringspolitikk. Det er eit interessant uttrykk som eg har valt å tolke som ei språkleg realisering av NOREG SOM BEHALDAR. Ifølgje Bokmålsordboka tyder innstramming berre ’det å stramme inn’, som vidare tyder ’gjøre (framstillingen) knappere’, så den grunnleggende tydinga til ordet kan ikkje beinveges vere til hjelp i jakta på kjeldedomenet (Bokmålsordboka, under innstramming og stramme inn). Eg vel derfor å tolke innstramming(er) som å gjere opninga på behaldaren mindre, slik at det blir vanskelegare å kome inn. Eg kan til dømes sjå for seg behaldaren som ein slags sekk, der ein kan opne og lukke behaldaren ved å løyse og stramme eit band.

45 Sjå kapittel 5.2.1.
Om ein gjer "opninga" på Noreg mindre vil færre menneske ha høve til å kome seg gjennom henne. Dermed er det naturleg at dei restriktive politikarane framstiller innstramminger som naudsynste, slik som i (13b) og (13c). I (13c) kan ein òg sjå at uttrykket blir brukt saman med ein annan omgrepsmetafor – INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE. For å hindre tilstrømming til Noreg, må ein gjere opninga på behaldaren mindre. Eg har allereie diskutert dei negative følgeslutningane av INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE (kapittel 5.1.1.2), og når denne omgrepsmetaforen blir brukt saman med NOREG SOM BEHALDAR, bidrar dei båte til ei negativ framstilling av innvandrarar. Dei blir forstått som vatn som kan strøyme inn i behaldaren, om vi ikkje gjer opninga mindre. Det kan få negative konsekvensar for det/dei som allereie finst i behaldaren. Vastraumar kan føre til materielle øydeleggingar, og i verste fall kan straumen gjere at dei menneska som bur i behaldaren druknar.

I (13d) og (13e) kan ein sjå at innstramminger òg blir brukt av Audun Lysbakken, som tar til orde for ein meir liberal innvandringspolitiikk i teksten sin. Lysbakken er samd i at nokon innstrammingar kan vere naudsynste, men dei bør ikkje gielde alle som ønsker å kome til Noreg (jf. (13e)). Ein kan anten forstå Noreg som ein behaldar med fleire inngangar, til dømes ein for arbeidsinnvandrarar og ein for flyktningar, og det er berre nokon av dei som bør gjerast mindre, medan andre bør fortsette å ha den storleiken dei har. Ei anna mogleg tolking er at inngangen til behaldaren berre bør bli gjort litt mindre, slik at ikkje alle som vil til Noreg får moglegheit til det, berre dei som faktisk treng det.

(13) forts.

f. "Realitetene er at vi nå lukker grensene for flyktninger som vil hit, samtidig som vi hjelper dem svært lite i deres såkalte nærområder." (JE)

I det siste dømet på NOREG SOM BEHALDAR, (13f), er det òg opningsaspektet ved behaldaren som blir tatt i bruk. Teksten setninga er henta frå argumenterer for ein meir liberal innvandringspolitiikk, og ein kan sjå (13f) som ein kritikk av ein restriktiv innvandringspolitiikk. Eventuelt kan ein sjå det som ein kritikk av nordmenn generelt eller av alle som les teksten, sidan det ikkje blir spesifisert kven vi refererer til. Bruken av pronomenet vi kan vere fordelaktig i politiske diskursar (Fairclough, 2000, s. 35). Fairclough skriv om korleis Arbeidarpartiet i Storbritannia bruker vi på to ulike måtar. Den første er ekskluderande (exclusively, vi refererer til myndighetene), den andre inkluderande (inclusively, vi refererer til heile Storbritannia). Det er likevel ofte ein ambivalens til stades, ein kan ikkje alltid vite om pronomenet blir brukt ekskluderande eller inkluderande.
Sjølv om Fairclough viser til korleis Arbeidarpartiet (altså ein del av myndighetene) bruker pronomenet, vil eg hevde ein kan overføre innsikta til bruken av *vi* i (13f), sjølv om Jan Egeland ikkje var ein del av myndighetene i Noreg i 2015. Om ein tolkar pronomenet som eit ekskluderande *vi*, kan det referere til regjerings i Noreg, som i kraft av sin innvandringspolitikk er ansvarleg for å *lukke grensene*. Eg vil likevel hevde at det er mest intuitivt å tolke det som eit inkluderande *vi*, sidan Egeland sjølv er ein del av dette *vi*-et. I staden for å bruke *vi* i staden for til dømes *regjeringa*, kan ein tolke det som skjer, *realitetene*, som noko vi alle er ansvarlege for, ikkje berre dei som styrer i Noreg. Dette kan vidare bidra til ei tolking av at *alle* som er usamde med desse *realitetene* må arbeide for å motarbeide det, ikkje berre politiske aktørar.

Uansett kven som faktisk er ansvarlege for å *lukke grensene*, blir handlinga framstilt som negativ. Menneske på flukt får ikkje den hjelpa dei treng – ikkje i nærleiken av heimstaden, og heller ikkje i Noreg, sidan dei ikkje har høve til å kome inn i behaldaren.

Ein kan sjá at i alle dei metaforiske uttrykka innanfor NOREG SOM BEHALDAR har omgrepsmetaforen fleire funksjonar enn berre å skape betre forståing av måldomenet. Han har òg ulike diskursive funksjonar, blant anna å kritisere motstridande politiske syn og å bidra til ei negativ framstilling av innvandring og innvandrarar. Det same gjeld for dei metaforiske uttrykka innanfor EUROPA SOM BEHALDAR som ein kan sjá i (13g) og (13h).

(13) forts.

g. "[...] men kaster seg på strømmen av asylanter da *portene* til Europa uansett står *åpne på vidt gap*.” (PS)

h. "I hvert land får den lokale Per Sandberg dominere debatten, og skremme de øvrige politikere til å *lukke* egne grenser eller behandle asylsøkere så dårlig at de skremmes til andre europeiske land.” (AL)

I likskap med i NOREG SOM BEHALDAR kan vi òg i EUROPA SOM BEHALDAR sjá at BEHALDAR-metaforen blir brukt i samband med INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE (kapittel 5.1.1.2). I (13g) kan *strømmen av asylanter* strøyme inn i Europa, sidan opninga på behaldaren ikkje er lukka. Ein kan hevde at dette metaforiske uttrykket bidrar til å forme eit skremmande bilete av innvandring til Europa. Om ikkje opninga på behaldaren blir lukka, kan vatnet strøyme inn i han, med alle dei negative konsekvensane det kan få (sjá (13c). For å hindre dette vil det derfor vere naudsynt å lukke behaldaren, altså føre ein restriktiv innvandringspolitikk.
I (13h) kan ein sjå eit liknande tilfelle som i (13f), BEHALDAR-metaforen blir brukt til å
kritisere ein restriktiv innvandringspolitikk. Her er det dei restriktive politikarane som sjølv
\textit{lukke[r] egne grenser} eller tar dårleg vare på dei asylsøkarane som faktisk kjem inn i landet.

Både i NOREG SOM BEHALDAR og EUROPA SOM BEHALDAR bidrar dei metaforiske uttrykka
til anten å kritisere politiske syn som forfattaren ikkje er einig i eller til ei kritisk oppfatning
av innvandring til Noreg og Europa. Det er likevel viktig å påpeike at sjølv om dette kritiske
synet er til stades i alle dei metaforiske uttrykka i (13), meiner eg det kjem klarast fram i dei
tilfella der BEHALDAR-metaforen blir brukt saman med INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE.

5.3.2 NOREG/EUROPA SOM PERSON

Når ein tar i bruk PERSON som kjeldedomene blir det kalla personifikasjon (Kövecses, 2010,
s. 39). Når ein personifiserer noko, gir ein menneskelege eigenskapar til ikkje-menneskelege
entitetar. I dei to omgrepsmetaforane som blir analysert her, er det Noreg og Europa som blir
forstått som levande vesen med menneskelege eigenskapar. Ifølgje Semino (2008, s. 101) er
PERSON eit vanleg kjeldedomene i politiske diskursar, og det er særleg vanleg å bruke det når
ulike nasjonalstatar blir brukt som måldomene. Tilordningane for desse omgrepsmetaforane
can ein sjå i tabell 16.

\textit{Tabell 16: Tilordningar for NOREG/EUROPA SOM PERSON}

\begin{tabular}{|l|l|}
\hline
Kjelde: PERSON & Mål: NOREG/EUROPA \\
\hline
Menneskelege eigenskapar & Eigenskapar ved Noreg/Europa \\
Menneskelege val & Val som blir tatt av Noreg/Europa \\
\hline
\end{tabular}

I likskap med NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR har NOREG/EUROPA SOM PERSON fleire
funksjonar enn berre å skape betre forståing av måldomena. I tabellen ovanfor kan ein sjå at
Noreg og Europa har menneskelege eigenskapar, og den menneskelege eigenskapen eg tolkar
som særleg viktig i dei metaforiske uttrykka i (14), er evna til å ta val. Alle menneske tar val
heile tida. Nokon av vala vi tar får positive konsekvensar, medan andre får negative. I dei
metaforiske uttrykka innanfor NOREG/EUROPA SOM PERSON skal vi sjå at denne evna til å ta
både gode og dårlege val blir overført til Noreg eller Europa, og at politikk ein er uenig i ofte
blir oppfatta som dårlege val.

I tillegg til at Noreg og Europa blir tildelt menneskelege eigenskapar, blir dei òg
forstått som menneske som kan bli utsette for negativ påverknad som ein kan ha ulike
erfaringar med. Desse påverknadane skuldast i (14) innvandring til Noreg og Europa, og dei metaforiske uttrykkja blir dermed brukt til å forme eit negativt syn på innvandring.

Dei språklege realiseringane av NOREG SOM PERSON kan ein sjå i (14a), og dei språklege realiseringane av EUROPA SOM PERSON kan ein sjå i (14b–e). I (14a) og (14c–e) vil jeg hevde at ein òg kan sjå døme på metonymiske uttrykk. Noreg og Europa blir forstått som personar, men i uttrykka kan Noreg og Europa òg referere til mindre storleikar innanfor desse måldomena, til dømes politikarar, abstrakte system eller innbyggarar. Dette samspelet, eller overlappinga, mellom metafor og metonymi skriv òg Semino om når ho skriv om bruken av personifikasjon i politiske diskursar (2008, s. 102).

Det er viktig å påpeike at i dei tilfella Noreg og Europa eigentleg refererer til politikarar eller innbyggarar i Noreg eller Europa ved hjelp av eit metonymisk uttrykk, kan det vere usikkert om vi har med personifikasjon å gjere. I nokon tilfelle er det da faktiske personar med menneskelege eigenskapar som gjer eller bør gjere noko. Eg vel likevel å handsame dei som språklege realiseringar av NOREG/EUROPA SOM PERSON, men vel samstundes å kommentere det om Norge eller Europa i tillegg kan vere døme på metonymiske uttrykk.

(14)

a. "Norge må bli en pådriver for europeisk og nordisk samarbeid om fordeling av flyktningansvaret, i stedet for nasjonal alenegang." (AL)

I (14a) blir restriktive politikarar utsett for kritikk ved hjelp av NOREG SOM PERSON. Ein kan tolke Norge som å referere til regjeringa i Noreg, som i 2015 bestod av restriktive politikarar, og dermed kan (14a) òg tene som eit døme på omgrepsmetonymien LAND FOR REGJERING.

I konteksten som setninga står i, argumenterer Lysbakken for at flyktningsituasjonen i Europa ikkje kan løysast ved at alle land i Europa fører ein restriktiv innvandringspolitikk. Landa må heller samarbeide for å hjelpe menneska på flukt. Han oppfattar Noreg sin restriktive innvandringspolitikk som alenegang. Gang kan tyde ’det å gå’ eller ’gange’ (Bokmålsordboka, under gang), så her blir Noreg forstått som ein person som går aleine. I staden for å arbeide for ein mest mogleg restriktiv innvandringspolitikk, meiner forfattaren at Noreg bør bli en pådriver for europeisk og nordisk samarbeid, altså arbeide for å saman hjelpe menneske på flukt. Samarbeidet kan tolkast som det motsette av alenegang – i staden for å gå ein veg aleine, bør Noreg gå ein annan veg saman med andre europeiske land.
I (14b) er det verdiar og økonomi i Europa som blir forstått som menneske, og ikkje Europa i seg sjølv. Eg vil hevde at i alle fall verdier kan vere eit metonymisk uttrykk. Ein kan ha nokon felles verdiar i ein verdsdel, og det er mogleg det er slike verdiar forfattaren refererer til. Likevel er verdiar noko enkeltmenneske har, og ulike personar kan ha ulike verdiar. Derfor kan verdier tene som ei språkleg realisering av EUROPA FOR EUROPEARAR.

Å gå ned på knærne kan relaterast til å vere i kne, som tyder ’med minst ett av knærne mot underlaget’ (Bokmålsordboka, under kne). Om ein har eitt eller båe knea i underlaget står ein ikkje lenger oppreist, og dette kan det vere fleire årsaker til. Blant anna kan ein vere så fysisk utmatta at ein rett og slett ikkje maktar å stå oppreist lenger. Ei slik tolking vil eg hevde det er mogleg å legge til grunn i (14b). Innvandring til Europa har ført til at verdiene og økonomien i Europa ikkje lenger klarer å stå oppreist.

Kva det reelt praktisk vil innebore om verdiene og økonomien blir så utmatta at dei ikkje lenger klarer å stå, kan det vere vanskeleg å svare på. Ei moglegheit kan vere at viktige verdiar, som til dømes ytringsfridom og religionsfridom, ikkje vil vere gjeldande i Europa lenger, og at dei ulike europeiske landa sine økonomiar vil møte så store utfordringar at landa ikkje lenger har høve til å gi økonomisk støtte til innbyggerane i landet.

Uansett kva Storhaug faktisk meiner med at desse storleikane kan gå ned på knærne, vil eg hevde det er eitt framtidsscenario ho ønsker at ein skal unngå. Sidan scenarioet kan sjåast som ein konsekvens av innvandring til Europa, vil det vere naudsynt å føre ein restriktiv innvandringspolitikk om ein skal kunne til å unngå det.

I (14c) blir Europa forstått som ein person som tar sitt eige liv. Konteksten som setninga står i, handlar om kva konsekvensar flyktningsituasjonen har fått for Europa og ulike europeiske land, og ein av desse konsekvensane er altså at Europa begår selvmord. Eg vil våge å hevde at så godt som alle assosiasjonar vi har til termen selvmord er negative, og derfor er det tydeleg at handlinga som Europa gjer blir oppfatta som negativ. Eg vil derfor hevde at det metaforiske uttrykket i (14c) bidrar til å forme eit negativt bilete av innvandring til Europa, sidan ein konsekvens av innvandringa er at Europa døyr. Sidan Europa ikkje blir drepen, men faktisk tar sitt eige liv, kan ein hevde at (14c) og kan sjåast som ein kritikk av ein liberal...
innvandringspolitikk. Innvandring kan føre til at Europa døyr, men det er noko verdsdelen sjølv har valt, ved å la innvandrarane få kome til Europa.

(14) forts.
  d. "Advarselen om europeisk kollaps kom under helgens EU-toppmøte fra Miro Cerar, statsminister i Slovenia." (PS)
  e. "I virkeligheten er innstrammingene en fallitt for det europeiske samarbeidet og et monument over andre europeiske lands egoisme." (AL)

Ei anna setning som handlar om moglege konsekvensar av innvandring til Europa kan ein sjå i (14d). Innvandring kan føre til ein kollaps, som tyder 'bryte sammen' (Bokmålsordboka, under kollapse). I likskap med det metaforiske uttrykket i (14c) er det i dei aller fleste tilfella negative assosiasjonar vi knyter til det å kollapse. Dermed kan og dette metaforiske uttrykket bidra til å skape eit negativt syn på innvandring, fordi ho kan utsette Europa for så store utfordringar at det til slutt ikkje klarar me. Ei mogleg tolking av kva dette vil innebore i praksis kan vere at ulike samfunnsfunksjonar, til dømes velferdsstatar, ikkje vil kunne utføre oppgåvane sine lenger.

I (14e) kan ein sjå eit anna samspel mellom metafor og metonymi. Dei europeiske landa blir forstått som personar med menneskelege eigenskapar, men eg vil hevde at europeiske land ikkje refererer til Europa som heilskap, men heller dei som styrer, eller kanskje til og med alle innbyggarane i desse landa. Eg vil hevde det metaforiske uttrykket blir brukt til å kritisere ein restriktiv innvandringspolitikk, sidan innstrammingar kan referere til tiltak ein gjer for å minske talet på innvandrarar som kjem til eit land (sjå kapittel 5.3.1), og her ser vi at han blir framstilt både som en fallitt, altså eit prosjekt som har gått konkurs (Bokmålsordboka, under fallitt), og som egoistisk.

  Når menneske er egoistiske tenker dei meir på seg sjølv enn på andre. Eigne behov kjem framfor andre sine. Det å vere egoistisk blir i dei aller fleste tilfelle sett på som ein negativ eigenskap, og derfor kan dette metaforiske uttrykket vere med på å forme eit negativt bilete av restriktiv innvandringspolitikk og restriktive politikarar.

I kapittel 5.3.1 viste eg korleis NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR ofte blei brukt saman med INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE. Eit slikt samspel kan ein og sjå i nokon av dei
metaforiske uttrykka i (14), men i staden for to omgrepsmetaforar, kan ein her sjå eit samspelem mellom ein omgrepsmetafor og ein omgrepsmetonymi.46

I likskap med NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR har NOREG/EUROPA SOM PERSON òg fleire funksjonar enn berre å tilby ei klarare forståing av måldomena NOREG og EUROPA. I analysen av dei metaforiske uttrykka i (14) har eg vist at omgrepsmetaforen både blir brukt til å kritisere politikk som dei ulike politikarane ikkje er einige med, og til å forme eit negativt bilete av innvandring til Noreg og Europa.

5.3.3 NOREG/EUROPA SOM MASKIN

I likskap med BEHALDAR og PERSON er òg MASKIN eit vanleg kjeldedomene i språk og tanke, ifølgje Kövecses (2010, s. 20). Mange av oss er omgitt av fleire ulike maskinar kvar dag, og vi har derfor mange kroppslege erfaringar med dei, som vi kan ta i bruk for å forstå meir abstrakte måldomene. Tilordningane for denne omgrepsmetaforen kan ein sjå i tabell 17.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kjelde: MASKIN</th>
<th>Mål: NOREG/EUROPA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fungerande maskin</td>
<td>Fungerande nasjon/verdsdel/samfunnsfunksjon</td>
</tr>
<tr>
<td>Ikkje-fungerande maskin</td>
<td>Ikkje-fungerande nasjon/verdsdel/samfunnsfunksjon</td>
</tr>
<tr>
<td>Stand på maskinen</td>
<td>Stand på nasjonen/verdsdelen/samfunnsfunksjonen</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Dei aspekta ved maskinar det blir lagt vekt på i dei metaforiske uttrykka i (15), er hovudsakleg om maskinen fungerer eller ikkje. Når maskinen fungerer, kan han utføre arbeidet han er meint å gjere, men om maskinen ikkje fungerer, vil ikkje arbeidet bli utført. I likskap med dei to føregåande omgrepsmetaforane har òg NOREG/EUROPA SOM MASKIN fleire funksjonar enn berre forståing. Han blir først og fremst brukt til å fremme eit negativt syn på innvandring til Noreg og Europa, men ein vil òg sjå eit døme på at han blir brukt for å argumentere for å hjelpe dei menneska som flyktar til Europa.

Eg har valt å bruke NOREG og EUROPA som måldomene i desse omgrepsmetaforane, men ein kan sjå i dei metaforiske uttrykka i (15) at det ofte er andre abstrakte storleikar innanfor domena som blir forstått som maskinar, til dømes asylsystem og velferdsstater. Til forskjell frå NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR og NOREG/EUROPA SOM PERSON finst det ikkje eit like klart skilje mellom metaforiske uttrykk om Noreg og Europa, nokon av uttrykka kan handle om båe to. Derfor skil eg ikkje mellom dei metaforiske uttrykka slik som eg har gjort i dei to føregåande kapitla.

---

46 I kapittel 5.5 kan ein sjå fleire døme på omgrepsmetonymiar.
"Derfor er det kun de ressurssterke som kan benytte seg av Europas dysfunksjonelle asylsystem." (PWA)

(15a) er skriven av ein politisk aktør som tar til orde for ein restriktiv innvandringspolitikk i teksten sin, men det metaforiske uttrykket i denne setninga blir ikkje brukt til ein direkte kritikk av verken innvandring eller ein liberal innvandringspolitikk. Setninga kan heller sjåast som kritikk av asylsystemet i Europa, som blir framstilt som ein dysfunksjonell maskin. Om ein maskin er funksjonell tyder det at han er 'formålstjenlig' eller 'praktisk' (Bokmålsordboka, under funksjonell), men om vi set på prefikset dys-, som tyder 'dårlig', 'sykelig' eller 'mangelfull' (de Caprona, 2013, s. 1527), får termen ei anna tyding. Om maskinen er dysfunksjonell er han ikkje lenger formålstjenleg eller praktisk, han kan ikkje lenger gjere arbeidet han skal, i dette tilfellet gi vern til dei som treng det.

(15b) fortas.
"Hvis ikke politikken legges om, er Norge og Europa om få år ikke lenger det vi kjenner dem som i dag: Åpne demokratier med fungerende velferdsstater basert på frihetsverdier arvet fra opplysningstiden." (HS)

"Den høye innvandringen fører til at integreringsprosessene går i stå.” (HS)

I setninga i (15b) argumenterer forfattaren for ei omlegging i politikken for å unngå eit mogleg framtidsscenario. Sidan setninga er henta frå ein tekst som argumenterer for ein restriktiv innvandringspolitikk i Noreg og Europa, er det intuitivt å tolke den ønskte omlegginga av politikken som ei endring frå ein liberal til ein restriktiv innvandringspolitikk. Om dette ikkje skjer, og innvandringa kan fortsette slik som før, kan det få konsekvensar for velferdsstatane i Europa. Dei vil ikkje lenger vere fungerende. Dersom velferdsstatane ikkje lenger er fungerande, kan han ikkje gjere arbeidet han er skapt til – ta vare på innbyggjarane som allereie bur i det landet. Derfor er det naudsynt å føre ein restriktiv innvandringspolitikk i Europa, slik at ein unngår dette framtidsscenarioet.

I (15c) er det integreringsprosessene som blir forstått som ein maskin. Maskinen går no i stå, som tyder 'stoppe opp' (Bokmålsordboka, under stå). Når menneske flytta til eit nytt land er det viktig at dei klarer å integrere seg i samfunnet og kulturen i det landet dei flytta til, slik at dei kan ha høve til å ta del i samfunnslivet på lik linje med resten av befolkninga (sjå kapittel 1.2.1). Derfor vil det vere kritisk om dei prosessane som skal arbeide for å integrere innvandrarar ikkje fungerer som dei skal.
Ifølgje forfattaren er det den høye innvandringen som gjør at maskinane går i stå.\textsuperscript{47} Ein kan dermed tolke det at integreringsprosessane ikkje fungerer slik dei skal, som ein konsekvens av at for mange menneskes innvandrar til Noreg og Europa. For å få maskinen i gang, må ein dermed minske talet på innvandrarar som kjem til eit land, til dømes ved hjelp av ein restriktiv innvandringspolitikk.

(15) forts.

d. ”Det kan bidra til å sette asylinstituttet i fare fordi vi til slutt ikkje blir \textit{i stand} til å kunne gi personer med et reelt beskyttelsesbehov hjelp.” (SL)

e. ”Europa er egentlig fullt \textit{i stand} til å håndtere flyktningkrisen.” (AL)

Setninga i (15d) er henta frå ein tekst som argumenterer for ein restriktiv innvandringspolitikk og handlar om konsekvensar av innvandring. I likskap med (13f) (kapittel 5.3.1) kan ein sjå at setninga inneholder eit \textit{vi} som kan risikere å ikkje vere \textit{i stand} til noko. Her finst det og ambivalens – refererer forfattaren til regjeringa eller alle innbyggarane i Noreg? Denne ambivalensen kan vere fordelaktig, fordi den moglege konsekvensen, at ein ikkje lenger kan hjelpe menneske som faktisk treng det, kan bli tolka som å gjelde alle innbyggarane i Noreg. Derfor må alle i Noreg gjere noko for å forhindre dette framtidsscenarioet.

Uavhengig av om \textit{vi} først og fremst refererer til regjeringa eller til ein større del av Noreg, er Listhaug bekymra for at ei stor innvandring kan føre til at dette \textit{vi}-et, forstått som ein maskin, ikkje vil vere \textit{i stand} til å gjere det arbeidet han skal. Det vil derfor vere naudsynt å føre ein restriktiv innvandringspolitikk for å hindre at maskinen sluttar å fungere.

I motsetnad til alle dei andre metaforiske uttrykka i (15) kan ein i (15e) sjå eit døme på ein maskin som faktisk fungerer. Her er det Europa som heilskap som blir oppfatta som ein maskin, og den blir forstått som \textit{i stand} til å håndtere flyktningkrisen. I staden for å legge vekt på utfordringane ved innvandring til Europa framhevar Lysbakken at Europa faktisk \textit{har} høve til å hjelpe dei som treng det – maskinen er \textit{i stand} til å utføre det arbeidet han skal gjere.

I alle dei tre omgrepsmetaforane med NOREG og EUROPA som måldomene har vi sett at dei metaforiske uttrykka har viktige diskursive funksjonar. Dei er med på å forme ei bestemt forståing av innvandring til Noreg og Europa, og til å kritisere innvandringspolitikk ein ikkje er einig i.

\textsuperscript{47} Termen \textit{høye} kan sjåast som ei språkleg realisering av orienteringsmetaforen MEIR SOM OPP (sjå kapittel 2.3.3).
5.4 Andre interessante metaforiske uttrykk

I analysematerialet finst det mange interessante metaforiske uttrykk som ikkje fell inn under nokon av dei omgrepsmetaforane som har blitt analysert til no. Omgrepsmetaforane som dei kan sjåast som ei språkleg realisering av, er ikkje felles for fleire av tekstane, og i tillegg finst det ofte berre eitt døme på den aktuelle omgrepsmetaforen. Trass i dette vil eg hevde at dei metaforiske uttrykka i (16) har ein viktig diskursiv funksjon, og derfor har eg valt å vie merksemd til dei i eit eige avsnitt.

(16)  
a. "Samtidig har pressen kastet sitt samfunnsoppdrag til side og løper i flokk, mens de uten kritiske spørsmål reduseres til mikrofonstativ for asylaktivistene – hvor ikke minst barn eksponeres.” (PWA)

I (16a) kan ein sjå enda eit døme på metaforisk klyngedanning (sjå kapittel 2.4.2). Her kan vi finne fleire metaforiske uttrykk frå ulike omgrepsmetaforar som blir brukt til å kritisere pressa i Noreg. Dei tre omgrepsmetaforane er OPPGÅVE SOM OBJEKT, SEMJE SOM NÆRLEIK og PRESSA SOM OBJEKT. Mange høgreorienterte parti og aktørar opplever media som eit instrument som dei etablerte partia på venstresida kan bruke mot høgresida (Mudde, 2007, s. 67). Derfor kan det vere forståleg at Amundsen, som er medlem av FrP, er kritisk til både pressa og liberale politikarar, sidan dei båe kan sjå ut til å arbeide for same sak.

For det første har pressa kastet sitt samfunnsoppdrag til side. Eit samfunnsoppdrag er eigentleg ein abstrakt storleik, men her blir det forstått som eit konkret objekt som ein kan kaste. Av og til kan kaste tyde 'hive, 'slenge' eller 'vrake' (Bokmålsordboka, under kaste), og eg vil hevde at dette er eit av dei tilfella. Pressa i Noreg ser ikkje på samfunnsoppdraget sitt som viktig, derfor har dei valt å vrake det, til fordel for å løpe i flokk, ifølgje forfattaren.

I det neste metaforiske uttrykket i denne setninga kan ein sjå at pressa blir omtala som at dei løper i flokk. Nokon av assosiasjonane vi har til termen flokk handlar kanskje om dyr, men om ein slår opp ordet kan ein sjå at det ikkje blir spesifisert kva flokken "består" av, det tyder berre ei 'samling', 'skokk' eller 'mengde' av noko(n) (Bokmålsordboka, under flokk). Det kan hende Amundsen ønsker å framstille pressa som dyr i staden for menneske, men ei anna moglegheit er at han ønsker å få fram at pressa spring saman, i staden for aleine. Da kan det metaforiske uttrykket tene som døme på omgrepsmetaforen SOM NÆRLEIK. Om ein er einig med nokon, blir det forstått som at ein er fysisk nær dei, og om ein ikkje er einig med dei er ein langt ifrå dei. Denne omgrepsmetaforen treng ikkje nødvendigvis å bli brukt til å kritisere dei som er einige med kvarandre, men her vil eg hevde at det metaforiske uttrykket
blir brukt til å kritisere pressa i Noreg. Ingen av journalistane i Noreg våger å skilje seg ut, dei er meir opptatte av å gjere det som alle gjer – tene som mikrofonstativ. Dette er eit døme på det som Charteris-Black kallar depersonifikasjon, der ein refererer til noko levande som noko livlaust (2004, s. 21). Når forfattaren vel å bruke akkurat termen mikrofonstativ, kjem det fram at han oppfattar pressa som eit instrument som asylaktivistene kan bruke for å få fram bodskapen sin, på same måte som eit mikrofonstativ er eit verktøy ein kan bruke når ein skal nå ut til ei forsamling (fordi det held mikrofønen på plass).

(16) forts.

b. "Snakker vi da i realiteten om asylsøkere, eller asylshoppere?" (PS)

Det metaforiske uttrykket i (16b) kan sjåast som ein kritikk av dei menneska som forsøker å kome til Europa frå andre verdsdelar. Forfattaren hevder at ikkje alle desse er reelle flyktningar som har krav på vern i Europa, noko som kjem tydeleg fram om ein ser på neste setning i teksten: "For dersom du flykter fra mennesker som forsøker å drepe deg, burde du vel være takknemlig med opphold i et trygt og demokratisk land som eksempelvis Ungarn?" (Sandberg, 2015, s. 38). Spørsmålet stiller seg kritisk til asylsøkarane sin agenda i Europa – er dei oppriktig på flukt, eller er dei berre på jakt etter eit betre liv?

I det metaforiske uttrykket i (16b) blir asyl framstilt som noko ein eventuelt kan kjøpe, ein kan dermed tolke det som eit språkleg realisering av omgrepsmetaforen ASYL SOM VARE. Om ein forstår asyl som noko ein kan kjøpe, i staden for noko ein har krav på dersom ein er i fare i heimlandet sitt, kan ein tolke det som at alle som har pengar nok, kan få opphald i Europa, og ikkje berre dei som faktisk treng det. Dette kan vidare bidra til å forme eit bilute av dei som flyktar til Europa som berre økonomiske migrantar, og ikkje flyktningar, og dermed kan interessa for å hjelpe dei minke.

(16) forts.

c. "Norge og Europa er for kjært til å la seg ruse seg på godhet." (HS)


Som nemnt i kapittel 5.2.3 er eit gjennomgåande poeng i teksten til Hege Storhaug, som har skrive (16c), at liberale politikarar legg for mykje vekt på kjensler og for lite på fornuft i innvandringsdebatten. Her blir det lagt så mykje fokus på godhet at det oppfattast

Sidan (16c) kan sjåast som ein kritikk av ein liberal innvandringspolitikk, tolkar eg Norge og Europa som språklege realiseringar av omgrepsmetonymien NASJON FOR POLITIKARAR. Desse uttrykka refererer ikkje til Noreg og Europa som heilskapar, men enkelte politikarar i Noreg og andre europeiske land.48

(16) forts.

d. "Arbeiderpartiets poserende strenghet i asylpolitikken har gått ut på dato." (SV)

(16d) kan tene som eit døme på kritikk av restriktiv innvandringspolitikk, som av forfattaren blir framstilt som poserende strenghet. Å posere kan både tyde å ’stille seg opp, i positur’ og å ’innta stilling, holdning som har til formål å imponere’ eller ’vekke oppsikt’ (Det Norske Akademis Ordbok, under posere). Her vil eg hevde at den andre tydinga er mest passande, forfattaren framstiller Arbeidarpartiet sitt forsøk på å vere strenge som noko dei først og fremst gjer for å verke interessante for eller ”imponere” dei som er kritiske til innvandring.

Forfattaren av (16d) er kritisk til forsøket på å føre ein restriktiv innvandringspolitikk, han oppfattar det som at det har gått ut på dato. Det er mykje som kan gå ut på dato, men eg vil hevde at mange av assosiasjonane vi har til uttrykket handlar om dårleg mat. Ein vanleg og konvensjonell omgrepsmetafor i språk og tanke hos Kövecses (2010, s. 6) er IDEAR ER MAT. Omgrepsmetaforen treng ikkje nødvendigvis å vere negativt ladd, men i (16d) kan ein sjå at ideen om å vere strenge i innvandringspolitikken blir framstilt som noko negativt. Ein kan derfor modifisere omgrepsmetaforen litt og seie at (16d) kan vere ei språkleg realisering av DÅRLEGE IDEAR SOM DÅRLEG MAT. Mat som er gått ut på dato blir som regel ikkje brukt i matlaging, men hamnar ofte i søppelet. Om ein forstår Arbeidarpartiet sin poserende strenghet som dårleg mat, er ei mogleg følgeslutning at han bør hamne i søppelet.

(16) forts.

e. "[…] mens å ta imot krigsflyktninger på en god måte, der trengs det dugnad på alle plan.” (RBS)

f. "Det er på høy tid at regjeringen blir med på dugnaden.” (RBS)

48 Sjå kapittel 5.5 for analyse av metonymiske uttrykk i materialet.
I (16e) og (16f) kan ein finne to metaforiske uttrykk som eg meiner er særlig interessante. Her blir handsaming av asylsøkarar som kjem til Noreg forstått som ein dugnad, og dei metaforiske uttrykkva kan derfor tolkast som språklege realiseringar av omgrepsmetaforen OFFENTLEGE OPPGÅVER SOM DUGNAD. Ein av funksjonane til metaforar i diskurs er å etablere og styrke mellommenneskeskele forhold, til dømes eit forhold mellom ho/han som skriv, og dei som les ein tekst (sjå kapittel 2.4.3). Eg vil hevde at dei metaforiske uttrykkva kan vere eit forsøk på å etablere ein slik relasjon.

_Dugnad_ tyder ’(sammenkomst med) felles, gratis innsats for å gjøre et arbeid’ (Bokmålssordboka, under dugnad), og denne arbeidsinnsatsen er noko dei fleste nordmenn kjenner til. Om dugnaden kan kallast ”typisk norsk” er heller usikkert, men det er ingen tvil om at han har stor verdi i Noreg. Bruken av uttrykket kan tolkast som eit forsøk på å appellere til ein felles nasjonal identitet – vi må alle ta del i arbeidet med å hjelpe asylsøkarar.

I tillegg blir det metaforiske uttrykket brukt til å kritisere regjeringa sin innsats i arbeidet med å ta hand om asylsøkarar som kjem til Noreg. Fleire stader i teksten til Rune Berglund Steen (sjå vedlegg) kan ein finne positive ord om alle som tar del i arbeidet for å hjelpe flyktningane, men i (16e) blir det likevel lagt vekt på at dugnaden ikkje burde ha vore naudsynt. Om regjeringa (som i 2015 bestod av Høgre og Framstegspartiet) hadde gjort det arbeidet dei burde, hadde ein ikkje trunge ein dugnad. Om dugnaden likevel er naudsynt, kjem det i (16f) fram at regjeringa bør ta del i han. (16e) og (16f) kan dermed både bidra til å skape engasjement for å hjelpe dei menneska som kjem til Noreg, og til å skade legitimiteten til ein restriktiv innvandringspolitikk.

(16) forts.

g. ”Jeg sier at nå er de nye naboene her, og at vi må gjøre vårt for et godt naboskap.”
(CM)

(16g) er henta frå teksten til Cecilie Myrseth (sjå vedlegg). Her blir innvandrarar som kjem til Noreg framstilt som _de nye naboene_, og dei som les teksten blir oppfordra til eit godt _naboskap_. Det kan sjølv sagt vere mogleg at ein får innvandrarar som naboar i konkret forstand, men dette gjeld mest sannsynleg ikkje alle som les teksten. Derfor vil eg hevde _naboene_ og _naboskap_ og kan tolkast som metaforiske uttrykk innanfor to ulike omgrepsmetaforar – INNVANDRARAR SOM NABOAR og NOREG SOM NABOLAG.

Mange av oss har eit nærare forhold til naboane våre enn vi har til framande menneske. Dei er ikkje nødvendigvis venner, men vi helsar kanskje når vi møter på dei, eller
låner dei noko om det skulle vere naudsynt. Når innvandrarar blir forstått som naboar i staden for framande menneske, kan det bidra til eit positivt syn på desse menneska. Dei er ikkje menneske vi skal sjå forbi, men menneske vi skal helse på og hjelpe om dei treng det. Når heile Noreg vidare blir forstått som eitt stort nabolag, blir denne forståinga gjeldande for alle innvandrarane som kjem til Noreg, ikkje berre dei som kjem til det området vi sjølv bur i.

5.5 Metonymiforklaring

Tidlegare i analysen har eg vist fleire dome på metonymiske uttrykk som blir brukt saman med metaforiske uttrykk, men eg har ikkje analysert uttrykka utover å forklare kva omgrepsmetonymi dei kan tolkast som språklege realiseringar av. Derfor vil eg no vie merksemend til nokon metonymiske uttrykk som eg vil hevde har ein viktig funksjon i tekstane.

Nedanfor vil eg presentere og analysere tre ulike omgrepsmetonymiar som eg meiner har ein viktig diskursiv funksjon i materialet mitt, og i tillegg vise til metonymiske uttrykk innanfor dei ulike omgrepsmetonymiane. Alle dei tre omgrepsmetonymiane kan sjåast som døme på den overordna omgrepsmetonymien HEILSKAP FOR DEL (sjå kapittel 2.3.4).

5.5.1 NOREG FOR REGJERING

Å bruke NOREG som kjeldeomgrep for å snakke eller skrive om delar av Noreg er relativt vanleg i det norske språket. Til dømes gjer vi det ofte i sportssamanhengar, der vi kan snakke om at ”Noreg tok gull” (eige døme). I desse tilfella er det ikkje sjølve landet Noreg som tar gull, men heller ein sportsutøvar som representerer Noreg. I dei metonymiske uttrykka i (17) blir NOREG brukt for å referere til målomgrepet REGJERING. Ein bruker altså heile landet for å vise til noko regjeringa i Noreg har eller burde ha gjort.

Eg vil hevde at dei metonymiske uttrykka i (17) har i alle fall to diskursive funksjonar. For det første kan ein bruke dei fordi ein ønsker å legge vekt på at regjeringa i Noreg styrer på vegne av innbyggjarane i landet. Kva regjeringa gjer, og korleis dei vel å handle, får konsekvensar for alle som bur i Noreg. Dei har blitt valt av folket og må vere medvitne sitt ansvar. I tillegg kan ein bruke NOREG for å vise til regjeringa, for å få fram at alle som bur i Noreg har eit ansvar. Sjølv om regjeringa har hovudansvaret for innvandrinpolitisken i Noreg, er det viktig at resten av landet og deltar i politikken, blant anna ved å uttrykke haldningane våre til innvandring eller ved å bruke røysteretten vår. På denne måten er den
første funksjonen retta mot regjeringa, medan den andre er retta mot innbyggjarane i Noreg. Dei metonymiske uttrykka innanfor denne omgrepmetonymien kan ein sjå i (17):

\[(17)\]
a. "Petter Stordalen har gitt et annet eksempel på menneskelig anstendighet der staten har skydd sitt ansvar." (RBS)
b. "I det minste må Norge ikke være først ute med slike innstramminger […]" (AL)

I (17a) har staten skydd sitt ansvar, ifølgje forfattaren. I teksten til Steen (sjå vedlegg) skriv han mykje om det gode arbeidet som privatpersonar og organisasjonar har gjort for å hjelpe asylsøkarar, derfor er det lite sannsynleg at han faktisk meiner at heile staten, med alle innbyggjarar og offentlege etatar, har latt vere å ta ansvaret. Det bør likevel påpeikast at stat både kan tyde 'land' eller 'rike', og 'de organer som organiserer, styrer et land' (Bokmålsordboka, under stat). Ein kan ikkje vite kva for ei tyding Steen legg til grunn, men det er berre snakk om eit metonymisk uttrykk om det er den første tydinga som er gjeldande.

Dersom ein tolkar staten som eit metonymisk uttrykk, vil eg hevde at det kan bli brukt til å tene den første funksjonen til NOREG FOR REGJERING. Regjeringa styrer på vegne av det norske folket og har dermed eit stort ansvaret for forvalte. Om dei ikkje tar det ansvaret, slik Steen hevdar, kan det tolkast som om heile staten lar vere å ta ansvaret. Uttrykket kan derfor bidra til å skade legitimiteten til regjeringa, og dermed til ein restriktiv innvandringspolitikk, sidan partia som sat i regjering i 2015 var tilhengarar av ein restriktiv innvandringspolitikk. (17b) er kanskje eit klarare døme på eit metonymisk uttrykk enn (17a). Eg har allereie skrive om koplinga mellom innstramminger og restriktiv innvandringspolitikk (sjå kapittel 5.3.1), så det er relativt legitimt å hevde at Norge blir brukt for å referere til regjeringa, som ikkje bør vere først ute med slike innstramminger.

Det metonymiske uttrykket i (17b) kan bli brukt til å tene både dei diskursive funksjonane. Ved at ein bruker Norge i staden for regjering, kjem det klarare fram at det regjeringa vel å gjere, får konsekvensar for heile landet. Når regjeringa vel å stramme inn asylpolitikken, vil det få konsekvensar for alle som bur i Noreg, både på godt og vondt. I tillegg kan det metonymiske uttrykket brukast for å få fram at vi alle er ansvarlege for asylpolitikken i Noreg. Det er ikkje berre regjeringa som ikkje bør stramme inn politikken, det gjeld òg dei som bur i Noreg. Om eit ikkje er einige med regjeringa, bør ein ta aktivt avstand frå handlingane deira, og om ein ikkje gjer det, er ein like ansvarleg som dei.

\[\text{49} \text{Dei to funksjonane kan relaterast til bruken av } vi \text{ i politiske diskursar (sjå kapittel 5.3.1).}\]
5.5.2 LAND FOR INNBYGGARAR

Denne omgrepsmetonymien har mange fellestrekk med NOREG FOR REGJERING, men i dei metonymiske uttrykka i denne omgrepsmetonymien blir det ikkje spesifisert kva land ein skriv om. Ein annan forskjell frå NOREG FOR REGJERING er at det i dei metonymiske uttrykka i (18) ikkje er like klart at målomgrepet er REGJERING. Styresmaktene i dei ulike landa som det blir vist til i (18), er ein del av målomgrepet, men det kan likevel vere feil å avgrense målomgrepet til berre styresmaktene. Det finst fleire som er involvert i handsaminga av asylsøkarar som kjem til eit land enn berre dei som styrer i landet, og derfor har eg valt å kalle målomgrepet INNBYGGARAR, slik at det inkluderer både ulike politiske aktørar og alle dei andre som bur i det aktuelle landet. Dei metonymiske uttrykka innanfor omgrepsmetonymien kan ein sjå nedanfor i (18):

(18)
   a. "De rike landene i nord ville fortsatt blitt nødt til å gjøre mest [...].” (AL)
   b. "Vi kunne også møtt flyktningkrisen med at et tilstrekkelig antall land tok ansvar.” (AL)

Båe uttrykka i (18) er skrivne av Audun Lysbakken, og i både (18a) og (18b) blir det argumentert for at ulike land bør ta ansvar for flyktningkrisen. Eg vil hevde at desse metonymiske uttrykka kan tene dei same funksjonane som dei metonymiske uttrykka i (17). Dei blir brukt for å vise at styresmaktene i dei ulike landa er ansvarlege og handlar på vegner av heile landet, men òg for å vise at alle innbyggarane i landet er ansvarlege for å hjelpe menneske på flukt, ikkje berre myndighetene.

5.5.3 RELIGION FOR RELIGIØSE MENNESKE

I denne omgrepsmetonymien blir kjeldeomgrepet ISLAM brukt for å vise til medlemar av religionen, muslimar. Eg vil hevde at dette kan bidra til ei uheldig tolking av dei metaforiske uttrykka – ved å referere til delar av religionen ved religionen som heilskap, er det mogleg at alle muslimar blir oppfatta som ei homogen gruppe. Ein viskar ut skiljet mellom moderate og radikale muslimar, til dømes islamistar. Dette kan bidra til eit negativt, og ikkje minst feilaktig, bilete av muslimar, midlertidig mange av muslinane som flykta til Europa i 2015, faktisk forsøkte å kome seg vekk frå område som var dominert av islamistar (sjå kapittel 1.2.1).
Dei metonymiske uttrykkane innanfor denne omgrepsetymien kan ein sjå i (19): 50

(19)

a. "Vil islam bli verdsliggjort, eller vil islam holde fast ved tradisjoner og kanskje utvikle seg i mer konservativ retning […]" (HS)

b. "Islam vil sannsynligvis kreve respekt for sin religion, tradisjoner og skikker dess flere tilhengere religionen får." (HS)

I (19a) blir det stilt eit spørsmål som handlar om korleis islam vil sjå ut i framtida. Vil religionen bli *verdsliggjort*, eller vil han *utvikle seg i mer konservativ retning*. I (20b) skriv forfattaren vidare om korleis islam sannsynlegvis vil sjå ut i framtida. Koplinga mellom islam og innvandring til Noreg og Europa kan ein sjå i (19b) ved at det står *dess flere tilhengere religionen får*. Det er mogleg å tolke ytringa som at jo fleire muslimar det kjem til Noreg og Europa, desto større sjanse er det for at dette framtidsscenarioet blir fullbyrda.

Ein religion har ikkje høve til å *utvikle seg* eller *kreve respekt* uavhengig av menneska som ser seg sjølv som medlemar av religionen. Derfor meiner eg det er tydelig at *islam* i (19a) og (19b) er døme på metonymiske uttrykk. Dette gjer at den moglege utviklinga som religionen kan ha gjeld *alle* muslimar. Det er mogleg å tolke det som at ingen av muslimane som kjem til Noreg og Europa vil tilpasse seg samfunnet dei kjem til, men heller halde fast på alle tradisjonar og skikkar som finst i islam. Det treng ikkje nødvendigvis å vere noko negativt, men på grunn av dei negative assosiasjonane mange har til enkelte delar av islam, til domes sharia-lovgiving, kan dei metonymiske uttrykka bidra til å forme eit skremmande bilete av kva konsekvensar det kan få om mange muslimar kjem til Noreg og Europa.

5.6 Oppsummering av analysen

I dette kapittelet har eg presentert og analysert dei viktigaste og mest dominerande omgrepsetymorane og -metonymiane og metaforiske/metonymiske uttrykkane i materialet. Dei metaforiske og metonymiske uttrykka i (1)–(19) er ikkje ei uttømmande liste av alle uttrykka i materialet, men eit utval gjort i dei to føregåande delane av analysen (sjå kapittel 4). Eg har forsøkt å forklare kva diskursiv funksjon dei ulike metaforane og metonymiane kan seiast å ha, og korleis dei bidrar til anten å skape eller skade legitimiten til ein restrikтив eller ein liberal innvandringspolitikk. I neste kapittel kjem eg til å diskutere metaforbruken meir overordna, og gi svar på dei to siste forskingsspørsmåla og problemstillinga i oppgåva.

50 Dei to setningane i (20) er henta frå teksten til Hege Storhaug, men i dei viser ho til noko Poul Chr. Matthiessen har skrive. Eg vel likevel å bruke dei, fordi eg ikkje er opptatt av å få fram kva Storhaug meiner og ikkje meiner i dei to metonymiske uttrykka, men heller kva forståing av muslimar som kjem til synge.
6 Diskusjon og avslutning

I dette kapittelet vil jeg diskutere resultatata frå den kritiske metaforanalysen i dei to føregåande kapitla, kapittel 4 og 5, i tillegg til å svare på forskingsspørsmåla og problemstillinga eg presenterte i kapittel 1.5. Først kjem ei drøfting av viktige trekk ved metaforbruken i dei ulike tekstane i analysematerialet og samanlikning med tidlegare studiar om metaforbruk i diskurs. I tillegg diskuterer jeg om metaforbrukene er eit medvitent val eller ikkje.


6.1 Viktige trekk ved metaforbruken

Det finst mange interessante trekk ved dei forskjellige omgrepsmetaforane og dei metaforiske uttrykka som blei presentert og analysert i kapittel 4 og 5. For det første kan ein finne mange domest på samspel mellom ulike omgrepsmetaforar i fleire setningar i materialet. Eg kommenterte eit slikt samspel mellom INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR og INNVANDRING SOM VÅT I RØRSLE i kapittel 5.1.1.1 og 5.1.1.2, og eit samspel mellom metaforiske og metonymiske uttrykk i kapittel 5.3.2. I tillegg til desse doma kan ein sjå dom på samspel mellom INNVANDRING SOM TRUSSEL og SAMFUNNSFUNKSJONAR SOM BYGNINGER (kapittel 5.1.1.4 og 5.1.3.1). Generelt var det fleire gongar jeg brukte same setning for å vise språklege både på fleire omgrepsmetaforar. Slike metaforiske klynger kan brukast til å tene fleire funksjonar. Dei kan til domes bli brukt til å få tydeleg fram det forfattaren oppfattar som særleg viktige poeng i ein tekst, eller til å vende lesaren si merksemend mot bestemde delar av ein tekst (Semino, 2008, s. 25).

Eit anna interessant fellestrekk ved fleire av omgrepsmetaforane i førre kapittel er at relativt ”nøytrale” omgrepsmetaforar, eller i alle fall ”nøytrale” kjeldedomene, blir brukt til å tene ulike diskursive funksjonar. Både her og i førre kapittel valde eg å sette ”nøytral” i hermetekn, fordi det er vanskeleg å betrakte metaforisk språk generelt som nøytralt. Valet av kjeldedomene har mykje å seie for korleis vi oppfattar måldomenet, og forståinga kan dermed ikkje sjåast som nøytral, sidan det berre er ei mogleg forståing av mange. Sagt med Semino sine ord: ”[…] metaphors are seldom neutral: constructing something in terms [of] something
else results in a particular view of the 'something’ in question, often including specific attitudes and evaluations.” (2008, s. 33).

Uansett om kjeldedomena er nøytrale eller ikkje, treng dei i alle fall ikkje å bli brukt til å forme eit negativt bilete av måldomenet, slik dei gjer i materialet mitt. Eg har allereie diskutert korleis NOREG/ÆUROPA SOM BEHALDAR, PERSON og MASKIN har fleire diskursive funksjonar enn berre å gi oss ei betre forståing av måldomena (kapittel 5.3). Det finst og fleire liknande tilfelle i materialet, til dømes i delen om innvandringspolitikk (kapittel 5.2). Både KREFTER og RØRSLE blir brukt i andre diskursar enn politiske, og dei treng ikkje å tene diskursive funksjonar, slik som i materialet mitt. Hovudfunksjonen til desse kjeldedomena er ofte først og fremst å skape ei betre forståing av måldomena.

Eit tredje viktig trekk ved metaforane er at dei aller fleste av omgrepsmetaforane eg fann i materialet mitt, anten er relativt konvensjonelle i språket, eller er dei same som andre forskarar har funne når dei har analysert metaforbruk i politiske diskursar generelt og politiske diskursar om innvandring. Eg fann til dømes at dei politiske aktørane i mitt materiale tok i bruk fire av dei kjeldedomena som Semino handsamar som vanlege kjeldedomene i ein politisk diskurs (sjå kapittel 2.5.1) – BEHALDAR, KRIG, SPORT og PERSON.51 I tillegg har både INNVANDRING SOM PRESS PÅ EIN BEHALDAR, INNVANDRARAR SOM OBJEKT, NASJON SOM BEHALDAR og ulike variantar av INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE blitt dokumentert i tidlegare forsking (sjå kapittel 2.6). Konvensjonelle omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk kan kanskje verke mindre ”spennande” enn innovative omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk, men dei er likevel svært viktige i ein kritisk metaforanalyse. Til forskjell frå innovative metaforar kan dei konvensjonelle bli så vanlege i språk og tanke at vi ikkje aktivt registrerer dei som metaforar når vi les eller høyrer dei. På denne måten kan dei vidareføre ei bestemt forståing av eit fenomen i verda utan at vi er klare over det. Flatseth forklarer dei konvensjonelle metaforane si rolle slik:52

Jeg vil hevde at den etablerte eller ”døde” metaforen […] kan uttrykke grunnleggende forestillinger i et samfunn eller et miljø. Slike virkelighetsforståelser kan fungere styrende eller begrensande både på offentlige og private områder. Den etablerte metaforen kan peke i retning av en maktstruktur som ikke er så lett å få øye på fordi den tas for gitt. (Flatseth, 2003, s. 86)

51 Sjølv om det siste kjeldedomenet som Semino handsamar som eit vanleg kjeldedomene i politisk diskursar, REISE, ikkje blir brukt i mitt materiale, kan ein argumentere for at FORANDRING SOM RØRSLE (kapittel 5.2.5) kan relaterast til REISE.
52 Flatseth bruker termen etablerte metaforer i staden for konvensjonelle metaforar.
Ein ser altså at konvensjonelle omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk er viktige fordi dei er med på å forme våre forståingar av "røynda". Desse forståingane kan vidare vere med på å påverke korleis vi handlar i denne "røynda", ifølgje Goatly (2007, s. 28). Kva forståing av innvandring, innvandrarar, innvandringspolitikk, Noreg og Europa som kjem til synne i mitt materiale, og som dermed kan verke styrande på handlingane våre, vil eg skrive meir om i kapittel 6.4.

6.2 Forskjellar frå tidlegare forsking

På fleire område er resultata frå oppgåva mi samanlikningsbare med resultat frå tidlegare forsking om metaforbruk i diskursar om innvandring. Eg fann mange av dei same omgrepsmetaforane i materialet mitt som andre forskarar har funne, og i tillegg har dei aller fleste omgrepsmetaforane i materialet mitt til felles at dei er med på å forme eit negativt bilete av innvandring og innvandrarar. Likevel fann eg nokon omgrepsmetaforar som kan tolkast som innovative. Den første er INNVANDRING SOM SJANSESPEL (kapittel 5.1.1.3), der innvandring til Noreg og Europa blir forstått som eit sjansespel med stor risiko for tap.

Tre andre døme kan ein lese om i kapittel 5.4 – KJENSLER SOM RUSMIDDEL, OFFENTLEGE OPPGÅVER SOM DUGNAD og INNVANDRARAR SOM NABOAR. I det metaforiske uttrykket innanfor KJENSLER SOM RUSMIDDEL blir kjensla godhet forstått som rusmiddel som politikarar har høve til å bli rusa på. Omgrepsmetaforen blir brukt til å kritisere liberale politikarar i Noreg, og kan sånn sett passe inn i ei nokså vanleg forståing av liberale politikarar frå meir restriktive politikarar – dei tenker for mye på kjensler og for lite på fornuft i innvandringssaka.

Det er kanskje ikkje så rart at OFFENTLEGE OPPGÅVER SOM DUGNAD skil seg ut frå internasjonal forsking på området, sidan mange nordmenn set høg verdi på dugnaden. I dei metaforiske uttrykkane innanfor omgrepsmetaforen blir det å ta hand om menneske som kjem til Noreg forstått som ein dugnad som alle nordmenn bør ta del i, og den kan sjåast som eit stikk til restriktive politikarar, om dei ikkje blir med på dugnaden.

Det siste dømet frå kapittel 5.4 er INNVANDRARAR SOM NABOAR. Omgrepsmetaforen blir òg trekt fram i kapittel 6.4.1, fordi han står i kontrast til mange av dei andre omgrepsmetaforane med INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene. Her blir innvandrarar forstått som menneske i staden for "ting" og som noko som kan oppfattast som "kjent", sidan folk ofte har eit nærare forhold til naboane sine enn til menneske ein ikkje kjenner i det heile.
Ein kan likevel sjå i kapittel 5 at omfanget av dei meir konvensjonelle omgrepsmetaforane er større enn dei som eg har skrive om ovanfor, noko som kan sjåast som relativt naturleg sidan dei konvensjonelle omgrepsmetaforane er meir innprenta i språk og tanke enn dei innovative. Trass i dette meiner eg det er viktig å legge vekt på både dei konvensjonelle og dei innovative omgrepsmetaforane, og det ville vore interessant å analysere eit større materiale for å finne ut om nokon av desse omgrepsmetaforane har klart å bli meir etablert sidan tekstane i mitt analysemateriale blei skrivne.

6.3 I kva grad er metaforbruken medviten?
I KMT-tradisjonen opererer ein med at metaforbruk til språkbrukarar i stor grad er umedviten (Kövecses, 2010, s. xi). Dei fleste omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk er så konvensjonelle i språk og tanke at vi ikkje tenker over at vi snakkar og tenker i metaforar. På den andre sida argumenterer enkelte kritiske metaforforskarar for at metaforbruk og kan vere eit medvitent val. Blant anna skriv Charteris-Black:

The identification of conceptual metaphors […] interprets metaphor by showing that individual metaphors are not random but have an underlying pattern that can offer evidence of the speaker’s purpose. In this chapter I suggest the term ’purposeful metaphor’ to explain how and why such metaphors provide coherent representations of a story that a speaker is actively telling. It is the purposeful use of metaphor that turns a speech into a narrative, rather than a list of conceptual metaphors or other cognitive representations. (Charteris-Black, 2014, s. 196)

Han hevder altså at bruk av metaforar ofte kan vere medvitne val som forfattarar kan ta i bruk. Eg kan vere einig i at bruken og vala av metaforar i nokon tilfelle kan vere medvitent, men eg vil samstundes vere forsiktig med å seie for mykje om intensjonane til forfattarane som har skrive tekstane i analysematerialet i oppgåva mi.

Både i dette og i førre kapittel har eg skrive kritisk om metaforane i dei ulike tekstane, men eg har forsøkt å kritisere metaforane, og ikkje forfattarane som har skrive dei. Å snakke og skrive om innvandring som ein straum er til dømes blitt veldig konvensjonelt, og kanskje òg legitimit, i det norske språket, trass i dei negative følgjeslutningane INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE har knytt til seg. På grunn av dette er det absolutt ikkje sikkert at forfattarane tenker over dei negative følgjeslutningane når dei skriv om flyktningbolgen eller strømmen av asylanter (kapittel 5.1.1.2). Derfor blir det vanskeleg for meg å eksplisitt kritisere forfattarane for dei ulike metaforiske uttrykka som finst i tekstane deira.

Det kan likevel vere viktig å påpeike at det finst nokon metaforiske uttrykk i materialet som kan vere medvitne val, og det er i dei tilfella der det metaforiske uttrykket blir
signalisert, til dømes når Hege Storhaug skriv: ”Men migrasjons- og flyktningbølgen vi ser innover Europa nå, er bare et ”skvulp” opp mot antallet som antagelig kommer de neste årene” (2015, s. 14). Metaforsignalisering kan blant anna bli brukt til å rettleie lesaren i tolkinga av uttrykket (Semino, 2008, s. 27). Om ein signaliserer eit metaforisk uttrykk, kan dermed forfattaren vere klar over at ho/han bruker eit metaforisk uttrykk som kan vere utfordrande å tolke, og forsøker å rettleie lesaren slik at ho/han skal tolke det som eit metaforisk uttrykk, og ikkje i bokstavelig forstand.

6.4 Kva rolle speler metaforane?

6.4.1 Kva forståing av innvandring og innvandrarar kjem til syne?

I hovudsak vil eg hevde at dei ulike omgrepsmetaforane/metonymiane og dei metaforiske/metonymiske uttrykka i materialet er med på å forme eit negativt bilete av innvandring og innvandrarar. Innvandring er noko ein bør unngå, eller i alle fall minske, for å unngå (framtids)scenario med øydeleggingar, særlig av abstrakte størleikar som til dømes helsetenester, asylsystem og den norske velferdsstaten. I tillegg blir det framheva at innvandring kan vere både skremmande og truande for dei landa og områda som tar imot innvandrarar. Innvandring blir blant anna forstått som eit sjansespel som kan føre til tap, og innvandrarar blir oppfatta som vatn som strøymar inn i Noreg og Europa. I nokon tilfelle blir innvandrarar oppfatta som ”ting”, til dømes ulike typar gods, og i dei tilfella der dei blir framstilt som menneske, blir dei ofte oppfatta som ei homogen gruppe i staden for unike individ. I tillegg kan ein hevde at innvandrarane i nokon av dei metaforiske uttrykka, kanskje særlig innanfor INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE, ikkje lenger har vilje til å handle – dei er berre del av ein straum som beveger seg utan at dei sjølv legg noko særlig innsats i reisa.

Dette kjem til domes til syne når Per Sandberg skriv at innvandrarane ”kaster seg på strømmen av asylanter” (2015, s. 38).

Når desse ulike aspekta blir framheva, er det samstundes andre aspekt ved måldomena INNVANDRING og INNVANDRARAR som blir skjult. Det kjem til domes ikkje tydeleg fram at menneska som kom til Noreg og Europa hausten 2015 var ulike, med omsyn til blant anna alder, nasjonalitet, kjønn og religion. Tal frå UNHCR (FNs høgkommissær for flyktningar) viser at menneska som kom frå land utanfor Europa til Europa mellom januar 2015 og desember 2015, kom både frå Syria, Afghanistan, Irak og Eritrea (UNHCR, 2016a, s. 2), og at

53 Sjå kapittel 5.1.1.2 for analyse av dette metaforiske uttrykket.
blant dei menneska som kom frå Syria til ulike greske øyer i januar 2016, fanst det både kvinner, menn og born, muslimar og kristne, gifte og single (UNHCR, 2016b, s. 2). Dette mangfaldet kjem ikkje fram når innvandrarane blir framstilt som ei homogen gruppe.

I tillegg blir årsakene til at desse menneska kjem til Noreg og Europa skjult. Eg vil ikkje hevde at alle dei som kom til Noreg og Europa hausten 2015 kunne definerast som flyktningar på bakgrunn av definisjonen som blei presentert i kapittel 1.2.2, men igjen kan vi sjå på tal frå UNHCR som viser at 94 % av dei som kom til Hellas i januar 2016, sa at konflikt og vald var årsakene til at dei forlét heimlandet (UNHCR, 2016b, s. 3). Dette kjem ikkje fram i dei metaforiske og metonymiske uttrykkja som eg presenterte i førre kapittel, og i tillegg kjem det ikkje fram at reisa til Europa kostar mykje for mange av desse menneska, særlig ikkje når innvandrarane blir oppfatta som menneske utan eigen vilje.

Det finst likevel unntak frå denne forståinga av innvandring og innvandrarar. I kapittel 5.4 presenterte eg omgrepsmetaforen INNVANDRARAR SOM NABOAR, som ein kan finne metaforiske uttrykk av i teksten til Cecilie Myrseth (sjå vedlegg). Her blir innvandrarane som kjem til Noreg og Europa framstilt som menneske som kan bu i huset ved sida av vårt, og som innbyggjarane i Noreg kanskje bør strekke ut ei hand til, om innvandrarane treng det. I tillegg kan det nemnast at teksten til Jan Egeland (sjå vedlegg) ikkje innehold nokon av dei omgrepsmetaforane med INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene som blei presentert i førre kapittel.

Generelt sett fanst det færre metaforiske uttrykk med INNVANDRING eller INNVANDRAR som måldomene i tekstane som er skrivne av forfattarar som argumenterer for ein liberal innvandringspolitikk. Det kan sjåast som relativt naturleg at dei som er tilhengarar av ein liberal innvandringspolitikk i mindre grad bruker omgrepsmetaforane i materialet for å forstå og snakke om innvandring, sidan dei fleste av metaforane presenterer ei negativ forståing av desse storleikane. Når dei likevel tok metaforane i bruk, var det ofte for å kritisere ein restriktiv innvandringspolitikk, eller for å kritisere måten restriktive politiske aktørar snakkar og skriv om innvandring på. I nokon av tilfella der dei liberale forfattarane brukte omgrepsmetaforar som er med på å forme eit negativt bilete, valde eg å problematisere bruken, sidan den negative forståinga av innvandring og innvandrarar kan bidra til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk.

Det faktum at ein kan finne metaforiske uttrykk frå omgrepsmetaforar med INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene i nesten alle tekstane, kan òg tyde på at desse metaforane er blitt så innprenta i språk og tanke at ein ikkje lenger tenker over at ein
faktisk bruker metaforiske uttrykk, og at ein heller ikkje tenker over dei negative metaforiske følgjeslutningane som følgjer med desse metaforiske uttrykka.

6.4.2 Kva forståing av innvandringspolitikk kjem til syne?
Både restriktiv og liberal innvandringspolitikk blir kritisert i analysematerialet. Det finst òg døme på metaforiske uttrykk som blir brukt for å setje den politikken ein sjølv er tilhengar av i eit godt lys. Eit døme kan vere når Audun Lysbakken skriv at SV har valt å ”stå fast ved en solidarisk flyktningpolitikk” (sjå kapittel 5.2.5). Likevel er det flest døme på at metaforiske uttrykk blir brukt for å kritisere politikk ein ikkje er einig i. Ein kan dermed seie at forfattarane legg meir vekt på å skade legitimitet til politikk dei ikkje er einige i, enn å skape legitimitet for politikk dei er einige i.

Ein av måtane dei ulike forfattarane gjer dette på, kan ein sjå i POLITIKK SOM KONKURRANSE (kapittel 5.2.1). Her blir ulike politikarar, både dei som er tilhengarar av ein restriktiv og ein liberal innvandringspolitikk, oppfatta som deltakarar i ulike konkurранsar, heller enn seriøse politikarar. Dei Liberale politikarane kappast om å vere gode, medan dei restriktive kappast om å vere strengast. Når arbeidet ulike politikarane gjer blir oppfatta på denne måten, blir politiske vedtak dei gjer, og viktige saker dei står for, skjult, medan meir ”irrasjonell” åtferd blir framheva.

Ein annan måte delegitimering kan manifestere seg språkleg på, ifølge Chilton (2004, s. 47), er når ein angrip den moralske karakteren til ein person eller ei gruppe, og eg vil hevde at nokon av dei metaforiske uttrykka som handlar om restriktiv innvandringspolitikk, kan tene som døme på denne strategien. Restriktiv innvandringspolitikk blir skriven om og forstått ved hjelp av kjeldedomene som KONKURRANSE og KRIG/KONFLIKT. KRIG/KONFLIKT har mange negative følgjeslutningar knytt til seg. Krigar og konfliktar kan blant anna føre til mange menneskelege og materielle tap, og mange av erfaringane ein kan ha om ulike krigar og konfliktar kan karakteriserast som vonde og triste.

Dei politiske aktørane som er tilhengarar av ein liberal innvandringspolitikk blir utsett for ein annan type kritikk som ifølge Chilton (2004, s. 47) kan bidra til delegitimering. I staden for at deira moralske karakter blir angriven, er det først og fremst deira rasjonelle karakter som blir kritisert ved hjelp av ulike metaforiske uttrykk. Ein kan sjølv sagt hevde at deira moralske karakter og blir angriven ved hjelp av metaforiske uttrykk som ”godhetsregimet” og omgrepssmetaforen KJENSLER SOM RUSMIDDEL (kapittel 5.2.3 og 5.4) – det blir så mykje moral, godheit og kjensler at det blir oppfatta som noko negativt. Men når
desse karakteristikkane ved dei liberale politikarane blir framheva, blir evna deira til å tenke rasjonelt skjult. Dei tenker så mykje på å vere gode at dei ikkje klarer å tenke fornuftig. Dette kjem tydeleg fram i blant anna POLITIKK SOM KONKURRANSE og KJENSLER SOM KREFTER.

Ein kan altså sjå at både dei restriktive og dei liberale forfattarane forsøker å skade legitimiteten til innvandringspolitikk dei sjølv ikkje er tilhengarar av, og mange av dei metaforiske uttrykka dei bruker i tekstane sine bidrar til denne delegitimeringa.

6.4.3 Kva forståing av Noreg og Europa kjem til syne?


Eg vil hevde at det er hovudsakeleg to ulike forståingar av Noreg og Europa som kjem til syne i analysen. For det første blir Noreg og Europa oppfatta som som må beskyttast. Innvandring til Noreg og Europa blir i fleire tilfelle oppfatta som noko skremmande og truande, og noko som kan få negative konsekvensar for innbyggarane og forskjellige abstrakte system i nasjonen eller verdsdelen. Dette kjem til dømes til syne i NOREG/EUROPA SOM BEHALDAR (kapittel 5.3.1), der det er naudsynt å gjere opninga på behaldaren mindre for å verne om Noreg og Europa.

I andre tilfelle blir Noreg og Europa oppfatta som meir stabile storleikar som både kan og bør ta imot og hjelpe dei menneska som kjem til nasjonen eller verdsdelen. Dette kan ein til dømes sjå når Audun Lysbakken skriv at "Europa er egentlig fullt i stand til å håndtere flyktningkrisen" (Lysbakken, 2015, s. 6, mine kursiveringar).54 Europa blir ikkje framstilt som ein storleik som må beskyttast, han kan og bør hjelpe dei som treng det.

Desse to ulike forståingane er likevel ikkje jamt distribuert i tekstane eller i analysen, det finst fleire døme på metaforiske uttrykk der det blir ytra ei bekymring for Noreg og Europa si notid og framtid som følgje av innvandring.

54 Sjå kapittel 5.3.3 for analyse av dette metaforiske uttrykket i sitatet.
6.4.4 Korleis blir metaforane brukt til å kommunisere vanlege argument?

I kapittel 1.3 presenterte eg vanlege argument for og imot opne grenser i eit land, og no vil eg gå litt nærmare inn på i kva grad dei metaforiske uttrykka i materialet bidrar til å kommunisere desse argumenta. Det finst få døme i materialet på at forfattarane som tar til orde for ein liberal innvandringspolitikk bruker metaforar for å kommunisere argument for opne grenser, men i fleire av tekstane kan ein hevde at ein kan finne argumentet om kosmopolitisk egalitarisme (sjå kapittel 1.3) når dei argumenterer for at Noreg skal ta imot menneske på flukt fordi vi har høve til å ta vare på dei, i motsetnad til landet dei kom frå. Da kan menneska på flukt få ein sjanse til å få eit godt liv i Noreg. I nokon tilfelle bruker dei metaforar for å kommunisere dette argumentet, i andre tilfelle ikkje. Eit døme kan vere når Jan Egeland argumenterer for at ”vi skal trappe opp både hjelp og mottak av mennesker i ytterste nød når behovene vokser” (2015, s. 48). Menneske frå andre delar av verda er i nød, og da bør vi trappe opp hjelpa.\footnote{55 Det metaforiske uttrykket i setninga til Egeland er ikkje med i analysen, men kan vere døme på omgrepsmetaforen MEIR SOM OPP, der meir hjelp og mottak av fleire menneske, blir forstått som ei auking i høgde.}

Eit anna argument som ein kan hevde blir kommunisert gjennom metaforiske uttrykk, er retten til fri ferdsel (sjå kapittel 1.3). Eit døme kan vere når Rune Berglund Steen skriv: ”Regjeringen etterlater et inntrykk av at det å kaste folk ut er deres prioriterte oppgave […]” (2015, s. 41).\footnote{56 Sjå kapittel 5.1.2.1 for analyse av det metaforiske uttrykket i sitatet.} Når regjeringa kaster folk ut av Noreg, får ikkje desse menneska sjølv bestemme kor dei skal ferdast, dei blir fråtatt ein av rettane sine.

Ei mogleg årsak til at det ikkje finst mange døme på at metaforane blir brukt til å kommunisere argument for opne grenser, kan vere at tekstane til dei liberale forfattarane generelt vier meir plass til å kritisere restriktiv innvandringspolitikk enn å argumentere for ein liberal innvandringspolitikk. Eit døme på dette kan vere når Rune Berglund Steen skriv: ”Selvsagt har staten enhver anledning til å skaffe husly selv – men da blir det mindre penger å bruke på retur” (Steen, 2015, s. 41).\footnote{57 Sjå kapittel 5.1.2.2 for analyse av det metaforiske uttrykket i sitatet.} Her kan ein hevde at omgrepsmetaforen INNVANDRARAR SOM GODS bidrar til å skade legitimiteten til ein restriktiv innvandringspolitikk, fordi staten (som i dette tilfellet kan referere til restriktive politiske parti) tenker meir på å returnere menneske til heimlanda, enn å finne bustad til dei i Noreg.

I motsetnad til tekstane som argumenterer for ein liberal innvandringspolitikk, finst det fleire dome på at dei restriktive forfattarane bruker metaforiske uttrykk for å kommunisere typiske argument for lukka grenser. Dei to mest dominante argumenta er dei som handlar om

Eit døme på metaforbruk i samband med argumentet om å verne velferdsstaten kan vi sjå i eit utdrag frå teksten til Per-Willy Amundsen: "Uten en kontrollert innvandring kan selve fundamentet for det norske velferdssamfunnet bli truet" (2015, s. 6). Her kan konsekvensen av ei ukontrollert innvandring til Noreg vere utfordringar for den norske velferdsstaten.

I tillegg kan ein hevde at metaforiske uttrykk fleire stader blir brukt for å argumentere for at ein må sette realisme over moralisme. Fleire av dei restriktive forfattarane kritiserer liberale politikarar si moraliserande tilnærming til innvandringspolitikken, og argumenterer for at ein må klare å halde hovudet kaldt, og sjå realistisk på kva konsekvensar innvandring til Noreg faktisk kan få. Eit døme på dette kan ein finne hos Carl. I Hagen når han skriv: "Fortsatt er det dessverre slik at det er bedre å tenke og resonere med hjernen, enn å la følelsene og hjertet helt overta" (2015, s. 29).

6.5 Korleis blir metaforar brukt til å skape eller skade legitimitet?

I denne oppgåva har eg forsøkt å vise korleis omgrepmetaforar og metaforiske uttrykk om innvandring, innvandrare, innvandringspolitikk og om Noreg og Europa bidrar til å skape legitimitet for anten ein restriktiv eller ein liberal innvandringspolitikk i Noreg. Analysen har vist at metaforane bidrar både til å skape og til å skade legitimitet til både ein restriktiv og ein liberal innvandringspolitikk. Likevel vil eg hevde at metaforbruken i større grad bidrar til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk enn ein liberal.

---

58 Sjá kapittel 5.3.2 for analyse av det metaforiske uttrykket i sitatet.
59 Sjá kapittel 5.1.1.4 og 5.1.3.1 for analyse av dei metaforiske uttrykka i sitatet.
60 Sjá kapittel 5.2.4 for analyse av det metaforiske uttrykket i sitatet.
Dei aller fleste omgrepsmetaforane og metaforiske uttrykk med INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene bidrar til å forme eit negativt bilete av desse storeikane. Når menneske som kjem til Europa frå andre verdsdelar blir forstått som ei homogen gruppe i staden for enkeltindivid, og i nokon tilfelle som ulike ”ting” i staden for menneske, kan behovet for å hjelpe dei bli skjult, medan moglegheita for å handsame dei som ting (til dømes som gods ein kan sende og returnere) blir framheva. Når ”tinga” dei blir oppfatta som vidare kan opplevast skremmande og truande, kan det bidra til å skape legitimitet for politikk som kan hindre desse ”tinga” frå å kome til Noreg og Europa. Ei liknande tankerekke kan ein finne hos Charteris-Black, som etter metaforanalysen konkluderer med at: ”What both ‘disaster’ and ‘container’ metaphors have in common is that they discourage empathy with immigrants by treating them as objects, rather than as the subjects of life stories” (2006, s. 569).

I tillegg er det mange av dei metaforiske uttrykkka som handlar om Noreg og Europa som presenterer eit bilete av innvandring som noko som kan skade Noreg og andre nasjonar i Europa. Det kjem fram at Noreg og Europa må beskyttast frå innvandring, og det kan ein i større grad gjere med ein restriktiv enn ein liberal innvandringspolitikk.

Det finst òg omgrepsmetaforar og metaforiske uttrykk om innvandring, innvandrarar, Noreg og Europa som bidrar til å skape legitimitet for ein liberal innvandringspolitikk i Noreg, men desse er mindre dominerande i analysematerialet enn dei som bidrar til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk.

6.6 Konklusjon
Oppgåva har vist kva metaforar ein kan finne i tekstar skrivne av ulike politiske aktørar. Tekstane er skrivne i ein politisk diskurs om innvandring og dei politiske aktørane kan sjåast som representantar for både ein restriktiv og ein liberal innvandringspolitikk. Ein kan finne metaforiske uttrykk i alle tekstane som har blitt analysert i oppgåva, og det finst både likskapar og forskjellar i kva metaforar ein kan finne og kva rolle dei speler i tekstane.

Både dei politiske aktørane som tar til orde for ein restriktiv innvandringspolitikk, og dei som er tilhengarar av ein meir liberal politikk på området, bruker metaforar for å kritisere innvandringspolitikk dei ikkje er einige i. Ein kan òg finne døme på at Noreg og Europa blir forstått ved hjelp av meir konkrete kjeldedomene i alle tekstane. I tillegg kan ein finne omgrepsmetaforar med INNVANDRING eller INNVANDRARAR som måldomene i ni av ti tekstar, men det finst likevel fleire døme på desse omgrepsmetaforane i tekstane som er skrivne av politiske aktørar som er tilhengarar av ein restriktiv innvandringspolitikk.
I tillegg til å finne ut kva for metaforar ein kan finne, har eg òg vist korleis metaforane blir brukt til å skape legitimitet for anten ein restriktiv eller ein liberal innvandringspolitikk i Noreg. Sidan alle dei politiske aktørane bruker plass på å kritisere politikk dei ikkje er einig i, kan ein seie at dei indirekte skapar legitimitet for den politikken dei er tilhengar av ved å skade legitimiteten til den politikken dei ikkje er tilhengar av. Likevel vil eg hevde at metaforane ein kan finne i analyse materialet i større grad bidrar til å skape legitimitet for ein restriktiv innvandringspolitikk enn ein liberal innvandringspolitikk, fordi ein stor del av dei metaforiske uttrykkne i materialet er med på å forme eit negativt bilete av innvandring til Noreg og Europa. Dei politiske aktørane som tar til orde for ein liberal innvandringspolitikk i tekstane sine er med på å styrke denne forståinga ved at dei ikkje lausriv seg frå desse metaforane.

I oppgåva har eg valt ei kvalitativ tilnærming i analysen. Analysematerialet består av relativt få tekstar som eg har gjort nærlesingar av. Det ville vore interessant å gjere ein meir kvantitativ analyse med eit større korpus og sjå om ein kan finne tilsvarende resultat med andre metodar. Det ville òg vore interessant å ikkje berre analysere tekstar skrivne av politiske aktørar, men òg tatt med tekstar skrivne av journalistar og privatpersonar (til dømes i kommentarfelt eller på sosiale medium). Om ein finn dei same metaforane i tekstar skrivne av andre personar enn politiske aktørar, kan ein kanskje ha høve til å seie noko om retorikken og språkbruken til politikarar er felles for større språkbrukargrupper.

Til sist kunne det òg vore interessant å gjere ein meir komparativ analyse, til dømes ved å samanlikne funna frå denne oppgåva med tekstar som er skrivne tidlegare eller seinare. Innvandring har lenge vore eit viktig politisk tema, og det kunne vore spenndande å sjå korleis metaforbruken har utvikla seg over tid. Eg har til dømes hevda nokon stader at enkelte metaforiske uttrykk kan sjåast som relativt konvensjonelle i språk og tanke, til dømes metaforiske uttrykk innanfor INNVANDRING SOM VATN I RØRSLE. Eg meiner det vil vere av verdi å gå tilbake i tid og sjå på utviklinga til omgrepsmetaforar som denne, for å sjå på omfanget av dei og utviklinga deira.
Litteratur

Primærlitteratur


Sekundærlitteratur


Framstegspartiet. (2017, 21. august). Sylvi Listhaug. Henta frå: https://www.frp.no/frp-i-regjering/sylvilisthaug?gclid=Cj0KCQjwierMBRCHARIsAHl9i4FWIur0iQ4DZmsxvt1laMJPC3mVXBZys92jEt2YtkEhEFy4kHZ4U0laAjC8EALw_wcB

Hareide sleiker imamer oppetter ryggen.  
_Norsk rikskringkasting._ Henta fra [https://www.nrk.no/norge/listhaug-i-strupen-pa-hareide-1.13634408](https://www.nrk.no/norge/listhaug-i-strupen-pa-hareide-1.13634408)

Henta fra: [https://snl.no/asylsituasjonen_i_Norge_2015_og_2016](https://snl.no/asylsituasjonen_i_Norge_2015_og_2016)


[https://www.vg.no/nyheter/innenriks/i/PMr3z/alans-skjebne-har-skapt-giverboom](https://www.vg.no/nyheter/innenriks/i/PMr3z/alans-skjebne-har-skapt-giverboom)

[https://www.rights.no/islam-den-11-landeplage/](https://www.rights.no/islam-den-11-landeplage/)


"Flyt asylmottak til Asia og Afrika" – Carl L. Hagen (Aftenposten, 03.09.15)

Et innretten scenario: Hva om alle fikk lov til å reise fritt?

**Carl L. Hagen**, gruppereferent for Direktør for Asyl, Krig og Ulovlig Utvandringer, kirkebygninget i Skåne.

**Vedlegg**

Analysematerialet i oppgåva. Sortert etter restriktiv/liberal, deretter etter publisersdato. Tilgjengelige fra www.retriever.no
**Hodeløs inndranningsnøvendighet** – Per-Willy Amundsen (Nordlys, 11.09.15)

**Hodeløs inndranningsnøvendighet**

**Nordlys**

**Valget**

**Kvalger valg**

**INNLEGG**

**For Willy Amundsen**

**Stortingens Troms**

**OPPRØRT**

**Bilde av den uskyldige bøtte som den skred av en strand i Tyrifjord har oppkalt oss. Men det er det kronologiske begrepet som vi trenger, og variasjonen av slike begivenheter som vi kan hente av verktygsmiddlene vi har i dag.**

**Så la oss la høye at det kan handle om en økonomisk velferd. I tillegg kan vi påvirke innbyggerne.**

**Når vi samarbeider med innbyggerne, kan vi levere en øvre grense for kostnadene.**

**Kommen er det derfor forfremt å se på å få dem på plass.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.**

**Forbundene i UNDIS-kommune og politisk plakater, fysioterapeut, mesteparten av stortingsvalgene på Tromsø.
**Innvandring. Medie-Norge har bestemt seg. Vi skal servere et øyend og falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.**

**Debat**

_Moralisme overstyrer realiteter_ – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

_Moralisme overstyrer realiteter_

Hege Storhaug
Human Rights Service

Medie-Norge anere et ansvarlig og omfattende og å følge opp med en Lamar som øyend mot staten og hjemmelagen i henhold til menneskerettighetene. Vi er ikke imponert med den manøveren som er en åpen angrep på menneskerettighetene. Vi er ikke imponert med det at vi er i en situasjon der vi må skape et falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.

**Det klar værdestående å oppsvare om som godt blitt avspillet av politikere:** skriver Hege Storhaug. _FOTO: ALKIS KONSTANTINIDIS, REUTERS/NTB SCANPIX_

**Kort sagt**

_Ein kulturminister skal være kultur_

Kulturutredingen er en av de viktigste oppgavene for en kulturminister. Vi må stå for at vi kan være en part i denne utredningen. Vi må stå for at vi kan være en del av denne utredningen.

**Mindre aktivitets- og anleggsforordning**

Mindre aktivitets- og anleggsforordning (MTAF) er et lovverk som reglerer de saker som er knyttet til kulturministeren. MTAF er et av de viktigste verken i kulturministerens arbeid.

**Infraflytting. Tidligere har vi sett at det er mulig å få en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen.**

**Innvandring. Medie-Norge har bestemt seg. Vi skal servere et øyend og falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.**

**Moralisme overstyrer realiteter** – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

_Moralisme overstyrer realiteter_ – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

**Kort sagt**

_Ein kulturminister skal være kultur_

Kulturutredingen er en av de viktigste oppgavene for en kulturminister. Vi må stå for at vi kan være en part i denne utredningen. Vi må stå for at vi kan være en del av denne utredningen.

**Mindre aktivitets- og anleggsforordning**

Mindre aktivitets- og anleggsforordning (MTAF) er et lovverk som reglerer de saker som er knyttet til kulturministeren. MTAF er et av de viktigste verken i kulturministerens arbeid.

**Infraflytting. Tidligere har vi sett at det er mulig å få en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen.**

**Innvandring. Medie-Norge har bestemt seg. Vi skal servere et øyend og falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.**

**Moralisme overstyrer realiteter** – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

_Moralisme overstyrer realiteter_ – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

**Kort sagt**

_Ein kulturminister skal være kultur_

Kulturutredingen er en av de viktigste oppgavene for en kulturminister. Vi må stå for at vi kan være en part i denne utredningen. Vi må stå for at vi kan være en del av denne utredningen.

**Mindre aktivitets- og anleggsforordning**

Mindre aktivitets- og anleggsforordning (MTAF) er et lovverk som reglerer de saker som er knyttet til kulturministeren. MTAF er et av de viktigste verken i kulturministerens arbeid.

**Infraflytting. Tidligere har vi sett at det er mulig å få en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen.**

**Innvandring. Medie-Norge har bestemt seg. Vi skal servere et øyend og falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.**

**Moralisme overstyrer realiteter** – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

_Moralisme overstyrer realiteter_ – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

**Kort sagt**

_Ein kulturminister skal være kultur_

Kulturutredingen er en av de viktigste oppgavene for en kulturminister. Vi må stå for at vi kan være en part i denne utredningen. Vi må stå for at vi kan være en del av denne utredningen.

**Mindre aktivitets- og anleggsforordning**

Mindre aktivitets- og anleggsforordning (MTAF) er et lovverk som reglerer de saker som er knyttet til kulturministeren. MTAF er et av de viktigste verken i kulturministerens arbeid.

**Infraflytting. Tidligere har vi sett at det er mulig å få en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen.**

**Innvandring. Medie-Norge har bestemt seg. Vi skal servere et øyend og falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.**

**Moralisme overstyrer realiteter** – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

_Moralisme overstyrer realiteter_ – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

**Kort sagt**

_Ein kulturminister skal være kultur_

Kulturutredingen er en av de viktigste oppgavene for en kulturminister. Vi må stå for at vi kan være en part i denne utredningen. Vi må stå for at vi kan være en del av denne utredningen.

**Mindre aktivitets- og anleggsforordning**

Mindre aktivitets- og anleggsforordning (MTAF) er et lovverk som reglerer de saker som er knyttet til kulturministeren. MTAF er et av de viktigste verken i kulturministerens arbeid.

**Infraflytting. Tidligere har vi sett at det er mulig å få en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen.**

**Innvandring. Medie-Norge har bestemt seg. Vi skal servere et øyend og falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.**

**Moralisme overstyrer realiteter** – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

_Moralisme overstyrer realiteter_ – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)

**Kort sagt**

_Ein kulturminister skal være kultur_

Kulturutredingen er en av de viktigste oppgavene for en kulturminister. Vi må stå for at vi kan være en part i denne utredningen. Vi må stå for at vi kan være en del av denne utredningen.

**Mindre aktivitets- og anleggsforordning**

Mindre aktivitets- og anleggsforordning (MTAF) er et lovverk som reglerer de saker som er knyttet til kulturministeren. MTAF er et av de viktigste verken i kulturministerens arbeid.

**Infraflytting. Tidligere har vi sett at det er mulig å få en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen. Vi mener at det er viktig å ha en Multiphytning på grunn av innvandringen.**

**Innvandring. Medie-Norge har bestemt seg. Vi skal servere et øyend og falskt bilde av hva som skjer på Europas grenseoverganger.**

**Moralisme overstyrer realiteter** – Hege Storhaug (Aftenposten, 18.09.15)
På tide å tenke konsekvenser – Per Sandberg (Bergensavisen, 29.10.15)
KRONIkk

Asylkrise og realiteter

I stedet for anklager, bør debatten om asyl- og innvandringspolitikken handle om fakta.

Innandringss- og integreringsminister Sylvi Listhaug (FrP) har fått hard kritikk for sin politiske retorikk i innvandringssaken. Her fra Stortinget 19. januar, der hun fikk sporsmål om den omstridte utsendelsen av asylsøkere til Russland. Nå er det på tide med en realistisk, faktabasert debatt, skriver Listhaug i kronikken.

FOTO: Larsen, Håkon Moxvo. / NRK SCANPIX

Sylvi Listhaug Innandringss- og integreringsminister (FrP)

Publisert 10.02.2016, kl. 08:45

Artikken er mer enn ett år gammel.

Det blir hevdet at jeg forsøker å spre frykt i innvandringsdebatten i Norge. Dette er helt feil. Jeg har en realistisk tilnærming til disse spørsmålene, der jeg er opptatt av å få frem fakta i debatten. Det kan synes som mange politikere i Norge ikke har tatt innover seg hva vi kan komme til å stå overfor i det året vi er inne i. Hvordan ser situasjonen ut så langt i 2016?
I januar i fjor kom det under 2000 migranter sjøveien fra Tyrkia til Hellas. I januar i år kom det over 60 000 mennesker denne veien, altså 30 ganger flere. Dersom ikke ankomstene fra Tyrkia stopper opp og veien videre på «Balkan-ruten» i hovedsak stenges, kan dette potensielt føre til destabilisering av Hellas, Makedonia og Serbia.

"Ulike partier har gjort det til en debatt om retorikk, mens jeg tar utgangspunkt i realiteter."

SYLVI LISTHAUG

Nye migrasjonsruter

Vi ser at når det innføres restriksjoner på en rute, så prøver menneskesmuglere og migranter ut andre veier. Utprøving av alternative ruter over Albania, Bulgaria og Romania er allerede i full gang. Det rapporteres om en økning i smuglervirksomheten.

Verden har blitt like liten som en mobiltelefon. Migranter og menneskesmuglere leser, vurderer, kommenterer og sprer informasjon basert på samme kilder som alle andre europeiske land. Dersom det blant potensielle migranter spres en enda sterkere forventning om at veien til Europa snart stenges, vil enda flere kunne velge å dra nå.

Det er ikke usannsynlig at det kan komme dobbelt så mange migranter til Europa i år sammenlignet med fjaråret, som var rekordhøyt. Ankomstene vil øke der motstanden (enten fysisk, politisk eller på annen måte) er minst.

"Verden har blitt like liten som en mobiltelefon."

SYLVI LISTHAUG

Hele Norden strammer inn

Norges naboland strammer inn: Danmark har nylig strammet inn regelverket knyttet til permanent opphold. Finlands regjering har lagt frem forslag til innstramninger som blant annet avvikler oppholdstillatelse på bakgrunn av humanitær beskyttelse. Sverige har også foreslått innstramninger, og Moderaterna har tatt til orde for at Sverige skal slutte å ta imot asylsøkere som kommer fra andre EU-land. Migrationsverkets prognoser for 2016 anslår at det kan komme mellom 70 000 og 140 000 asylsøkere til Sverige i 2016.

Kostnadene til dette er forventet å øke med ytterligere 1 milliard SEK bare siden anslagene i
Side 3 av 4


**Fortsatt store utfordringer**

Den norske debatten har i lang tid dreid seg om Storskog, der det for tiden ikke kommer noen. Den viktigste debatten er hvordan vi skal unngå å komme i en situasjon der vi får en voldsom asyltilstromning til Norge i år, med fare for å komme i samme situasjon som Sverige i fjor, der mottaksapparatet holdt på å kollapse.

Dette er bakgrunnen for at regjeringen har lagt frem en rekke forslag om å stramme inn innvandringspolitikken. Ulike partier har gjort det til en debatt om retorikk, mens jeg tar utgangspunkt i realiteter.

Norge kommer til å stå overfor voldsomme utfordringer dersom det kommer like mange eller flere enn i fjor. Dette er ikke en innvandring som er bærekraftig på sikt. Jeg etterlyser hva opposisjonspartiene mener om dette.

> Denne saken handler ikke om min retorikk, men om fremtiden for bærekraften i velferdsmodellen, asylinstituttet og vår evne til å hjelpe.
> SYLVI LISTHAUG

Det kan være besnærende å føre en innvandringspolitikk som endres i takt med avisoverskriftene. Men dette er et internasjonalt marked og derfor er det så viktig å tenke langsiktig og gi signal om at det ikke skal lønne seg for personer uten et beskyttelsesbehov å komme til Norge.

**Ikke bærekraftig på sikt**

Denne saken handler ikke om min retorikk, men om fremtiden for bærekraften i velferdsmodellen, asylinstituttet og vår evne til å hjelpe mennesker som opplever krig og konflikt ute i verden. En stor innvandring år etter år vil gjøre det vanskeligere å lykkes med integreringen, og dermed kunne bidra til at vi ikke kan opprettholde velferdstjenester og ordninger som vi er vant til.

Det kan bidra til å sette asylinstituttet i fare fordi vi til slutt ikke blir i stand til å kunne gi personer med et reelt beskyttelsesbehov hjelp. Det kan også gjøre det vanskeligere for Norge å yte hjelp til land og områder med krig og konflikt fordi vi må bruke så store pengebeløp i
Norge på å hjelpe de som kommer hit.

Regjeringen er ærlig på at til tross for alle forslagene som er sendt på hørings etter den forside kan vi likevel oppleve stor tilstrømning til Norge, og at det blir ytterligere behov for innstramning. Jeg mener alle må ta inn over seg hvilke utfordringer vi står overfor.

Da hjelper fint lite å sminke på sannheten rundt dette. Ærlighet varer som kjent lengst.

Fakta om integreringsavtalen på Stortinget


* Tiltak for å begrense at det tas ut store utbytter på opprettelse og drift av mottak.

* Involvere beboere mer i driften av mottak.

* Staten skal kompensere kommunene for ekstrautgiftene ved bosetting av nye asylsøkere.

* Gjennomgå støtteordninger for barnevernstiltak, tiltak for å rekruttere flere fosterfamilier og vurdere ulike former for bofellesskap.

* Regjeringen skal legge fram forslag om at barn i familier som trolig får opphold, tilbys gratis kjernetid i barnehage.

* Vurdere insentiver for å få kommunene til å bidra til økt bosetting og bedre integrering og utarbeide ny bosettingsavtale mellom KS og regjeringen.

* Vurdere økonomiske insentiver for kommunene med sikte på mer systematisk bruk av selvbosetting innenfor de kommunale bosettingsvedtakene.

* Gjennomgå hele introdusjonsloven for å bedre norskopplæring og åpne for ekspressløp i opplæringen.

* 15 ulike tiltak for å sikre høy grad av sysselsetting blant flyktninger. (Kilde: «Et felles løft for god integrering»)

(Kilde: NTB)
"Hvilken side står du på?" – Snorre Valen (Klassekampen, 05.09.15)

Hvilken side står du på?

For god for oss

DEMOKRATI
Jan Thomsen

Også de borgerlige vel som assimiulister ideer er usannsynlige i sammanset-
venn. De er ikke gode som konservative ideer; det vil si ikke begrepet i praktik.

Meninger ved disse ideene er givet regnet at de ikke hør til enevælske
eller diktatoriske. I ver-
des beste samfunn holder
 disse ideene hverandre i balanse.

Og det er ikke vanskelig å se hvor galt det går når meninger
av disse ideene blander seg
nåer denne balansen. Derfor gir det et viss
mening å si at sosialismen i reell forløp er for god for
assimiulister, slik at etter
kanskje er det ikke så uvanlig.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre
tilfredskjent.

Meninger kan gi seg
begrensninger og mangler
betonings. I dette samfunn
eller diktatoriske. I ver-
demokratiske

Hvis vi ser hvor galt det går andre
side, er det jeg føler
å se hvor galt det går andre

Klassekampen honorerer normalt ikke innsendt stoff. Innsendte
rødren reserverer seg mot dette.

I LOMMA TIL FRP:
Jonas Gahr Støre under forhandlingene om kvoteflykninger i mai i år, der han gikk tilbake på løftet om å ta imot 10.000 flyktninger.

FOTO: AUDUN BRAASTAD, NTB SCANPIX

Kapasiteten er ikke stor nok til å behandle mennesker fra alle samfunnsmiljøer og unngå å yüksek. Antikrigsbevegelsen bidro til å endre historiens gang.


Guttaen andre høyde.


FOTO: MORTEN KRINGVOLD, DR

Flyktningkrinen

Haddar gullet våte og hadde dette bildet sård blitt velvære med den
det på en drøytert måte til uttrykk i bildet. Dette bildet fortsetter
tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

Morten M. Løberg,

Haddar gullet våte og hadde dette bildet sård blitt velvære med den
det på en drøytert måte til uttrykk i bildet. Dette bildet fortsetter
tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

Morten M. Løberg,

Haddar gullet våte og hadde dette bildet sård blitt velvære med den
det på en drøytert måte til uttrykk i bildet. Dette bildet fortsetter
tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

Morten M. Løberg,

Haddar gullet våte og hadde dette bildet sård blitt velvære med den
det på en drøytert måte til uttrykk i bildet. Dette bildet fortsetter
tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

tilfeller bidro til å endre

Morten M. Løberg,
”Regjerings ansvar” – Rune Berglund Steen (Dagbladet, 16.09.15)

En pessimist er et menneske som er lykkelig når det er ulyktlig.

F. N. Bradway

MENINGER 4

Avdikser i god tid.

- - -

prvne turkospør og defler i netthold med avisaviser nasjon som Global Dignity, Global Business og Ulfrang. Foto: NTB scanpix

"Regjerings ansvar". Regjeringen har svært gitt i moten av nyanskome flyktninger. Denne ses ikke tilgjengelig på å ha påvist å gjøre jobben sitt.


DE FRIVILLEI gir en fantastisk minne med å flytte forretningsområde regjeringen har vært nøkt til! Dette er imidlertid først og fremst om opplysninger for systemet, har gode ordener og er viss skattemengden, utpeket med ram- ke på ôå å lese det mest grunnleggen- de behovene. Dette har også at de i det begynner å forbedre seg og bokmateriale. Dette anerkjenner når de ser en utvikling som den vi har opplyst ansvar i Europa.

JEG MÅU akkelt opplysesidene av systemet for å forenkle. Det er en stor støtte i at man som har ønsket av prinsipe avstaa- ter for å tildele mennesker skal få mer, og disse monomend på et sted å være, ser den har også fått pengene oppfylde av utlandspådragene, dersom ikke det er det hadde vært mer. Og ikke har hun ikke dette. De frivillige omsorg tver inn i regjeringen, med NDP, metode, og regjeringen, ingen, ikke har hyst seg om å ta grep.


Regjeringen avslører at tre- mårk i at de likene folker av andre stamme og er dermed oppgave, ifølge det i et nærmere sett på en god måte, det er dette et linguale på et. Uten årealde miljø in regjeringen minner oss at de å å samarbeide med en volden bolte gjenom avlysersegenskap i lang tid fremover.

"De nye naboenene" – Cecile Myrseth (Nordlys, 30.10.15)

INLEGG

De nye naboene
Helt enkelt.

Vil jeg slappe ut noen tilfeldige tall trakassé av en fire tusen tall fra fire tusen tho eller fire tusen hundre. Her er resultatet: 4.000. Å ha muligheten til å lære er en STOR gave og jeg synes at å være utakknemlig for det er veldig dumt., skriver Karoline (11): I
Følg «Nordnorsk debatt» på nett!

Nordnorsk debatt har også egne nett sider, der du kan legge inn egne inngrep og ytteringer. Registrer deg på nordnorskdebatt.no og delta i debatten!

Unngå usikkerhet - skjerm jobbskapende tiltak

INNELG

Christian Chramer
Regiondirektør NHO Troms og Nordland

Når Stortinget skal dekke inn økonomisk for den aktive tilstrømmingen av flyktninger og asylsøkere må statsbudsjettet tilby skjemps. Samlet er det viktige for fullt utbytt av skjemps, også på hvad som er på gang. De har også styrke det viktige integreringsarbeidet som vi alle må ta del i.


Det er avsatt til de beste integreringsarbeidene en års arbeid. Å komme ut er ledd i å oppleve den aktive skjemps, øke tilbyskaping og redusere støtten av kommunenes hjelp. Bank kontakt med arbeidsspark er derfor svært viktig for de som kommer til Norge som flyktinge og asylsøkere.

Vi blir med denne delen av integreringsjobben, de som ser i tilknytning og avhengigheter i forskellige samfunnenes, må vi sikre i arbeidsplassen og lokalsamfunnet som har økt vekst som en vekst til de som kommer til Norge som flyktinge og asylsøkere. I Norge er det flere prosjekter i prosjekter som Tromsprodukt og Nord-Norge som har lange avstander til markedene. Det er viktig for Østerdalen og de andre viktige prosjektene langs E6. Samfunnslivet er et av de viktigste rammevilkårene for at de som kommer til Norge som flyktinge og asylsøkere kan bli med i arbeidet. Det er ekstra viktig å sikre tilknytning og for ekstra inkludering.

En milliard av tiltakspakken går til drift og vedlikehold vil bety å avvikle fruemønstringen og enda kraftigere än ned i drift og vedlikehold vil medføre skjempsprostekt. Slike stengte merkveier og mangel i miljø. Om sommeren er det viktig at de som kommer til Norge som flyktinge og asylsøkere kan bli med i arbeidet. Det er ekstra viktig å sikre tilknytning og for ekstra inkludering.

En milliard av tiltakspakken er en viktig forutsetning for god innsats og en sterk eller katastrofisk økonomisk for Norge. Samferdellivet er et av de viktigste rammevilkårene for at de som kommer til Norge som flyktinge og asylsøkere kan bli med i arbeidet. Det er ekstra viktig å sikre tilknytning og for ekstra inkludering.

Det er viktig at de som kommer til Norge som flyktinge og asylsøkere kan bli med i arbeidet. Det er ekstra viktig å sikre tilknytning og for ekstra inkludering.
Kappløpet mot bunnen

Politisk korrekthet. I virkeligheten er stramminger i asylpolitikken som et resultat av høyre- og venstresiden medfører store utfordringer. I hvert fall er det ikke slik venstresiden bør oppleve i en høyresiden flyktningpolitikk, uten den siste uken.

De siste ukene har Arbeiderpartiet støttet bestemmelser i kryssflyktningdebatten, som er et resultat av høyre- og venstresiden medfører store utfordringer. I hvert fall er det ikke slik venstresiden bør oppleve i en høyresiden flyktningpolitikk, uten den siste uken.

De siste ukene har Arbeiderpartiet støttet bestemmelser i kryssflyktningdebatten, som er et resultat av høyre- og venstresiden medfører store utfordringer. I hvert fall er det ikke slik venstresiden bør oppleve i en høyresiden flyktningpolitikk, uten den siste uken.
**FLYTNINACKRISEN**

I Europa har vi lenger sett et kapplopp mot bunnen blant politikere: Hvordan kan vi unngå å gi mennesker på flukt beskyttelse i vårt land?

**Kaploppet mot bunnen**


**IFLYKTNINGSKRISEN**

**DEBATT**

I vårt land kan vi unngå å gi mennesker på flukt beskyttelse i Europa. Det er like langt til de norske politikere som unmøthårt er til å ta grep for denne som er baken. «Søndag kommer de», sa en av dem. «Søndag kommer de, og dere kan ikke hente dem.»

**KRONIKK**

**FLYKTNINGHJELPEN**

Generalsekretær JAN EGELAND

Vi har norske politikere som sier at nå må vi for all del ikke fremstå som en mer attraktiv frihavn for mennesker på flukt i vår generasjon. Krigsoffrenes dødsfall er en leder igjen som fortsatt forsvarer våre vestlige, liberale demokratier. I Europa har vi lenge sett et kappløp mot bunnen blant politikere: Hvordan kan vi unngå å gi mennesker på flukt beskyttelse i vårt land?

**MORALIS**

**FLYKTNINGKONVENSJONEN**

I 1951 ble Fløyen konvensjonen signert for flyktninger. Fløyen konvensjonen ble stiftet etterlatt vårt kontinent fylt av ruiner og murene vi rev da den kalde krigen slutte?

**GLEMT ER VÅR**

**SPRANGET ER LANGT**

**ANGELA MERKEL**

Selv om Tyskland alone mottar over millioner avflyktninger, flytter og migranter denne året - langt flere enn noen av Europa til sammen - sa hun mye på partikulismen i EU, og først i de nye og demokratiene alliansesperspektiv EU, at «att skille de sterke fungerer. Vi skal løse problemer. Vi skal vise frem. Vi er laget av er». Etter at ble meldt lyttet med en n en minuttens støtende ovmun av de hardt prøvde parlamentets. Dette er slik lederkap som gjorde at hun ble kortet til «Avon Person» av Time Magazine.

**MORALISK LEDEKAP**

**BÅRTELL**

**KAPPLØPET MOT BUNNEN**

**Hvordan kan vi unngå å gi mennesker på flukt beskyttelse i vårt land?**

**Få journalister har brydd seg med å forstå at Norge bidrar til sted mellem 70 og 90 kroner pr. flyktning i krigsoffer i året.**

**Av en befolkning**

**15 milliarder kro**

**Hvis vi fortsatt har for alle under nødhjelp i året. Når vi ikke har nok til å finne ut at Norge er en mulig grunn til kritikk.**

**MORALIS**

**BÅRTELL**

**KAPPLØPET MOT BUNNEN**

**Hvordan kan vi unngå å gi mennesker på flukt beskyttelse i vårt land?**
Samandrag

Abstract
The thesis investigates which conceptual metaphors and metaphorical linguistic expressions about immigration, immigrants, immigration policies, Norway and Europe can be found in a selected material. The corpus consists of ten texts written by different political actors in Norway. Five of the texts argue in favor of a restrictive immigration policy in Norway and Europe, while the other five argue in favor of a more liberal view on the issue. The thesis also attempts to explain what role the metaphors play in the different texts, more specifically it tries to explain how the metaphors are used to strengthen legitimacy for either a restrictive or a more liberal immigration policy in Norway (or how they are used to damage the legitimacy for either a restrictive or a more liberal immigration policy). The main theoretical basis for the thesis is Conceptual Metaphor Theory, introduced by Lakoff and Johnson in 1980, but the thesis is also inspired by Critical Metaphor Analysis, which critically examines metaphors in authentic discourses. According to Conceptual Metaphor Theory, metaphors are both a linguistic and a cognitive phenomenon. Our conceptual system is metaphorical in nature, thus the metaphors in our language can inform our way of thinking about and understanding the phenomenon we talk metaphorically about. The thesis shows that the majority of the conceptual metaphors and metaphorical expressions about immigration and immigrants contribute to the shaping of a negative image of immigration and immigrants. Immigration is largely represented as a threat and as something with negative consequences for the nations that receive immigrants. In addition, immigrants are often understood as “things” instead of humans, for example as GOODS. By virtue of this understanding, the metaphors about immigration and immigrants can play an important role in strengthening legitimacy for a restrictive immigration policy, since this policy will make Norway receive less, or at least not more, immigrants. Furthermore, there are more metaphors that damage the legitimacy of either a restrictive or a liberal immigration policy, than there are metaphors that create legitimacy for a specific immigration policy. Lastly, the metaphors about Norway and Europe contribute to a negative understanding of immigration, or to criticism of policy one does not agree with.
**Profesjonsrelevans**

Både tidligare forsking om metaforbruk og mi oppgåve har vist at metaforar og metonymiar kan ha ein viktig retorisk funksjon, særlig i politiske diskursar (Charteris-Black, 2004, s. 7). Metaforar kan bli brukt til å overtyle andre og er derfor ofte eit sentralt verkmiddel i forskjellige ulike tekstar. I læreplanen for norsk kan ein sjå at elevane skal kunne "bruke kunnskap om retoriske appellarformer i diskusjonar og presentasjonar", og dei skal kunne "bruke omgrep frå retorikken for å analysere og vurdere ulike typar sakprosatekstar" (Utdanningsdirektoratet, 2013, s. 11 og 13). Dei skal altså både lære å bruke retoriske verkmiddel i eige arbeid, og analysere og vurdere dei i andre tekstar.

I tillegg kan metaforar ha ein pedagogisk funksjon (Askeland, 2015, s. 104–105). Dei fleste elevar kjem inn i skulen med eit kvardagsspråk, og målet er at dei etter kvart skal lære seg eit meir vitskapeleg eller fagleg språk. Overgangen frå kvardagsspråk til fagspråk kan vere utfordrande for mange, og eit grep ein kan bruke for å gjere overgangen lettare, er metaforar. Metaforar gir ein høve til å forklare abstrakte fenomen med meir konkrete termar, og kan på den måten kombinere kvardagsspråket og fagspråket. Derfor kan ein og finne døme på metaforbruk i forskjellige lærebøker i skulen. Askeland (2015, s. 105) påpeikar likevel at det kan vere viktig å gjere det klart for elevane at ein bruker metaforar, til dømes med signaliserande termar som "kan sammenliknast med".

Med desse faktorane som grunnlag vil eg hevde at både temaet for oppgåva og kunnskapen eg sit igjen med etter å ha skrive den, er profesjonsrelevant. Eg har høve til å lære mine framtidige elevar til å sjølv bruke metaforar, samstundes som eg kan lære dei å vere merksame på og kritiske til dei i andre sine tekstar. I tillegg kan eg sjølv bruke metaforar som eit verktøy i arbeidet med å forklare abstrakte fenomen for elevane, og sjølv vere merksam på dei metaforane ein kan finne i forskjellige lærebøker, som kan vere vanskelege for elevane å forstå og derfor vil krevje forklaring.

Til sist kan eg summere opp profesjonsrelevansen til oppgåva med følgjande sitat:

Vi har […] sett at det er en tendens til å glemme at metaforer må forklaras etter hvert som de blir slitt og tatt for gitt, og at dette er en oppgave for lærere. Det er lærerne som sammen med elevene skal bygge opp forståelse av fag, samtidig som de skal lære elevene opp til å være kritiske lesere. Dette er et stort oppdrag ikke bare for lærere, men for hele samfunnet om skolen skal kunne fullføre sitt oppdrag om å skape kompetente, kreative og kritiske språkbrukere. (Askeland, 2015, s. 117)